

№ 11 2013

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

СПЕКТР



LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY
ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках
 Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602
 Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantoihmisto K. Korhonen является одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

International Law Kollegio Finland Oy
www.international-law.fi

Наша специализация в финско-российском законодательстве и других международно-правовых вопросах:

- Международное торговое право (коммерческие договоры, предпринимательская деятельность, и др.);
- Гражданское право (юридические услуги по всем видам гражданско-правовых норм);
- Акционерное право (выполнения услуг по всем видам акционерного права, продажа и покупка бизнеса в Финляндии, регистрация 100% АО и др. видов предприятий);
- Жилищное право (договоры по найму и поднайма жилого помещения, договоры недвижимости и др. виды услуг);
- Семейное право (брачный договор, расторжение брака, раздел имущества, алименты, опека и др. услуги);
- Трудовое право (трудовые договоры, незаконное увольнение, защита трудовых прав и др. виды услуг);
- Миграционное право (оказание юридических услуг при оформлении вида на жительство в Финляндию, оказание правовой помощи по вопросам депортации, а также подачи апелляции в административный суд первой инстанции и в Верховный суд);
- Налоговое право (все виды налогов, налог на доходы физических лиц и юридических лиц, государственная пошлина и др.);
- Гражданский процесс (ведение гражданских дел в суде, апелляционное и кассационное производства и др. услуги);
- Арбитражный процесс (ведения дел в арбитражном суде, предъявление иска, мировые соглашения и др.);
- Уголовное право (понятие и виды толкования уголовного права, категории преступлений и др.);
- Уголовный процесс (ведение всех видов уголовных дел на стадии предварительного следствия, защита в судах);
- Европейский суд (составление жалоб и защита в Европейском суде по правам человека);
- Апелляции и защита (в надворных судах и в Верховном суде);
- Оформление документов (дающих право на получения бесплатного судопроизводства в Финляндии).

Юридические услуги предоставляем на: финском, русском, английском языках, на территории Финляндии и Российской Федерации

Адрес:
 Naaraniemenkatu 7-9 B 9 krs,
 00530 Helsinki

Телефоны: 040 582 8572
 набор из России:
 +358 40 5828572
 Факс: (09) 694 0305
 valter.vesikko@international-law.fi



SAVU-KARI

Fish Shop

Качественная рыбная продукция:
 форель, лосось, семга, сиг, осетр, угорь!
 Свежая, малосольная, холодного, горячего копчения.

SAVU-KARI
 Caviar House



Выгодное Предложение!

Икра форели (Дания)
250гр – 8 евро

Малосольная икра:
 форели, лосося, сига, осетра,
 ряпушки, масляной рыбы.

*У нас вы можете
 вкусно пообедать!*

*Для вас всегда накрыт
 Шведский стол с
 деликатесами
 от Саву-Кари!*

savukari.com
 info@savukari.com



HAMINA,
 Satamankatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5653

LAPPEENRANTA,
 Pikkalanlähteenkatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5655

IMATRA,
 Piikatu 2, tel. +358 (0) 20 734 5657

HELSINKI,
 Vanhanlinnantie 3, tel. +358 (0) 20 734 5651



LAKIASIAINTOIMISTO KRYKOV OY
ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

WWW.LAWKRYKOV.COM

- Уголовные процессы: защита интересов на любой стадии следствия и в судах по всей Финляндии;
- Составление исковых заявлений;
- Оформление вида на жительство и обжалование решений в суде;
- Бракоразводные процессы: алименты, право опеки, раздел имущества;
- Наследственные споры, составление завещаний и принятие наследства;
- Составление и анализ брачного договора;

- Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм;
- Представление интересов в суде и досудебное урегулирование споров;
- Экспертиза и разработка договоров;
- Кредитование проектов;
- Вопросы налогообложения;
- Трудовые споры;
- Подготовка и анализ документации при строительстве и сделках с недвижимостью;
- Апелляции при иммиграционных отказах.

Адреса:
 WTC, Aleksanterinkatu 17
 6 этаж, 00101, Helsinki
 Itäkeskuksen maamerkki
 Kauprakartanonkatu 7 A 46,
 14 этаж, 00930, Helsinki

Телефоны: 0400 40 57 90
 набор из России: +358 400 40 57 90
 +358 50 330 45 39
 Факс: (09) 694 3320



Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки-Санкт-Петербург-Хельсинки

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96
 тел: (812) 974-66-36
 tel.: +358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru
www.kingline.ru

Посещая Финляндию, не забудьте заехать в «Серену»!

Tornimäentie 10
 02970 Espoo
 Finland

Serena Ski
 www.serena.fi

Водный парк и горнолыжный курорт

Скидка на входной билет в аквапарк -4€

*Предложение действительно до 31.12.2014. Его нельзя объединять с другими скидками. По одному купону скидка предоставляется не более чем четырем лицам. Скидка предоставляется на однодневный стандартный входной билет в аквапарк.

В НОМЕРЕ 11/2013

- 5 Жизнь иммигранта**
Министерство труда и предпринимательства Финляндии решило выяснить, насколько жизнь иммигрантов отличается от тех условий, которые привычны коренному населению.
- 8 Мы — не бездельники**
Если почитать дискуссии в интернете, то создается впечатление, что переселенцы — тунеядцы. Но, например, непальцы, эстонцы и филиппинцы успешно работают — наравне с финнами.
- 9 Грозит ли служба?**
В августе этого года шли жаркие споры о том, саются ли изменения российского закона о военной обязанности тех россиян, которые живут за границей. Генштаб уточнил.
- 11 В театре нужен гаджет**
Сегодня перед началом любого спектакля звучит просьба выключить мобильные телефоны. А в городском театре Хельсинки, наоборот, приглашают на мюзикл со своим смартфоном.
- 20 Гимназия для мальчиков**
Ровно сто лет назад в Хельсинки Александровская гимназия для мальчиков переехала в новое здание — уникальное для тех времен, потому что там были не просто классы, а кабинеты для занятий.
- 21 Сильная фамилия**
Род Старков («Starck» в переводе со шведского означает «сильный») введен во дворянство в 1634 г. Представители младшей ветви рода, обрусев, числились дворянами Великого княжества Финляндского, а с 1818 г. уже и русскими.



6 декабря — День Независимости Финляндии

Спектр No 12 / 2013 выйдет 11.12.2013, подача материалов до 27.11.2013

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki
Тел. /puh. **09-693 8676**, факс/fax **09-693 8677**
info@spektr.net, www.spektr.net
Справки по телефонам/Tiedustelut: **09-693 8676, 040-582 6001**
Маркетинг, продажа рекламы Markkinointi ja ilmoitusmyynti: **Spektr Kustannus Oy**
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinskiy
Тел./Puh. **+358-9-693 8676, 040-504 3017**
Факс/Fax **+358-9-693 867**

Директор-распорядитель Владимир Гусатинский
Главный редактор Эйлина Гусатинская
Дизайн Надежда Косицкая
Волонтеры Эйла Хонкасало, Рудольф Хилтунен
Кирилл Резник
Полина Копылова
Марина Ринас
Инесса Петровская

Toimitusjohtaja Vladimir Gusatinskiy
Päätoimittaja Eilina Gusatinskiy
Ulkoasu Nadezda Kositskaya
Avustajat Eila Honkasalo, Rudolf Hiltunen
Kirill Reznik
Polina Kopylova
Marina Rinas
Inessa Petrovskaja

Макет и верстка/Taitto: **Spektr Kustannus Oy**
Типография/Painopaikka: **Botnia-Print Oy, Kokkola.**
Тел./puh. 06-827 2000
Тираж номера (экз.)/Painosmäärä (kpl) 19.000
ISSN: 1456-7679
Свидетельство о регистрации средства массовой информации в РФ ПИ № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул. Заставская, д.31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются

Обложка/Kansi: Helsingin kaupunki / Comma Image Oy

SPEKTR-LEHDEN SAAT mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA: Helsingin Yliopisto • SokosHotel-lit • Aeroflotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto • Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA • Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän Federaation konsulaatti • Moscow Trade House • Venäjän-tie-de- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot • Sosiaali- ja terveysvirasto • Malmi ulkomaalaispoliisi • Sadko-klubi • Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kanneltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa • Moskovan, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomensuurlähetystön konsulaattiasastot •

СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР СПЕКТР

Все спектакли мюзикла сопровождаются русскими субтитрами!
При покупке билета зарезервируйте бесплатное устройство для показа субтитров или скачайте программу на свой смартфон.
Подробности hkt.fi

ТОНТОРИ ИВАГО
ДОКТОР ЖИВАГО – ЭПИЧЕСКИЙ МЮЗИКАЛ

Авторы текстов МАЙКЛ ВЕЛЕР, МАЙКЛ КОРИ И ЭМИ ПАУЭРС Автор музыки ЛЮСИ САЙМОН
ПО РОМАНУ БОРИСА ПАСТЕРНАКА
Режиссер-постановщик ХАНС БЕРНДТССОН Дирижер МАРККУ ЛУУППАЛА Костюмы и декорации РАЛЬФ ФОРССТРЕМ

HELSINGIN KAUPUNGINTEATTERI

ГОРОДСКОЙ ТЕАТР ХЕЛЬСИНКИ ПРОДАЖА БИЛЕТОВ тел. (09) 394 022 – Lippupiste тел. 0600 900 900 (1,98 €/min+pvm)
Билеты от 39 € – hkt.fi

Во имя блага всех нас?

Становится как-то нехорошо, когда власти начинают громко заявлять о человеколюбии и советовать, как надо заботиться о себе.

Например, в начале 1990-х правительство Харри Холкери объясняло пользу поедания салаки вместо благородных рыб и говорило о необходимости затягивания поясов. Позднее выяснилось, что жертвенность предполагалась от среднего класса и, естественно, малоимущих. За двадцать лет разрыв в доходах между разными слоями населения в Финляндии начал стремительно увеличиваться и растет темпами, которые беспокоят не только местных экспертов.

Но это не останавливает власть имущих. Они подготовили прогноз будущего развития Финляндии. Как положено, введение и заключение, на что обращают внимание политики и журналисты, подчищены от всех неприятных моментов. В остатке — все самое приятное и приемлемое: стремление к стабильному росту как гарантии благосостояния общества; привлекательность Финляндии для любого бизнеса; симбиоз труда, образования и предпринимательства; просвещение, коллективизм и участие как основа успеха и опять же благосостояния; государство и муниципалитеты в качестве поддержки стабильного развития. Кто-то из влиятельных авторитетов так и сказал: нечего было расписывать, пусть бы опубликовали только «французские черточки» на пять пунктов.

В том-то и дело, что суть — в деталях.

Как указано в документе, стабильному развитию экономики мешают так называемый публичный сектор, сокращающиеся налоговые сборы и демографическая ситуация. Казалось бы, будет предложена реструктуризация государственного и муниципального управления, пересмотр налогообложения (хотя бы возвращение к прогрессивному взиманию налога с доходов от капитала и ликвидация лазеек, позволяющих выводить немалые средства за границу) и поддержка молодых семей. Но нет, эксперты предлагают делать ставку на то, что успешные люди способны позаботиться о себе сами, а остальные...

В принципе, как утверждает прогноз

специалистов, и понятие благосостояния общества — относительное, зависящее от того, с чем и кем сравнивать. Индикаторов в мире — тьма, поэтому точно определить, в чем заключается стабильность и благополучие, почти невозможно. Подготовленная справка доказывает: Финляндия живет не по средствам, дефицит бюджета перманентен. Конкурентоспособность страны пока на высоте, но все может измениться мгновенно, поэтому стоит отказаться от равнения на свой собственный опыт, что успех не зависит от происхождения, — так больше продолжаться не может. Разрыв между социальными слоями растет? Растет. К этому надо привыкать, как и к тому, что есть тенденция к преемственности поколений — безработица и бедность наследуются. Не привыкли пока? Привыкайте.

Будущее — за смелыми, сильными, успешными. Что станет с остальными, не очень понятно. Кажется опасной следующая сентенция: «При составлении нового общественного договора необходимо по-новому определить условия труда и социального обеспечения. Необходимо решить, какие социальные услуги будут предоставляться за счет налогов, какие — через общественные организации, а за что каждый должен будет отвечать самостоятельно. Все не смогут получать одинаковые услуги, но нужно пытаться обеспечивать нужные услуги тем, кому они требуются. Поэтому доверие между гражданами нужно выстраивать на новой основе».

Как-то не радуют рисуемые перспективы. Настороживает и то, что прогноз основан на «политически грамотных» исследованиях — скандал, связанный с Пеккой Химаненом, которому без тендера заказали основную работу, обошедшуюся налогоплательщикам в круглую сумму, замяли, а сам документ в срочном порядке приняли. Теперь уверяют, что через 17 лет всем будет счастье. Интересно, кто входит в понятие «все»? Будем ждать или попробуем выяснить?



Эйлина Гусатинская

Почетная финка, или игра в равноправие

Лет двадцать назад я прочитала рассказ русского немецкого? немецкого русскоязычного? еврейского русскоязычного? Что-то я запуталась — но суть в том, что это был рассказ замечательного поэта, писателя и драматурга Олега Юрьева «Игра в скорлупки».

Рассказ сложен, в нем болезненно тонко разработана тема собственной (не)принадлежности к той или иной культуре, традиции, нации.

Но если упростить до канвы, то дело вот в чем: действие происходит в Третьем



Полина Копылова

образчика многокультурности, и по-своему наслаждается ею. Да, приходится иногда что-то инсценировать, упрощать или даже преувеличивать, появляться на людях в кокошниках, набедренных повязках и шароварах — но собственная ниша обеспечена и никто на нее не посягает.



«Пусть скажут спасибо, что живут в нормальном государстве с нормальным паспортом! А если их не устраивает — пусть катятся обратно»

Рейхе, в наши — вернее, в тогдашние наши дни. Ну да, этот прием называют альтернативной реальностью. Немцы победили и, по праву победителей, решили известный вопрос весьма оригинальным образом: министерство пропаганды сочло, что евреи являются неотъемлемой частью немецкой истории, и потому им место... в музее. Поэтому в Праге, в музее еврейства, живет еврейская пара. Менее подходящих друг другу людей вообразить трудно: пожилому интеллигенту приходится делить обязанности живого экспоната с молодой оторвой, вывезенной откуда-то с «восточных территорий». Она и на еврейку-то не похожа. И, может, даже ею не является — на восточных территориях с документацией полный бардак. Но музей всяко лучше бардака, где она росла, как уже третье поколение «неполноценной расы».

Третий Рейх девяностых годов двадцатого века мало напоминает свое прошлое: повели ветры перемен, никто не вспоминает о крематориях, и представители «неполноценных народов» имеют возможность повысить свой статус практически до статуса коренного населения, формально получив право называться либо «почетным немцем», либо, если происхождение совсем уж неподходящее, по месту проживания — «почетным чехом», «венгром» и т. д.

Молодая женщина, ставшая живым экспонатом, прагматично прикидывает, как бы ей выправить документы «почетной чешки» (о «почетной немке» она даже не думает). Тогда можно бы завести свое дело. Не нужно будет больше изображать в музее жертвоприношение христианского младенца перед группами школьников и туристов.

Ее напарник, второй живой экспонат, ни о чем подобном не мечтает: он сросся со своей ролью и даже получает удовлетворение, «работая» типичным евреем.

Олег Юрьев писал этот рассказ в первые годы после переезда в Германию. Не берусь судить, насколько «почетным» жителем Германии он себя при этом ощущал — но, думаю, ощущения были не из простых и не из приятных. Сейчас он пишет и по-русски, и по-немецки, завоевал ряд литературных премий, стал уважаемым членом немецкого культурного сообщества.

При перечитывании рассказа поневоле возникает ощущение, что иммигранты в основном делятся на тех, кто стремится стать «почетным финном», и на тех, кто принял свою роль «живого экспоната»,

«Почетным финнам» сложнее: когда становится понятным, что это не «живые экспонаты», и в кокошник их не нарядают, они становятся раздражающим фактором. Нет, в самом-то деле, что они себе вообразили? Их вытащили из барака, дали возможность жить, как приличные люди, для них придумывают всякие проекты, учат, даже иногда на работу берут, а они еще какие-то права себе хотят? Пусть скажут спасибо, что живут в нормальном государстве с нормальным паспортом! А если их не устраивает — пусть катятся обратно, «восточные территории» ждут.

Вслух, конечно, этого не произносят.

Вслух говорят другое.

На вопрос, почему в крупной организации, которая занимается интеграцией, нет среди сотрудников ни одного, собственного, «интегрированного», руководитель одной организации с улыбкой говорит, что «надо быть активнее».

На вопрос, почему среди «почетных финнов» полно продавцов, но руководителей среднего и, тем более, высшего звена, «доросших» до этой должности, почти нет, ответ тот же — «надо быть активнее»...

Наверное, действительно, надо быть активнее: не воображать себя «почетным финном» на основании паспорта и милых улыбок, а с местной въедливостью и упорством встраиваться в общество — как говорится в одном старом анекдоте, и по четным, и по нечетным.

kopylova.polina@gmail.com



TOIMITUKSELTA Seppo Sarlund / Lehdistönuovos

Vielä Kostamuksesta

Kostamuksesta ei Suomessa tiedetty vielä puoli vuosisataa sitten mitään, tuskin paljon rajan Neuvostoliitonkaan puolella.

Kun pari kuukautta sitten sain olla paljastamassa pääministeri Aleksei Kosyginin ja Suomen presidentin Urho Kekkosen patsasta Kostamuksessa, oli tunnelma todella historiallinen. Paikalla oli paljon niitä miehiä ja naisia, jotka olivat olleet toteuttamassa tuota suurinta suomalaisprojektia Suomen rajojen ulkopuolella. Kaivos on tuottanut rautamalmia yli kolme vuosikymmentä. Ja kaupunki elää luonnonmukaista elämää keskellä Karjalan metsiä.

Kostamuksen rakentaminen oli ennakkoluuloton päätös, joka onnistui. Teollistamispolitiikkaa ja alueiden kehittämistä parhaimmillaan. Tuhansille suomalaisillekin se toi työllisyyttä silloin vuosiksi. Samalla syntyi uutta kansakäymistä, joka on versonut uusia muitakin yrityksiä rajan molemmille puolille. Vartiuksen raja-asemalla on yhä enemmän matkustajia. Kainuun turistinumerot kaunistuvat nopeaa vauhtia. Kainuussa ja Karjalan tasavallassa on yhteinen tunne, että kansakäyminen on jo yhteinen tahtotila ja arkipäiväinen asia. Hyvinvointi ei jää enää rajan toiselle puolelle. Katsoo sitä kummasta suunnasta tahansa. yhteistyö on voimaa.

Kun Suomen ja Venäjän rajoilla on jo yli 10 miljoonaa vuotuista rajan ylitystä, on se suuri voitto maiden normaalille kansakäymiselle. Ei todellakaan voi sanoa, että yhteistyö on vain herrojen ja poliitikkojen etuoikeus. Se

on laajojen kansalaispiirien elämään kuuluva kokemus. Ja useimmille myönteinen elämys.

Kostamuksen rakentamisen aikaan suomalaisten ja venäläisten kansakäyminen oli vielä tarkasti säädeltä. Kehitys niistä ajoista on ollut kansalaisten kansakäymisen eri muodoissa valtava ja pääosin toivottua.

Olen usein sanonut, että jos me suomalaiset ja venäläiset emme tunne vielä toisiamme, niin pitää mennä yhdessä kalastamaan tai yleensäkin luontoon. Luonnon kanssa kasvatusten ihmiset ovat aidoimmillaan ja me rakastamme luontoa. Meillä pohjoisen ihmisillä on sellaista erämaata, joka jalostaa ihmistä elämään yhdessä. Ville Haapasalo on noussut jotenkin tämän elämänpuolen sankariksi ja symboliksi. Ehkä monet sellaisetkin, jotka itse eivät pääse luontoon, kuvittelevat olevansa mukana noilla eräretkillä ja tuntevansa olevansa osa sitä luontoa ja toimintaa.

Matkustaminen on paljon elämysten luomista, ostamista ja myymistä, mutta se lähentää ihmisiä. On ilo aina todeta, miten ihmisistä tulee ystäviä yli rajojen. Yhä vähemmän on niitä, jotka pelkäävät ennakkoluulojensa häviävän oppiessaan tuntemaan naapurin. Kostamuksen, tuon erämaan keskellä olevan kaivoskaupungin patsas kertoo viisaista yhteisistä päätöksistä, joita tarvitaan tulevaisuudessa yhä enemmän.

Консультанты провели мониторинг нашей ситуации

В центре внимания — молодежь

Министерство труда и предпринимательства решило выяснить, какова общая картина иммиграции, и заказало консалтинговой фирме Ramboll Management Consulting Оу мониторинговое исследование. 23-го октября состоялась презентация результатов, на которую пригласили журналистов.

Стоит отметить, что в центре внимания государственной интеграционной программы, касающейся иммиграции, стоит, конечно, трудоустройство переселенцев. Но наличие работы, как поняли политики и чиновники, не является единственным критерием «вживания» в общество. Поэтому в фокусе проведенного исследования были, кроме занятости, и жилищные условия, и состояние здоровья, и уровень доходов, образование, участие в общественной жизни, — все то, что, в идеале, должно соответствовать жизни среднестатистического представителя коренного населения.

Чем дольше, тем лучше

Исследователи пришли к удивительному выводу: чем дольше иммигрант живет в Финляндии, тем лучше у него дела. Правда, различия сохраняются. Судите сами:

Если сравнивать трудовую занятость коренного населения, то доля работающих среди них (от 15 до 64 лет) составляет 68,9%. Среди иммигрантов, переехавших в Финляндию из СССР в 1981–1990 годах этот показатель равен почти 62%, из России

и б. СССР в 1991–2000 — 59%, в 2001–2004 — 55%, в 2005–2009 — 45%, а после 2010 г. — 26%.

Интересно, что среди всех опрошенных иммигрантов, 61% считают, что работа соответствует их образованию и полученной профессии — противоположную точку зрения выразили 16%. Уточняющих вопросов не было, но в будущем будет учтен.

Примерно 73% опрошенных иммигрантов сказали, что им нравится (или почти нравится) на работе. Большинство отмечало, что им доверяют, условия работы — четкие, к ним относятся так же, как и ко всем. Если сравнивать с коренным населением, то ощущение справедливого и равного отношения почти одинаковое (у финнов — 73%, а у переселенцев — 69%).

Интересным кажется вывод исследователей по поводу возможностей карьерного роста иммигрантов. Отмечается, что рынок труда условно делится на две части: первый сектор, где весь потенциал работника используется полностью, есть стабильность и развитие карьеры; и второй сектор, не требующий высокой квалификации — в нем наблюдается нестабильность, высокий риск остаться без работы, продвижение по служебной лестнице проблематично. Пока в Финляндии нет данных исследований по распределению трудовых ресурсов по указанным секторам, отсюда вытекает и невозможность опре-

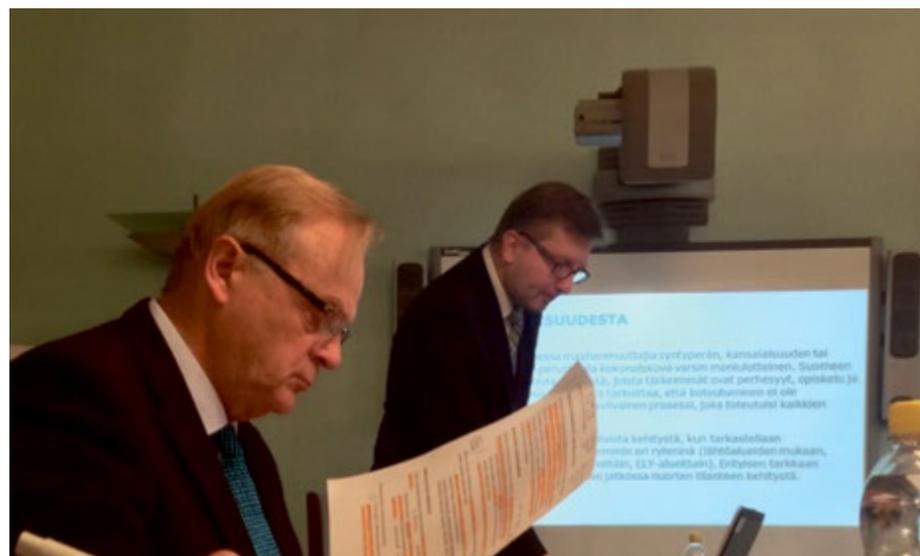
делить, насколько иммигранты равны в вопросах карьерного роста. Но если учесть, что, например, город Хельсинки обратил внимание на эту проблему (стратегический план развития города включает пункт, касающийся этнического многообразия персонала — штат городских работников через несколько лет должен соответствовать составу населения как по горизонтали, так и по вертикали), то в будущем, скорее всего, будет более полная картина по секторам.

Политическая активность

В 2012 году определялись барометры интеграции иммигрантов. Один из таких барометров — участие в общественно-политической жизни. С этим делом все обстоит не очень хорошо. Например, среди опрошенных только 46,7% четко знали, есть ли у них право голоса на выборах в Финляндии.

В прошлом году проходили муниципальные выборы, на которых право голоса есть почти у всех, включая иностранных граждан, постоянно проживающих в Финляндии (например, россияне могут голосовать и выдвигать свои кандидатуры после двух лет проживания).

Среди избирателей 2012 года для 91% родным языком был финский и саамский, 4,9% — шведский, 4,1% — иностранный язык. Среди кандидатов в муниципальный совет расклад был следующим: 92,8/5,3/1,8%, а среди прошедших в советы — 93,1/6,4/0,4%.



Министр труда и предпринимательства Лаури Ихалайнен (слева) и Ристо Каринен

Социально-экономические показатели

Для того, чтобы сравнивать уровень доходов населения, разработаны эквиваленты, позволяющие вычислить средний доход на одного человека. Таким образом, средний доход на одного представителя коренного населения в Финляндии составляет 25 000 в год, а на иммигранта — 20 000 евро в год. Тревожно и то, что разрыв имеет тенденцию к увеличению: в 2010 году финн получал в год на 4 000 евро больше, а в 2011 году — на 5 100.

Исследователи заметили еще одну особенность: если супруг — иммигрант, а супруга — финка, то их доходы даже меньше, чем в иммигрантской семье (19 000 в год на человека). Если же в смешанной семье муж — финн, то материальные условия такой семьи не отличаются от финской.

Конечно, «средней температуры по больнице» не бывает, поэтому переживать из-за цифр не стоит. Жизнь и доходы в столичном регионе — дороже и больше, чем, скажем, в Кайнуу или Северной Карелии. Но у иммигрантов относительно неплохие доходы на Аландских островах (в среднем, 23 778 евро в год) и в Сакакунте (22 710 евро в год), а самые маленькие — в Кайнуу (17 632 евро в год).

Минимальный разрыв в доходах с коренным населением в Сакакунте (16 45 евро), самый же большой — в Уусимаа (7 714 евро).

Что касается жилищных условий, то и тут долгое проживание в Финляндии не дает возможности сравниться с коренным населением: в среднем, на одного иммигранта приходится

на 12,6 м² меньше (26,8 против 39,4 квадратных метра на человека). Причем прослеживается тенденция к увеличению разрыва (например, в 2000 году разница составляла 11,3 м²). Если можно так сказать, то теснее всего живут опять-таки смешанные семьи, где муж — иммигрант.

Среди коренного населения Финляндии 19,7% домохозяйств относится к малообеспеченным, или бедным. Среди иммигрантов таковых — 33,3%.

Молодым грозит маргинализация

Согласно результатам мониторинга, в особо сложном положении оказались молодые иммигранты.

Начать можно с того, что дети из иммигрантских семей сверхпредставлены в специальных классах и школах. Понятно, что многим, действительно, нужна поддержка в учебе, но недостаточное владение государственным языком еще не означает отсталости в развитии.

Беспокоит и то, что почти две трети детей из иммигрантских семей после 9-го класса идут получать образование в профессиональные училища, и только треть — в лицей. Даже на презентации рапорта из уст министра труда и предпринимательства Лаури Ихалайнена прозвучала идея, что на иммигрантов возлагаются большие надежды с точки зрения обслуживания пожилых в домах престарелых. Не секрет, что при профессиональной ориентации в старших классах очень часто именно

детей переселенцев стараются направлять не в лицей — и дело не в злом умысле, а в сложившихся

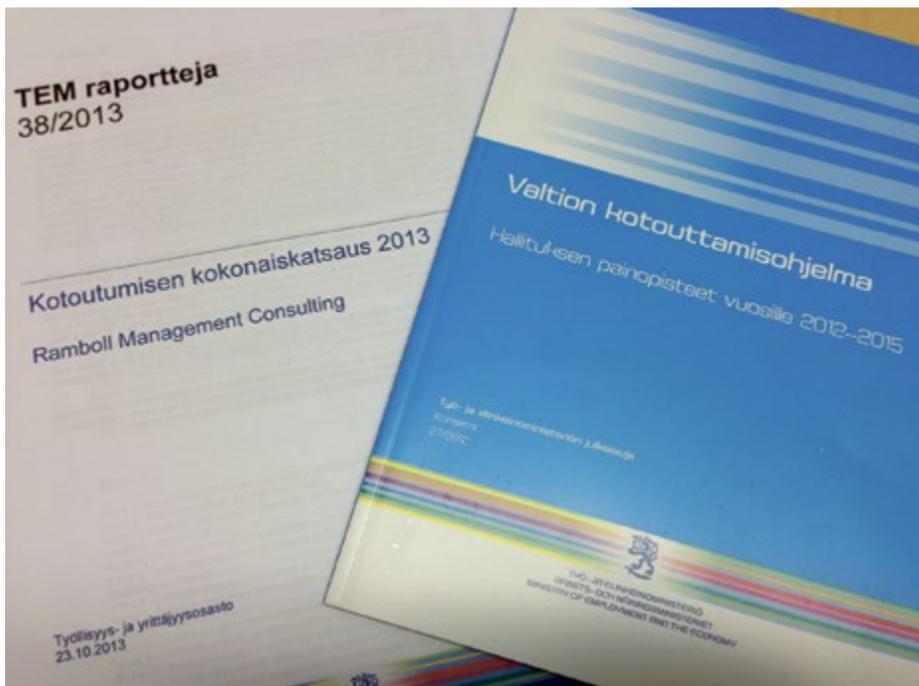
стереотипах. Сумеет ли мы, иммигранты, вовремя остановить эту тенденцию?

Плохо и то, что дети иммигрантов чаще бросают учебу в лицее: отсеивают представителей коренного населения составляет 2%, тогда как иноязычных — 6,6%. Уходят в училища из лицея 4% финнов и 9% иноязычных. В профессиональных училищах соотношение такое: 8 и 12% бросивших учебу, 9 и 14% поменяли или училище, или линию обучения.

Хуже всего обстоят дела с теми, кто вообще после 9-го класса «выпадает», то есть не продолжает обучение, но и не находит работу: из них каждый четвертый имеет иностранное происхождение. Точных данных нет ни у кого, как и понимания, что с этим делать.

На презентации мониторингового исследования Лаури Ихалайнен сказал, что за ситуацией, касающейся молодых иммигрантов, надо тщательно следить. Систематический сбор статистических данных должен охватывать иммигрантов во втором и даже третьем поколении.

В общем, не прошло и 20 лет активного притока иммигрантов в Финляндию, как министерство труда провело первый масштабный мониторинг ситуации. Если будут выполнены обещания, то со следующего года начнет работу Экспертный центр по вопросам интеграции. Он должен будет собирать информацию об успешных интеграционных решениях, распространять результаты удачных проектов, координировать обучение иммигрантов.



ХЕЛЬСИНКИ

13.—17.11.
Международный
театральный
фестиваль Baltic Circle
<http://balticcircle.fi>

13.11.
Концерт групп
Standing Ovation
и Constantine
Нач. в 20.00, бил. от 6,5 евро.
Клуб Semifinal, Urho
Kekkosen katu 4—6.

Scorpions
Скоро будет 30 лет, как
эта группа завоевала при-
знание любителей тяже-
лого рока. Нач. в 20.00
(двери Хартвалл Аре-
на открыты с 18.30), бил.
от 63 евро. Hartwall Areena,
Areenankuja 1.

14.11.
Antti Sarpila Swing Band
Нач. в 20.00, бил. 9,5 евро.
Джаз-клуб Storyville,
Museokatu 8.

15.11.
Кремль
Альтернативная тусовка!
Звуки, вибрации, цвета
и блески, ди-джеи и ар-
тисты питерского андегра-
унда. DJ'S: TIMOFEY, GEN-
DER ID — DJ-Set (Россия),
HOUSE OF WALLEMBERG
(Швеция), а также MR A,
STELLAGRRL, JANNE X,
PIETARI JEAN JEAN, LiLi,
MR CUNT, MALVINA VON
BEGEMOT (Россия) и мно-
гие другие. Билет 8 евро
(в стоимость входит один на-
питок). Полученные доходы
предоставляются россий-
ским ЛГБТ-организациям.
Нач. в 20.00, ADAMS,
Erottajankatu 15—17.

16.11.
Шоколадный фестиваль
Проводится ежегодно.
Именно здесь можно узнать
все о шоколаде, попро-
бовать, что из себя пред-
ставляет 99-процентный шо-
колад, шоколадное пиво,
а также научиться приго-
тавливать умопомрачитель-
ные десерты. Входные биле-
ты можно приобрести за-
ранее в Tiketti: 10 евро (дети
7—17 л. — 5 евро, до 6 л.
бесплатно). Билеты на ме-
сте: 13/8 евро. Выставочный
комплекс Wanha Satama,
Pikku Satamankatu 3—5.
Доп. инфо:
www.suklaafestivaalit.fi

16.11.
Ресторанный день
Ресторанный день, про-
водящийся примерно через
каждые три месяца, явля-
ется лучшим проявлением
городской культуры. В этот
день любой желающий
может открыть свой соб-
ственный ресторан — в пар-
ке, на перекрестке улиц,
во дворе, а зимой — в квар-
тире или даже офисе. Лишь
собственная фантазия мо-
жет ограничить ресторан-
ную концепцию и меню.
Посмотреть, где и кто бу-
дет угощать в ресторанный
день, можно на сайте:
www.restaurantday.org/fi

19.11.
Клуб авторской песни
г. Хельсинки представ-
ляет: Виктор Федоров
Классика бардовской песни
из Петербурга. Хорошая ду-
шевная поэзия и атмосфера
интеллектуальной беседы.
В концерте принимает уча-
стие музыкант, гитарист,
участник фестивалей ав-
торской песни во многих
городах мира и в Хельсин-
ки Павел Пашкевич (СПб).
Нач. в 19.00.
Kulttuurikeskus CAISA,
Mikonkatu 17.

23.—24.11.
Рождественская
ярмарка в РЦНК
Традиционная ярмарка,
которую устраивает Обще-
ство «Финляндия — Россия»
См. стр. 18.

30.11.—05.12.
Мини-фестиваль
Common Sense Complex
Театр Takomo

04.12.
Рождественский
джазовый концерт
Хелена Линдгрэн, Анастасия
Тризна и Espoo Jazz
Trio (Пекка Саррас, Вале-
рий Никитин и Пекка Сар-
манто). Нач. в 19.00, бил.
25/22 евро. Александров-
ский театр, Bulevardi 23—27
(а также 11.12. в 19.00).

04.—08.12.
Женская
рождественская ярмарка
У ярмарки богатая история.
Еще в 1892 году финская
феминистическая ассоци-
ация организовала первую
ярмарку. Женщины хотели
продавать изготовленные
собственными руками из-
делия и получить собствен-
ные деньги. Первый опыт
оказался настолько удач-
ным, что более 100 лет эта
ярмарка ежегодно собира-
ется в выставочном центре.
Здесь можно купить подар-
ки для своих близких, а та-
же материалы, которые
пригодятся для изготовле-
ния собственных презен-
тов. На лотках продаются:
трикотажные вещи, аксес-
суары, ювелирные изделия,
ковры, товары из керамики,
деревя, изделия из кожи,
игрушки, украшения, а та-
же сладкие и соленые ро-
ждественские лакомства.
Wanha Satama.

05.—07.12.
Colors Festival 2013
Сувилахти

06.12.
День Независимости
Финляндии
В этом году, в связи с ремон-
том президентского дворца,
прием решено проводить
во Дворце Тампере. Види-
мо, парад костюмов будет
не таким блистательным,
потому как Саули Ниини-
стё с супругой приглаша-
ют гостей, прежде всего,
на концерт, а не на бал.

07.—22.12.
Ярмарка Святого Томаса
Традиционная рожде-
ственная ярмарка, которая
раньше превращала парк
Эспланады в веселый базар.
Теперь красные палатки
и киоски переместились
на Сенатскую площадь.

08.12.
Новогодний спектакль
«Замок с секретом»
Гастроли Театра Юно-
го Зрителя, Гатчина.
И куда же пропал Дед Мо-
роз? Помочь Снегурочке
смогут только дети, кото-
рые придут на эту новогод-
нюю сказку. После счаст-
ливого конца детей ждут
подарки и хороводы с Де-
дом Морозом и его дру-
зьями. Продажа билетов
до 5.12.13, количество биле-
тов ограничено: Sörnäisten
Rantatie 33 D, тел. 09 623 1203
(раб. дни). Сб. и вс. 10.00—
14.00 в Nuorisotalo, М.
«Mellunmäki», Jänkopolku
1. Стоимость билетов: дет.
с подарком 8 е, взр. 7 е.
Нач. в 11.00 и 14.00. Россий-
ский центр науки и куль-
туры, Nordenskiöldenkatu 1
(см. стр. 10).

08.12.
Anthony Morgan и
Harlem Spirit of Gospel

НОЯБРЬ 2013

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
				1	23	
56		78		9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

ДЕКАБРЬ 2013

Пн.	Вт.	Ср.	Чт.	Пт.	Сб.	Вс.
						1
23		45		6	78	
91	0	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Впервые в Финляндии! Га-
строли всемирно знаме-
нитого госпел-хора из Гар-
лема! Нач. в 18.00, бил.
36/34 евро. Театр «Савой»,
Kasarmikatu 46—48.

ВАНТАА

16.11.
Super Cheer Competition
2013
Чирлидинг зародился
в США в 1870-е годы и при-
обрел наиболее широкое
распространение к сере-
дине XX века. Примерный
перевод названия: лидеры
группы поддержки. В Фин-
ляндии этот вид спорта стал
популярен лет тридцать
назад, когда студенческий
обмен с США стал более
распространенным. Сего-
дня уже проводятся чем-
пионаты, финские чирли-
деры принимают участие
в европейских и мировых
соревнованиях. И так, в Ван-
таа пройдут соревнования
в Energia Areena (Мююр-
мяки). Нач. в 14.00, бил.
17 евро. Муурmäki-Hallit,
Rajatorpantie 23. www.scl.fi

ЭСПОО

13.11.
Зимние
и рождественские песни
Традиционные колядки
Украины и Белоруссии, ан-
глийские рождественские
гимны, финские зимние
песни. Александра Вахер
(флейта, вокал), Владимир
Ищенко (гитара, вокал),
Станислав Зубцов (перкус-
сия, духовые, вокал). Нач.
в 18.00, библиотека «Сел-
ло», Leppävaarankatu 9.

ИМАТРА

18.11.
Varieteo MAGICA Show
Ярко и веселое шоу помо-
жет справиться с осенней
хандрой. Нач. в 18.30, бил.
От 24,50 евро. Дом культуры
«Вирта», Virastokatu 1.
www.upeashow.fi

21.—24.11.
Чемпионат мира
по караоке
Чемпионат будет органи-
зован на площадке Holiday
Club Arena, расположенной
в спа-отеле.

ЙОЭНСУУ

13.11.
Сказочные мгновения
на Мукулакату
В центре Carelicum откры-
та тематическая выстав-
ка «Детство», которая бу-
дет представлена вплоть
до 18.1.2014. В честь этой
выставки организуются
различные мероприя-
тия, в том числе, чтение
сказок на русском язы-
ке для детей 3—6-летне-
го возраста «Сказочные
мгновения на Мукулака-
ту». Приглашаем всех за-
интересованных. Чтение
пройдет два раза по сре-
дам: 13.11. в 10.00 и 20.11. в
10.00. Kulttuuri-, museo- ja
matkailukeskus Carelicum,
Koskikatu 5.
www.joensuu.fi/carelicum

17.11.
Открытие
Рождественского сезона

20.—23.11.

Танцевальный фестиваль
www.itak.fi

29.11.
День города
Принцип организато-
ров — каждый может най-
ти в программе что-то ин-
тересное для себя. Утром
предлагается позавтра-
кать в Театральном ресто-
ране, кофе в этот день бу-
дут угощать в разных ме-
стах, например, в пунктах
обслуживания населения.
А еще старшеклассники
смогут принять участие
в викторине. По тради-
ции, в этот день прово-
дят церемонии награжде-
ния лучших предпринима-
телей, деятелей культуры
и молодежи. Подробная
программа в интернете:
www.joensuu.fi/joensuupaiva

30.11.
Исмо Аланко:
33 1/3 века на сцене
Третий век рок-музыкант
радует или раздражает пу-
блику — равнодушных к его
творчеству нет. Нач. в 19.00,
бил. 35 евро. Зал «Карелия»,
Yliopistonkatu 4.

14.—15.12.
Рождественская ярмарка

ЛАППЕЕНРАНТА

10.12.2013—05.01.2014
Рождество
в Доме Волкова
Как справляли Рождество
в те времена, когда в ны-
нешнем доме-музее дей-
ствительно жила семья Вол-
ковых? Музей Южной Кар-
елии, Wolkoffin talomuseo.

ЛАХТИ

15.11.
Исмо Аланко:
33 1/3 века на сцене
Третий век рок-музыкант
радует или раздражает пу-
блику — равнодушных к его
творчеству нет. Нач. в 20.00,
бил. 35 евро.
Дворец Сибелиуса,
Ankkurikatu 7.

ОУЛУ

18.—24.11.
XXXII Международный
кинофестиваль детских
и молодежных фильмов
Кинофестиваль — это
не только просмотр ин-
тересных картин, но и дискус-
сии, лекции, мастер-клас-
сы. Дом культуры «Валве»,
Hallituskatu 7.
www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/etusivu

23.—24.11.
Конкурс Христославов
Город Оулу называют еще
Tiernakaupunki — городом
«ходящих со звездой» или
Христославов. Дело в том,
что именно с Оулу связы-
вают традицию перед Рож-
деством устраивать мини-
спектакли, которые рас-
сказывают историю рожде-
ния Иисуса Христа. Вернее,
именно здесь эта традиция
была сохранена с далеких
времен. Правда, если ран-
ьше это больше напоми-
нало колядки, потому что
подростки обходили дома
и за исполнение песен по-
лучали награду, то позднее
действие переместилось в ак-
товые залы школ или церк-

ви. В Оулу уже 80 лет устра-
ивают конкурс среди испол-
нителей-христославов.
www.tiernakaupunki.fi

РОВАНИЕМИ

16.11.
Рождественский парад
Традиционный Рожде-
ственный парад с Йоулу-
пукки и гномами начина-
ется у городской мэрии
на улице Rovakatu.

ТАМПЕРЕ

27.10.2013—06.01.2014
Недели света в Тампере
По традиции, город Тампе-
ре, заботясь о ментальном
здоровье горожан и гостей
в самое темное время года,
украшает центр яркой ил-
люминацией. Надо отме-
тить, что ныне все лампоч-
ки в гирляндах заменены
на энергосберегающие.

До 01.12.
Терракотовая армия
и сокровища китайских
императоров
Еще успеете! Терракотовая
армия считается главным
археологическим откры-
тием XX века. Случайно
обнаруженная китайски-
ми крестьянами при рытье
колодца в 1974 г., она на-
считывает несколько ты-
сяч вооруженных фигур.
Среди тех полутора тысяч,
что за 30 лет напряженных
раскопок достали из-под
земли, нет двух одинако-
вых — отличаются лица,
прически, детали одежды.
Здесь не найти ни одного
повторяющегося лица, все
фигуры индивидуальны
и выполнены в натураль-
ную величину. Если вы еще
не посетили данную экс-
позицию, то у вас еще есть
время ознакомиться с од-
ним из чудес света.
Музей Vapriikki.

ТУРКУ

13.11.
The Rocky Horror Show
Знаменитый рок-мюзикл,
который поставили
на сцене Городского театра
Турку. 12+. Нач. в 19.00, бил.
35—40 евро. Главная сцена
городского театра Турку,
Itäinen Rantakatu 14.

21.11.
Swinging Christmas 2013
Традиционный рожде-

ственный джазовый кон-
церт Antti Sarpila Swing
Band — коллектива, высту-
пающего уже 30 лет. Нач.
в 19.00, бил. 37 евро. Logomo,
Köydenpunojankatu 14.

04.12.
Исмо Аланко:
33 1/3 века на сцене
Третий век рок-музыкант
радует или раздражает пу-
блику — равнодушных к его
творчеству нет. Нач. в 19.00,
бил. 35 евро. Logomo,
Köydenpunojankatu 14.

07.—15.12.
Выставка «Рождество
во времена бабушек»
Трогательное воплоще-
ние связи времен. Музей-
ный центр Турку, Kuralan
Kylämäki.

ХЯМЕЕНЛИННА

16.—17.11.
Ярмарка антиквариата
и коллекционирования
В Хямеенлинна съедутся
эксперты и ценители ста-
рины со всей Финляндии.
Hämeenkaari, Hämeensa-
arentie 3.
www.laatumessut.com/hameenlinna1113.htm

ЮВЯСКЮЛЯ

С 23.11.
Город света
В городе десятки объектов
подсвечиваются, истори-
ческие здания предстают
в другом свете. В рамках
«Города света» проходит
«Световая трилогия». Осен-
ней, зимой, весной фасады
здания лица города Юв-
ясколя оживают. «Световая
трилогия» соединяет свет,
звук и изображение. Про-
ецируя на историческое зда-
ние в центре Ювяссколя в са-
мые темные зимние вечера.
Узнать, какие архитекту-
рные объекты освещаются,
можно во время пешеход-
ной экскурсии, организу-
емой бюро туристической
информации региона Юв-
ясколя или самостоятельно
с помощью мобильного
гида программы EventMap.

30.11.—01.12.
Рождественская ярмарка
Лучше не оставлять при-
обретение рождествен-
ских подарков на послед-
ний момент! Выставоч-
ный комплекс Ювяссколя,
Lutakonaukio 12.

*Joulunajan
jazzkonsernit*

Рождественский джазовый концерт
“Kaunotarten kauneimmat”

Хелена Линдгрэн и Анастасия Тризна
вместе с Эспоо Джаз Трио: Пекка Саррас,
Валерий Никитин и легендарный
Пекка Сарманто.

4 и 11.12 в 19:00
Билеты 25 / 22 €

ALEKSANTERIN
TEATTERI

BULEVARDI 23 - 27 • 00180 HELSINKI • LIPUNMYNTI (09) 676 980 • WWW.ALEKSANTERINTEATTERI.FI
LIPPUVALVELU • WWW.LIPPUVALVELU.FI • 0600 14 800 (1000/минуту)

«Маленькое Рождество» в театре

It's the most wonderful time of the year" («Это лучшее время года») — поется в одной известной рождественской песне.

В предвечерии Рождества, 4-го и 11-го декабря, **Хелена Линдгрэн** и **Анастасия Тризна** вместе с Эспоо Джаз Трио (**Пекка Саррас** — ударные, **Валерий Никитин** — фортепиано, и легендарный **Пекка Сарманто** — контрабас) выступят на сцене Александровского театра с лучшими джазовыми и рождественскими произведениями. Гостями концерта станут: **Регина Шевакова** — актриса, певица, участница Voice of Finland 2012, солистка группы Gina, дуэтом с **Омппу Ойнонен** — гитаристом, композитором, аранжировщиком; и **Лари Прайс** — хорошо известный в Финляндии саксофонист и вокалист.

Хелена и Анастасия выступают вместе не впервые: их сотрудничество началось на вечерах джазового танца и музыки в Пори в 2011 году. У обеих вокалисток большой опыт работы с различными музыкальными и театральными коллективами.

Их рождественский концерт



Хелена Линдгрэн — финская певица, актриса, визажист, косметолог.

Анастасия Тризна — профессиональная актриса и вокалистка из Санкт-Петербурга. Принимает участие во многих театральные постановках в России и ведет активную концертную и театральную деятельность в Финляндии.

в Александровском театре — это прекрасный повод собраться вместе с близкими, любимыми, друзьями и коллегами и провести традиционное финское «Маленькое Рождество» под прекрасную музыку!

Даже в фойе театра вас ждут некоторые рождественские сюрпризы и живая музыка. Ведь недаром же это время года считается лучшим!

Александровский театр, 4.12. и 11.12. в 19.00.

Рождественская ярмарка

Русская ярмарка в Хельсинки

СБ 23.11.
11-18
ВС 24.11.
11-17

Российский центр науки и культуры

Nordenskiöldinkatu 1

venajaseura.com/jarmarka



Традиционное рукоделие и современный дизайн,
мастер-классы, культурная программа

Сусанна Нииниваара: Куда идет Россия?

Судьба поэтессы: Марина Цветаева

Кауко Рёюкя: Приключения Вилле Хаапасало в России

В кафе - горячий борщ и пирожки!

Ансамбль Вереск из Выборга

SUOMI VENÄJÄ f

Куклы великаны

КУКЛЫ

ВЕСЕЛЫЙ СПЕКТАКЛЬ -
ИГРА ДЛЯ ДЕТЕЙ И РОДИТЕЛЕЙ



«РЕБЯТА, ДАВАЙТЕ
ЖИТЬ ДРУЖНО!»

Дружок! Если ты любишь
играть и веселиться!? Мы ждем тебя!

ВЕЛИКАНЫ

Российский центр науки и культуры в Хельсинки сообщает, что объявленный ранее на 7 ноября спектакль-игра Вологодского Театра Большие Куклы «Ребята, давайте жить дружно» по техническим причинам переносится на 21 ноября. Начало детского представления в 18.00. Билеты: детские — 7 евро, взрослые — 9 евро. Добро пожаловать! Справки по тел.: 09—4360040, 43600411. Nordenskiöldinkatu 1, Helsinki 00250.

ИДИОТ

Opistoteatteri esittää
F. Dostojevski:
Idiootti

Opistotalo, juhlasali,
Helsinginkatu 26

Ohjaus: Harri Liuksiala
Dramatisointi: Seppo Parkkinen

ensi-ilta	to 21.11.	klo 19
	la 23.11.	klo 15
	su 24.11.	klo 15
	to 28.11.	klo 19
	la 30.11.	klo 15
	su 1.12.	klo 15

Vapaa pääsy

Статистика по трудоустройству и обучению иммигрантов

Количество иностранцев в Финляндии растет быстрыми темпами. С 2000 года иноязычных стало на 169% больше. За это же время коренное население выросло всего на 1,5%.

С 2000 года коренное финское население трудоспособного возраста (15–64 лет) уменьшилось на 2,5% (примерно 25 000 человек в год). За этот же период количество иммигрантов трудоспособного возраста увеличилось в 3 раза.

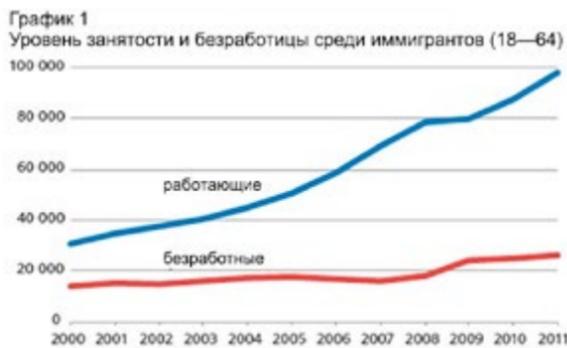
Трудоспособных финнов — 64% от всего населения Финляндии. Трудоспособных иммигрантов — 78%.

В группу «трудоспособных» входят лица от 15 до 64 лет, включая безработных и студентов, пенсионеров, вышедших на пенсию до 65 лет, военнообязанных и мам, ухаживающих за детьми дома. В общее число иммигрантов входят студенты, дети, безработные, мамы с детьми, среди этого числа почти нет людей пенсионного возраста.

Только небольшой процент иммигрантов приезжает в страну, уже имея договоренность о рабочем месте. Часть приезжих не стремится сразу попасть на работу. Одни приезжают на учебу, другие — в связи с заключением брака с финским гражданином или проживающим здесь иностранцем. Часть приезжает, прося убежища, часть воссоединяется с семьей.

Вне Финляндии проживают сотни тысяч финнов, многие из которых, они сами или их дети, возвращаются на родину, например, находя в Финляндии работу, учебу, на службу в армию или выходя на пенсию. Формально, финны-возвращенцы имеют такой же статус, как переселенцы, имеющие иностранное происхождение. Этот факт необходимо учитывать, когда начинаются разговоры о трудоустройстве переселенцев.

Начиная с 2000 по 2010 год, количество трудоустроенных иммигрантов увеличилось втрое (с 31 000 до 98 000 человек). На сегодняшний день эта цифра значительно перевалила за отметку 100 000. Также стоит отметить, что в Финляндии трудится около 60 000–70 000 иностранцев на временных работах — эти люди не фигурируют в статистических отчетах, так как не рассматриваются в качестве постоянно проживающих здесь иностранцев.



Источник: Статистика трудовой занятости. Статистический центр Финляндии

Кто как работает

Трудоустройство иммигрантов значительно улучшилось и происходит иногда быстрее, чем у коренного населения. Некоторые группы иммигрантов — непальцы, эстонцы и филиппинцы — успешно устраиваются — наравне с финнами (см. График 1).

На Графике 2 видно, что сложности с трудоустройством больше всего возникают в Северной Карелии, уровень трудовой занятости остается там на отметке 60%. В целом же по стране уровень трудовой занятости шведоязычного населения составляет 75%, финнов — примерно 70%, у русскоязычных и вьетнамцев он

на дневных отделениях, сильно варьируется в зависимости от национальности. Например, 48% китайцев работает, 17% учится. У эстонцев 70% трудятся, а учится только 5%. 49% русскоязычных работает, учится 17%, а у сомалийцев работает 23%, учится же 25%.

Необходимо помнить, что сегодняшние студенты — это завтрашняя рабочая сила. Иностранцы каждый год защищают около 4 000 дипломов в финских высших школах и училищах. После 2000 года 30 000 иностранцев получили высшее и среднее образование в Финляндии.

Так ли уж много ино-



Источник: Статистика трудовой занятости. Статистический центр

немного превышает 50%, у китайцев — около 50%.

Трудоустройство и безработица — это две стороны одной медали. Группы населения, имеющие высокую занятость на рынке труда, отличаются и низким уровнем безработицы, и наоборот. Уровень безработицы у шведоязычного населения — около 5%, коренного населения — 10%, в Северной Карелии безработных 14%. Среди же иммигрантов безработица составляет 21,1%.

На статистические данные влияет то, что в Финляндию большое количество людей приезжает на учебу. В учебных заведениях Финляндии обучается около 20 000 иностранцев. Количество студентов, обучающихся

иностранцев в Финляндии: иностранных граждан в стране примерно 200 000, а тех, у кого есть иностранные корни — 265 000, то есть всего около 4 процентов от всего населения? Для сравнения: в Швеции сегодня проживает около 420 000 финнов.

В последние годы из Финляндии больше уезжает финнов, чем возвращается. Таковы результаты глобализации — граждане уезжают учиться и работать, строить семью или наслаждаться пенсией за границей. Этот процесс нельзя остановить, однако, «сглаживают» демографическую ситуацию опять же иммигранты.

По материалам статьи Пекка Мюрскюля журнал Tieto & Trendit

Приглашаем всех на дискуссионную встречу:

«В чем наше будущее? Значение государственной программы поддержки трудоустройства и образования молодежи». Вторник, 26.11.2013 в 17.00. Культурный центр «Кайса»



Фото: csaavedra

Через пятнадцать лет каждый пятый житель столичного региона будет иммигрантом или выходцем из иммигрантской семьи. Каково их будущее и как строить это будущее?

Сетевая организация «Многоликий Хельсинки» от социал-демократической партии и сотрудничающие с ней общественные организации проводят 26.11, с 17.00 до 20.00, в Культурном центре «Кайса» (Mikonkatu 17C / Vuorikatu 14, Helsinki) мероприятие для многонациональной молодежи столицы.

Вместе обсудим начавшуюся в начале этого года государственную программу, гарантирующую каждому молодому человеку место учебы или работы, и сделаем это с точки зрения иммигрантской молодежи, прежде всего, столичного региона. Также обсудим, как обстоят дела у многокультурной молодежи в данный момент, и постараемся взглянуть пошире на ее будущее.

От молодежи выступают Ахмет Энис Инан и Самиа Мохамуд, в дискуссии примут участие заместитель мэра города Хельсинки Ритва Вильянен, цыганский писа-

тель, заслуженный деятель культуры Вейо Бальдар и депутат горсовета, профессор Лаура Колбэ. Встречу ведет председатель организации «Многоликий Хельсинки», запасной член Городского совета Хельсинки Нина Кастен. В программе вечера также выступление молодой вокалистки Анны Ладар. Нина и Анна — выходцы из России.

Мы очень ждем, чтобы публика также включилась активно в обсуждение важного и актуального вопроса: как лучше строить многокультурную Финляндию?

На встрече будут обсуждаться следующие темы:

1. Насколько успешно государственная программа nuorten yhteiskuntatakuu начала осуществляться с начала этого года в отношении многокультурной молодежи столичного региона?
2. Что должно измениться в обществе, чтобы молодым было легче получить место учебы или работы? От кого или от чего это зависит?
3. Какова политика города Хельсинки и вообще Финляндии по отношению

к многокультурности в будущем? Как финская система образования, органы власти, а также сами представители национальных меньшинств строят новое многокультурное общество?

Добро пожаловать всем, кто желает принять участие в дискуссии: высказать свое мнение, поделиться личным опытом или просто послушать обсуждение вопросов.

Цель мероприятия — предложить арену для многостороннего обсуждения важной темы и возможность для честной и критической оценки происходящего. Независимо от того, что все мы такие разные, перед нами стоит общий большой вопрос: какое многокультурное будущее мы для себя желаем?

Мероприятие осуществляется совместно с молодежной секцией партии Центра, с молодыми социал-демократами города Хельсинки и общественной организацией Moniheli ry.

Дополнительная информация: Nina Castén, тел.: 044-509 0683, nina.casten@gmail.com, www.stadindemarit.f



Обратная связь

Редакционная колонка в «Спектре» № 9/2013 г. («Спаси рядового Райана») закончилась так:

Р. С.: Редакция газеты «Спектр» сделала запрос в Министерство обороны РФ, действительно ли обязанность состоять на воинском учете не касается граждан, постоянно проживающих за рубежом? К сожалению, до 11.9., когда номер сдавался в типографию, ответа мы не получили.

Ответ получен по почте 14.10.2013 г. Приводим текст письма полностью:

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ШТАБ
ВООРУЖЕННЫХ СИЛ
РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
г. Москва, 119160

Издательский дом
«Спектр»

Spektr Kustannus Oy
Naaraniemenkatu 7—9 B
00530 Helsinki, Finland

«18» сентября 2013 г.
№ 315/4/4422

Обращение, поступившее в Минобороны России, по вопросу толкования Федерального закона от 7 июня 2013 г. № 111—ФЗ «О внесении изменения в статью 23 Федерального закона «О воинской обязанности и военной службе» по поручению рассмотрено.

С 1 августа 2013 г. освобождению от призыва на военную службу подлежат граждане Российской Федерации, прошедшие военную службу в других государствах только в случаях, предусмотренных международными договорами Российской Федерации.

В настоящее время Российской Федерацией подписаны и ратифицированы Договоры с Республикой Таджикистан и с Туркменистаном. Граждане, прошедшие военную службу в других государствах, права на освобождение от призыва на военную службу не имеют и подлежат

Присяга

Военная присяга — торжественное обещание, клятва, которую дает гражданин, вступающий в ряды Вооруженных Сил. Принимая присягу, он берет на себя высокие обязательства. Они составляют смысл военной службы:

«Я, (фамилия, имя, отчество), торжественно присягаю на верность своему Отечеству — Российской Федерации. Клянусь свято соблюдать Конституцию Российской Федерации, строго выполнять требования воинских уставов, приказы командиров и начальников. Клянусь достойно исполнять воинский долг, мужественно защищать свободу, независимость и конституционный строй России, народ и Отечество».

Этот текст Военной присяги утвержден Федеральным законом 1998 года «О воинской обязанности и военной службе» № 53—ФЗ от 11 февраля 1993 г. Однако не только слова, но и атрибутика имеют большое значение: военный служащий, впервые поступивший на военную службу, дает военную клятву перед Государственным флагом России и Боевым Знаменем воинской части.

Приведение к присяге проводится по прибытии военного служащего к первому месту прохождения военной службы после начальной военной подготовки, срок которой не должен превышать двух месяцев.

До приведения к Военной присяге:



Фото: valya v

призыву на военную службу на общих основаниях, начиная с осеннего 2013 года призыва на военную службу.

В соответствии со статьей 22 Федерального закона от 28 марта 1998 г. № 53—ФЗ «О воинской обязанности и военной службе» (далее — ФЗ № 53—ФЗ) призыву на военную службу подлежат граждане мужского пола в возрасте от 18 до 27 лет, состоящие на воинском учете, или не состоящие, но обязанные состоять на воинском учете и не пребывающие в запасе.

Граждане Российской Федерации, постоянно проживающие за пределами Российской Федерации, не обязаны состоять на воинском учете (статья 8 ФЗ № 53—ФЗ).

Вместе с тем граждане Российской Федерации обязаны в двухнедельный срок явиться в военный комиссариат для постановки на воинский учет при выезде в Российскую Федерацию (статья 10 ФЗ № 53—ФЗ).

Вр.и.о. начальника управления А. Князев

От редакции:

Статья

10 ФЗ № 53—ФЗ гласит:

Статья 10. Обязанности граждан по воинскому учету

1. В целях обеспечения воинского учета граждане обязаны:

— состоять на воинском учете по месту жительства (граждане, прибывшие на место пребывания на срок более трех месяцев, — по месту их пребывания) в военном комиссариате, а граждане, имеющие воинские звания офицеров и пребывающие в запасе Службы внешней разведки Российской Федерации и в запасе Федеральной службы безопасности Российской Федерации, — в указанных органах;

— явиться в установленные время и место по вызову (повестке) в военный комиссариат, в котором они состоят на воинском учете или не состоят, но обязаны состоять на воинском учете, а также по вызову соответствующего органа местного самоуправления поселения или соответствующего органа местного самоуправления городского округа, осуществляющего первичный воинский учет;

— при исключении их из списков личного состава воинской части в связи с увольнением с военной службы в запас Вооруженных Сил Российской Федерации, увольнении с альтернативной гражданской службы, освобождении от отбывания наказания в виде лишения

свободы, получении гражданином женского пола военно-учетной специальности, приобретении гражданства Российской Федерации (для граждан, подлежащих постановке на воинский учет) явиться в двухнедельный срок со дня наступления указанных событий в военный комиссариат по месту жительства для постановки на воинский учет;

— сообщить в двухнедельный срок в военный комиссариат, в котором они состоят на воинском учете, либо в соответствующий орган местного самоуправления поселения или соответствующий орган местного самоуправления городского округа, осуществляющий первичный воинский учет, об изменении семейного положения, образования, места работы или должности, места жительства или места пребывания в пределах территории, на которой осуществляет свою деятельность военный комиссариат, в котором они состоят на воинском учете;

— сняться с воинского учета при переезде на новое

место жительства или место пребывания (на срок более трех месяцев), расположенное за пределами территории, на которой осуществляет свою деятельность военный комиссариат, в котором они состоят на воинском учете, а также при выезде из Российской Федерации на срок свыше шести месяцев и встать на воинский учет в двухнедельный срок по прибытии на новое место жительства, место пребывания или возвращения в Российскую Федерацию;

— бережно хранить военный билет (временное удостоверение, выданное взамен военного билета), а также удостоверение гражданина, подлежащего призыву на военную службу. В случае утраты указанных документов в двухнедельный срок обратиться в военный комиссариат, в котором они состоят на воинском учете, либо в соответствующий орган местного самоуправления поселения или соответствующий орган местного самоуправления городского округа, осуществляющий первичный воинский учет, для решения вопроса о получении документов взамен утраченных.

2. Граждане, подлежащие призыву на военную службу, выезжающие в период проведения призыва на срок более трех месяцев с места жительства или места пребывания, должны лично сообщить об этом в военный комиссариат, в котором они состоят на воинском учете или не состоят, но обязаны состоять на воинском учете, либо в соответствующий орган местного самоуправления поселения или соответствующий орган местного самоуправления городского округа, осуществляющий первичный воинский учет.

3. Граждане исполняют и иные обязанности, установленные Положением о воинском учете.

Комментарий родителя молодого человека призывного возраста:

Если мой сын и поедет в Россию повидать родственников, то, во-первых, на короткое время (не более двух недель), во-вторых, у него при себе будет справка из посольства о его постоянном проживании в Финляндии, а также переведенная и заверенная справка с места учебы или работы. Хотя, думаю, будет лучше, если до 28 лет он забудет о таких поездках.

• военный служащий не может привлекаться к выполнению боевых задач, а также задач при введении режима чрезвычайного положения и в условиях вооруженных конфликтов;

• за военным служащим не могут закрепляться оружие и военная техника;

• на военном служащего не может налагаться дисциплинарное взыскание в виде ареста.

День приведения к Военной присяге является праздничным днем для воинской части. На торжественное принятие присяги могут приехать родные и близкие солдат.

В военном билете и учетно-послужной карточке военного служащего делается отметка: «К Военной присяге приведен (число, месяц, год)».

С сайта Министерства обороны РФ:
<http://mil.ru>

Sotilasvala vannotaan ja vakuutus annetaan seuraavan kaavan mukaisesti:

«Minä N.N. lupaan ja vakuutan Valassa: kaikkivaltiaan ja kaikitietävän Jumalan edessä, Vakuutuksessa: kunniani ja omantuntoni kautta, olevani Suomen valtakunnan luotettava ja uskollinen kansalainen. Tahdon palvella maatani rehellisesti sekä parhaan kykyni mukaan etsiä ja edistää sen hyötyä ja parasta.

Minä tahdon kaikkialla ja kaikissa tilanteissa, rauhan ja sodan aikana puolustaa isänmaani koskemattomuutta, sen laillista valtiojärjestystä sekä valtakunnan laillista esivaltaa. Jos havaitsen tai saan tietää jotakin olevan tekeillä laillisen esivallan kukistamiseksi tai maan valtiojärjestyksen kumoamiseksi, tahdon sen viipymättä viranomaisille ilmoittaa. Joukkoa, johon kuulun sekä paikkaani siinä, en jätä missään tilanteessa, vaan niin kauan kuin minussa voimia on, suoritan saamani tehtävän loppuun.

Lupaan käyttäytyä kunnollisesti ja ryhdikkäästi, totella esimiehiäni, noudattaa lakeja ja asetuksia sekä säilyttää hyvin minulle uskotut palvelusalaaisuudet. Tahdon myös asetovereittäni kohtaan olla suora ja auttavainen. Milloinkaan en sukulaisuuden, ystävyyyden, kateuden, vihan tai pelon vuoksi enkä myöskään lahjojen tai muun syyn tähden toimi vastoin palvelusvelvollisuuttani.

Jos minut asetetaan esimiesasemaan, tahdon olla alaisiani kohtaan oikeudenmukainen, pitää huolta heidän hyvinvoinnistaan, hankkia tietoja heidän toiveistaan, olla heidän neuvonantajanaan ja ohjaajanaan sekä omasta puolestani pyrkiä olemaan heille hyvänä ja kannustavana esimerkkinä.

Kaiken tämän minä tahdon kunniani ja omantuntoni mukaan täyttää».

С сайта, на котором размещены законы Финляндии:
www.finlex.fi

Замок с секретом



Новогодняя елка — многолетняя традиция, которую чтут и очень любят на всей планете. Это символ обновления, символ новой жизни, радости, веселья и доброго праздника.

Всем нам сложно представить этот зимний праздник без зеленой красавицы. Украшенная гирляндами, игрушками, на улице или дома — новогодняя елка вот уже не первый век является символом Рождества и наступления Нового года. Вокруг нее малыши водят хоромы, поют зимние песенки, играют с Дедом Морозом и Снегурочкой

в веселые викторины и игры.

Вот уже из года в год клуб «Садко» приглашает зрителей на встречу с Дедом Морозом. Артисты Театра Юного Зрителя из города Гатчина покажут приключения Снегурочки и «Нового года».

«Новый год» в избушке заперт — раз! Снегурочка по лесу набегаётся да наищется братца — два! И еще предстоит Снегурочке встретиться с диким черным котом и волком-хулиганом. Станут ли они ее верными друзьями? И куда же пропал Дед Мороз? Помочь Снегурочке смогут только дети,

которые придут на эту новогоднюю сказку.

Ждем вас, наши дорогие зрители, 8 декабря в Российском центре науки и культуры. Два спектакля: в 11.00 и 14.00. Предварительная покупка билетов обязательна.

А кто захочет побывать на родине Йоулупукки, или финского Деда Мороза, приглашаем принять участие в поездке в Рованиemi в январе 2014 г. Здесь нас ждет Деревня Йоулупукки и грот. В Санта Парке, покатаемся на оленях и собачьих упряжках.

Все подробности на нашем сайте: www.sadko.fi

Осенний лагерь и Русская ярмарка

Когда наступают осенние каникулы, многие ребята не знают, чем им заняться. Родители не могут оторвать их от компьютеров или телевизоров, заставить выйти на свежий воздух или заняться спортом.

В этом году мы решили помочь подросткам сменить обстановку с пользой для своего развития, а также найти новых друзей и приобрести новые полезные навыки.

Перемещение к месту осеннего лагеря не заняло много времени, он проходил в Meriharjun Luontotalo, Vuosaari.

Мы собрали хорошо нам знакомых подростков 13—15 лет — тех, кто активно участвует и в лагерной, и кружко-

вой жизни клуба. Программа лагеря была активной и насыщенной. Играли в «Мафию», танцевали, короткий промежуток без дождя дал возможность провести и спортивные игры. Мастер-класс с воздушными шарами оставил у всех память в виде симпатичных пудельков, сделанных своими руками. Сутки пролетели быстро. Надеемся, что такие короткие, но с разнообразной программой, лагеря, найдут интерес у наших подростков.

С 21.10. по 26.10. в Kanneltalo прошла яркая русская ярмарка «ХОРОШО!». Почти целый час гости ярмарки могли получить удовольствие от выступления детей клу-

ба «Садко» на сцене культурного центра. Дети пели, танцевали, читали стихи. Выступили и наши мамы с замечательными восточными танцами.

За прошедшие годы, в результате планомерной работы опытных преподавателей в клубе были воспитаны коллективы, которые на достойном уровне принимали участие и в международных фестивалях. Ярмарка принесла много полезных встреч и контактов, царил праздничный атмосфера с постоянно меняющейся концертной программой. Мы с нетерпением будем ждать ярмарку «ХОРОШО!» в следующем году!

Клуб «Садко»



www.idelia.fi

Внимание! В августе 2013 года открылась дополнительная группа с музыкальным уклоном в новом помещении в Пасила.

Комплекс финско-русских детских садов «Иделия» объявляет набор детей на 2013 год и предлагает:

- Программы углубленного изучения и развития русского и финского языков
- Программа раннего развития детей с 1 года
- Программы развития интеллектуальных и творческих способностей детей
- Музыкально-ритмическая деятельность: коммуникативные танцы и игры, логоритмика, праздники
- Индивидуальные и групповые занятия с логопедом-психологом, педагогические консультации

В детских садах «Иделия» работают квалифицированные специалисты. Мы ждем Вас в Пасила, Меллуньяки и Растила. Добро пожаловать!

Справки по телефонам: (09) 730762, 0447770291
Янне Хирвонен 12.00—14.00 (по-фински)

Фестиваль-конкурс «Свет Рождественской Звезды» 2013

Приглашаем вас принять участие в международном фестивале-конкурсе «Свет Рождественской Звезды», который пройдет в Финляндии уже в пятый раз, в этом году — с 6-го по 7-е декабря!

К участию в конкурсе мы приглашаем детские творческие коллективы из Финляндии. Выступления в рамках конкурса и гала-концерт проводятся на концертных площадках Хельсинки и Вантаа.

Фестиваль-конкурс проводится под патронажем «Федерации за всеобщий мир». В рамках фестиваля продолжится работа молодежного Совета Мира Стран Балтии, учрежденного на первом фестивале-конкурсе «Свет Рождественской Звезды».

Участие в фестивалях для детей — это прекрасная возможность общения со сверстниками из России, а для педагогов стимулом для развития. Ограничения по возрасту для конкурсантов: от 6 до 18 лет. Свои вопросы и заявки вы можете прислать на адрес: info@openfest.eu или связаться по тел.: +358 442815673 с ответственным по отбору коллективов в Финляндии (Георгий Портник).

www.newkids.fi

г. Хельсинки
д. сады с языковым уклоном
Alppiruusu и Puistikko
(финский, английский и русский)

в ближайшем будущем
открывается д.сад Умка
в Эспоо
т. 040 913 6261

Детский центр культуры «Музыканты» приглашает детей и взрослых на Новогоднее представление

«Два Мороза»

Суббота 21.12.2013
в 14.00 для детей от 3 до 6 лет
в 16.30 для детей от 6 лет с дискотекой

Воскресенье 22.12.2013
В 11.00 для детей до 3 лет
В 14.00 для детей от 3 до 6 лет

Билеты предварительно можно приобрести по адресу Karpalokuja 7 A, Helsinki
www.musikantit.fi/ru/rozdestvo
Билеты: взрослый 8 евро
детский 15 евро с подарком

Детский центр культуры **Музыканты**
www.musikantit.fi/ru
www.vk.com/musikantit
www.facebook.com/musikantit
Karpalokuja 7 A, Helsinki
Тел. 0102 190 190

Мюзикл с субтитрами



Сцена из спектакля. Фото: Городской театр Хельсинки / © Charlotte Estman-Wennström



Anna-Maija Jalkanen, Tuukka Leppänen. Фото: Городской театр Хельсинки / © Charlotte Estman-Wennström

Хельсинкский городской театр старается привлечь русскоязычную аудиторию.

Уже сейчас можно прийти на мюзикл «Доктор Живаго», который исполняется на финском языке, но те, кому пока трудно понимать происходящее на сцене в силу неуверенного владения государственным языком, могут взять напрокат небольшой гаджет, на котором в течение спектакля видны русские субтитры.

Современные техноло-

гии, конечно, расширяют возможности, удивительным образом облегчая жизнь. Когда руководство театра решило перевести весь текст спектакля на русский, оно ориентировалось на русскоязычных жителей Финляндии (прежде всего, столичного региона) и туристов. Но в результате снизилось порог и для другой группы — слабослышащих, потому что используемое приложение действует на двух языках, русском и финском. Кстати, это

«Доктор Живаго» Эпический мюзикл

В ролях: Туукка Леппянен, Марика Вестерлинг, Анна-Майя Туокко, Анна-Майя Ялканен/ Марика Вестерлинг, Эско Ройне, Хелена Хараанен, Санна Саариярви, Антти Тимонен, Том Вентцель, Алекси Аромаа, Петер Ахрэн, Анна Виктория Эрикссон, Танья Хуотари, Саара Хурме, Хейди Иисало, Юха Йокела, Анна-Мария Кархулахти, Кирси Карлениус, Илка Кокконен, Петрус Кяхкёнен, Ханна Мёнкяре, Юри Нумминен, Унто Нуора, Эмилия Ньюман, Сами Паасила, Лассе Паюнен, Райли Райтала, Мира Равальд, Хенри Сараярви, Алекси Сеппянен, Инка Тиитинен, Валтери Туоминен, Микко Вихма, Юсси Зиеглер, Лука Хайконен/Вильями Миеттинен, Маркус Саари, Катри Лийкола. Оркестр из восемнадцати музыкантов. Перевод на финский язык: Сами Парккинен. Режиссер-постановщик: Ханс Берндтссон. Хореограф: Гунилла Улссон. Дирижер: Маркку Лууппала. Костюмы и декорации: Ральф Форстрём. Художники по свету: Виллиам Илес и Кари Леппяля. Звукорежиссеры: Кирси Петери и Йори Тоссавайнен. Художник-гример: Яри Кеттунен. www.hkt.fi

подходит и для тех, кто интенсивно изучает язык.

В телевизионном сюжете Уле, показанном после тестирования нового приложения, Олли Эльяала, руководитель маркетинговой службы Городского театра Хельсинки, объяснил, как все работает:

— Система работает просто. Берете бесплатно под расписку мобильное устройство или скачиваете приложение на свой смартфон или планшет. Включаете и читаете во время спектакля — субтитры на экране

появляются автоматически.

Действительно, все очень удобно. Особо нужно отметить великолепное качество перевода, сделанного Анной Сидоровой.

И спектакль достойный — даже если не быть поклонником мюзиклов. Потрясающее оформление спектакля, удивительно органичная игра актеров, прекрасная музыка и хорошие голоса, — время пролетает незаметно. Так что спешите заказывать билеты!

Лена Михайлова

В Финляндии учат русский язык

В день народного единства в Финляндии стартовала вторая Неделя русского языка, российского образования и российской культуры. Организаторы мероприятия — Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого, Российский центр науки и культуры в Хельсинки и Общество «Финляндия — Россия».

Открытие Недели состоялось в РЦНК (Хельсинки), где собрались преподаватели учебных заведений столичного региона, которых приветствовал директор центра С. А. Медведев. Вниманию участников была предложена

выставка учебно-методической литературы по русскому языку как иностранному, вызвавшая живой интерес педагогов. Методический семинар, проведенный преподавателями ТГПУ им. Л. Н. Толстого, включал лекции и мастер-классы, посвященные различным аспектам преподавания русского языка как иностранного, речевому этикету, использованию в учебном процессе Интернет-ресурсов и фольклорного материала.

В рамках Недели прошел открытый урок-игра «Заходите к нам на тульский двор», который преподаватели из Тулы провели в хельсинкской школе.

Четырнадцать пятиклассников, изучающие русский язык только второй год, пели народные песни, водили хоры, делали куклы-скрутки. В результате они не только получили заряд хорошего настроения, но и повысили лексический запас, отработали новые речевые навыки. Кроме того, преподаватели ТГПУ им. Л. Н. Толстого передали в дар школе методическую литературу, развивающие игры, сувениры из России.

Второй день Недели русского языка, российской культуры и российского образования в Финляндии продолжился в городе Турку. В обществе ABC Nuorisotoimintary для преподавателей был организован семинар, в котором участвовали доценты ТГПУ Н. М. Старцева, В. И. Абрамова, директор НОБИ-Центра Ю. В. Иванова и заместитель директора Государственного мемориального и природного заповедника «Музей-усадьба Л. Н. Толстого «Ясная Поляна» Г. В. Алексева.

Педагоги из Финляндии старались получить максимум полезной информации от тульских экспертов. Их интересовали проблемы методического обеспечения пре-



Неделя русского языка в школе Ylä-Malmi (Helsinki)



Неделя русского языка в Турку

подавания русского языка. И здесь аудитория пришла к общему мнению, что фильмы, художественная литература, эстрада — эффективный инструмент для совершенствования знаний и навыков. Но и финским, и российским учителям приходится сталкиваться с общими проблемами: современный кинематограф совершенно не интересует подростками, компьютер все больше оказывается привлекательнее книг, современная эстрада часто пренебрегает

богатством русского языка. Оживленная беседа оказалась результативной — коллеги договорились о возможных совместных проектах, об обмене информацией, о продолжении общения в будущем.

Неделя проводилась в рамках федеральной целевой программы «Русский язык на 2011–2015 годы», ее программа включает в себя методические семинары для преподавателей русского языка как иностранного и русского языка как род-

ного или второго родного, посещение финских школ и языковые игры для их учащихся, встречи с современным российским писателем Натальей Ключаревой и зав. отделом науки музея-заповедника «Ясная Поляна», президентом Международного комитета литературных музеев ИКОМ (ЮНЕСКО) Галиной Алексеевой, выставки учебно-методической литературы по русскому языку, образованию и культуре.

Мария Носкова

История купеческой семьи из города Котка

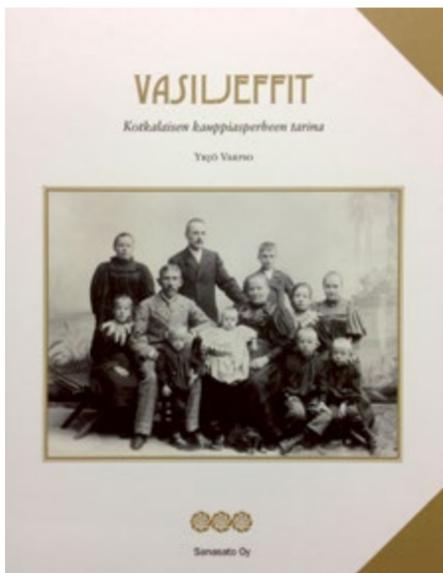
Профессор финской литературы Юрье Варпио написал историю своего рода, о своих русских истоках, связанных с купеческой семьей Васильевых.

Пауль (Павел) Васильев переехал в Финляндию из Шлиссельбурга (ныне Орешек) в конце позапрошлого века, женился на Густаве Эклунд, родом из Пюхтяя, и основал в начале 1890 года в городе Котка преуспевавшую торговую фирму. Приобретя значительное влияние, он стал видным членом городского самоуправления.

Книга «(Васильефф)

Васильевы. История купеческой семьи из города Котка» рассказывает о жизни большой купеческой семьи Васильевых, их десяти детей. В то же время, перед глазами читателя разворачиваются подробности зарождения финской лесопильной промышленности, детали быта жителей Котки столетней давности. Мы узнаем об увлечениях городской молодежи начала прошлого века.

В книге описаны яркие,



Ю. Варпио. (Васильефф) Васильевы. История купеческой семьи из города Котка. Sanasato OY 2013. 208 стр. Цена 33 евро

драматические эпизоды из жизни детей Павла Васильева. Например, два замужества его красавицы-дочери Любы, перипетии ее долгого пути в поместье покойного мужа, находящегося в казачьих донских землях, и возвращения в Котку.

Любопытны подробности деятельности сына Пауля в качестве представителя фирмы, занимавшейся поставками камня, в Москве в середине 1917 года — года революции. Впоследствии

он стал главным бухгалтером лесопильни в Халла. Кроме того, в книге описана будничная жизнь православной общины города Котка. Из истории рода Васильевых вырисовывается история судеб эмигрантов и их детей, родившихся в Финляндии. Дух упорного предпринимательства, старательное изучение языков страны помогли семейству Васильевых прочно интегрироваться в финское общество. Побочные сюжеты истории

Васильевых — это исследование родственных связей с оперным певцом Вейо Варпио, рассказ об истоках его певческого дара. В книге поведано и о неожиданной находке давно разыскивавшегося произведения искусства. Во время написания книги нашлась утраченная сто лет назад бронзовая скульптура «Слепой» Джона Мунстерхельма (1907), вновь ставшая достоянием финской культуры.

«Я, Баба-Яга, против!»

8.12.2013, 15.12.2013 и 22.12.2013, в 12.00 и 14.00

Новогоднее представление для детей от 4 лет

Детский театр-центр «Пеликан» и популярные сказочные герои приглашают детей и их родителей на Новогодние приключения в зимнем лесу.

Зрителей ждет зажигатель-

ная программа вокруг елки, хороводы, танцы и игры с Дедом Морозом и Снегурочкой, подарки детям.

Работает праздничный буфет.

Билеты: взрослый 8 €, детский 10 € (с подарком). Продажа билетов только

предварительная.

Ждем вас по адресу: Nuorisotalo Siilitie, Kettutie 8.

Покупая билеты у нас, вы тем самым поддерживаете русский детский театр в Финляндии.

Добро пожаловать! Телефон: 045—130 44 44

Двенадцать стульев

Цикл литературных вечеров

Совсем недавно было создано Общество русской литературы, но устраиваемые им диалоги о русской литературе моментально стали очень популярными.

По понедельникам Пекка Песонен приглашает известных финских писателей, переводчиков и деятелей культуры поговорить о том или ином произведении.

Программа до конца года:

18.11. Роза Ликсом (Rosa Liksom): Всеволод Гаршин, «Красный цветок». PI

2.12. Анита Конкка (Anita Konkka): «Преступление и наказание» Федора Достоевского. PII

9.12. Марья-Леена Миккола (Marja-Leena Mikkola): Поэты Серебряного века: Анна Ахматова, Осип Манделштам, Борис Пастернак, Марина



Фото: Näystin

Цветаева. PII

16.12. Софи Оксанен (Sofi Oksanen): «Архипелаг ГУЛаг» Александра Солженицына. PI Встречи проходят в универ-

ситете Хельсинки, Porthania (Yliopistonkatu 3), залы PI и PII. Начало в 18.00.

www.helsinki.fi/venaja/arkisto/12tuolia.htm

График выхода газеты «Спектр» на 2014 год



Фото: villoks

№	Подача материалов	Дата выхода
01	08.01.	22.01.
02	05.02.	19.02.
03	05.03.	19.03.
04	02.04.	16.04.
05	30.04.	14.05.
06	28.05.	11.06.
07*	18.06.	02.07.
08	06.08.	20.08.
09	03.09.	17.09.
10	01.10.	15.10.
11	29.10.	12.11.
12	26.11.	10.12.

* летнее приложение, в котором нет рубрики «Калейдоскоп»

Шмель-трио и Эуген Антони

Пятница, 29.11., в 19.00. Дворец культуры Vuotalo (Vuotalo, Mosaiikkitori 2, метро Vuosaari)

Добро пожаловать на уникальный концерт виртуозного ансамбля, исполняющего традиционную русскую народную музыку, русские и украинские народные песни, романсы и неаполитанские песни!

Солист ансамбля, тенор Эуген Антони, работает в Национальной опере Финляндии с 1999 года и также выступает с сольными концертами. В этом году Эуген празднует свой 60-летний юбилей.

Состав трио:

Рейно Бюркланд — баян, Пентти Юрьянйнен — домра-прима,

Юрий Задоров — бас-гитара.

Билеты 10/9 €. Заказ билетов: 09-31012000 (вт-пт 12.00-14.00, 14.30-18.00) или vuotalo.lipunmyynti@hel.fi



Продажа билетов в Vuotalo, Stoa, Kanneltalo, Malmitalo, Savoy-teatteri, в сети Lippupalvelu и за час до концерта перед входом в зал. Адрес:

Mosaiikkitori 2, метро Vuosaari, www.vuotalo.fi

Организатор концерта: Русский Культурно-Демократический Союз.

Нужны волонтеры!

С 19 по 21 декабря 2013 г. в Хельсинки пройдет литературно-музыкальный фестиваль «На Лебединой горе», куда приедут литераторы и музыканты из Азербайджана, Белоруссии, Израиля, Германии, Дании и России. Подробно о программе фестиваля будет рассказано в следующем номере.

Для помощи в реализации проекта требуются добровольцы для сопровождения групп и для размещения у себя на ночлег приезжающих из других стран участников фестиваля.

Генеральный продюсер фестиваля: Ольга Сванберг.

Справки по телефонам: 0468112738, 0503729953,

и по эл. адресу: logrus@kolumbus.fi



Ностальгия по оптимистическим временам



Фото: Jouko Tanskanen

В Городском музее Хельсинки, в усадьбе Хакасальми, 13-го ноября открывается выставка **Rasvaletti**, которая посвящена удивительно оптимистическому периоду — 50-м годам прошлого столетия.

Тень войн отступила, Хельсинки отстраивается, люди с надеждой смотрят в будущее. На тщательно подобранных фотографиях из музейного архива есть все — и Олимпиада, и рок-н-ролл, и самая красивая девушка в мире Арми Куусела, и нейлоновые чулки, кожаные куртки, бриллиантин на прическах, космические пылесосы, — в общем, все то, чем запомнились те годы.

На выставке представлены фотоальбомы и из частных

коллекций горожан. Также подготовлено издание книги Rasvaletti, которая продолжает цикл фотоальбомов, выпускаемых музеем.

Интересно, что у каждого посетителя выставки есть возможность почувствовать 50-е: в музее воссоздан интерьер парикмахерской тех времен, где можно посидеть в кресле, полистать журналы того периода, оценить качества бриллиантина и представить, какая прическа тех лет подошла бы сегодня.

Nakasalmen huvila, Mannerheimintie 13b (рядом с Дворцом Финляндия).

Выставка Rasvaletti
13.11.2013–30.11.2014
вт-вс 11.00–17.00
чт 11.00–19.00
Вход бесплатный

Отель приютит машины на зиму

О тель для автомобилей, расположенный в районе Каласатама, вновь открыл свои двери.

Жители центра Хельсинки смогут оставить здесь свои автомобили на зиму. Услуга бесплатна для тех горожан, у кого имеется действующее разрешение на парковку автомобиля рядом с домом, но необходимо дополнительно заключить со Строительным департаментом (Rakennusvirasto) договор о принятии машины на хранение.

Дни приема автомобилей: 14.11, 21.11 и 28.11 с 14.00 до 18.00.

Бесплатно забрать автомобиль можно будет в определенные дни в марте-мае, в иное время — за плату. Машина может находиться на территории паркинга не дольше, чем до конца мая 2014 года.

Договор о хранении со Строительным департаментом заключается в офисе



Фото: esaskar

по обслуживанию клиентов (адрес: Pohjoinen Makasiinikatu 9). При себе необходимо иметь разрешение на парковку автомобиля рядом с местом жительства (asukaspysäköintitunnus), если срок его действия истекает до 31.5.2014.

Отель для автомобилей, рассчитанный на 200 машин, находится на южной оконечности улицы Kyläsaarencatu. Территория огорожена, освещена, ведется круглосуточное видео-наблюдение.

Сдав машину на хранение, можно содействовать более эффективной уборке улиц от снега. Автомобили, длительное время стоящие без движения вдоль обочин, затрудняют работу спецтехники.

Тренировки на Олимпийском стадионе?



Фото: Stadion-säätiö / Sini Pennanen

Ф онд Stadion-säätiö предлагает возможность десяти детским и юношеским спортивным командам (от 7 до 17 лет) тренироваться в помещениях Олимпийского стадиона.

Спортивные команды или секции будут отобраны путем жеребьевки. Для этого необходимо до 1.12.2013 заполнить заявку на сайте Олимпийского стадиона. Жеребьевка пройдет в январе, и командам, которым улыбнется удача, будет предложено выбрать место и время тренировок.

К тому же фонд Олимпийского стадиона выберет из команд, подавших заявки, две группы,

которые смогут прийти на экскурсию. Критерий этого отбора — особый. Речь пойдет о тех секциях, где занимаются молодые спортсмены с ограниченными возможностями или проходящие реабилитацию после лечения.

Фонд не будет участвовать в организации самих тренировок, но в согласованное время предоставит в распоряжение команд (не более 40 человек) помещения на два часа. Также у ребят будет возможность подняться на знаменитую 72-метровую башню стадиона бесплатно.

Бланк заявки можно найти на сайте www.stadion.fi —> ajankohtaista —> Teidän joukkue olympiastadionille

Городские библиотеки

Муниципальные библиотеки городов Хельсинки, Вантаа и Каунаинен закроют свои двери в понедельник, 18 ноября в 16.00, после чего продолжат работать по нормальному графику только 21.11. Это связано с обновлением программного обеспечения единой компьютерной системы муниципальных библиотек столичного региона.

Отдельные читальные залы будут работать во время ведения работ по обновлению системы.

Во время профилактических работ брать, продлевать срок, заказывать и возвращать литературу будет невозможно.

Также будет приостановлена работа интернет-сервиса HelMet.

Профилактика не отразится на регистре и не предполагает никаких дополнительных действий для зарегистрированных пользователей системы HelMet.

Обновление повысит эффективность системы.

Открытие Рождественского сезона



Фото: Paul Williams

В столице зимний праздничный сезон по традиции начинается с того, что главная торговая улица — Aleksanterinkatu — облачится в яркий наряд.

Это — настолько важный момент, что, по просьбе мэра Хельсинки, Йоулупукки на время оставляет все свои спешные дела и приезжает в столицу Финляндии, чтобы зажечь огни на Александровской улице.

Итак, 24.11. в 15.00 состоится торжественная церемония — объявление о начале Рождественского сезона. Но стоит приехать в центр (же-

лательно, на общественном транспорте) заранее. В первых, на Сенатской площади уже в 13.30 начнут открываться интересные лавки, киоски и палатки, где можно будет не только приобрести подарки к Рождеству, но и поучаствовать в благотворительных акциях. В 14.00 там же начнется праздничная программа.

После того, как Йоулупукки поможет Юсси Паюнену включить иллюминацию Александровской улицы, начнется веселое шествие гномов и всех, кто желает себя таковым считать.

Ночные маршруты столичного метро



Фото: Hannu Oskala

С середины ноября в выходные (с пятницы на субботу и с субботы на воскресенье) поезда метро будут следовать по маршрутам в более позднее время. В эти дни пассажиры метро смогут воспользоваться услугами метрополитена до 1.30.

Эксперимент продлится 7 месяцев: с середины ноября текущего года до середины июня 2014. В это время

будут анализироваться отзывы пассажиров и данные по количеству совершенных поездок. Станет такое расписание постоянным или нет, предстоит решить к окончанию экспериментального срока.

На финансирование проекта город выделит 200 000 евро. Общая стоимость эксперимента — 250 000 евро.

Дисконт в Хельсинки 0 евро

Diskont v Helsinki

Скидки круглый год

Те, кто часто бывает в Финляндии, скорее всего, обратили внимание, что во многих ресторанах, гостиницах и магазинах предлагаются привлекательные скидки, но получить их могут только обладатели дисконтной карточки.

Обидно, когда пара за соседним столиком, заказывая то же самое, платит в два раза меньше, правда? С другой стороны, монастырские указы под себя не подстроишь.

Тем более приятно, что на эту диспропорцию обратили внимание те, кто разработал самую популярную в Финляндии и охватывающую сотни предприятий систему скидок CityShopping — компания Naisten Kaupunki Markkinointi ja Kustannus Oy.

Если раньше с возможностями этой дисконтной карточки можно было познакомиться через каталог, то с этого года клиенты находят нужные им товары и услуги через смартфон. Закачав на телефон приложение Cardu, можно не только иметь под рукой все возможные варианты экономии, но и, находясь в том или ином месте, узнать, где поблизости рады обладателям мобильного приложения.

Если посещение кинотеатра не входит в планы каждого, то, скорее всего, покупки планируются. Косметика, одежда — всегда приятнее платить не полную цену, правда? А переночевать в хорошей гостинице? Взять напрокат машину хотя бы на 10% дешевле или погонять в Formula Center Helsinki, сэкономив 20%?

Итак, создатели самой популярной дисконтной карточки в Финляндии обратили внимание на россиян, разработав специальный

вариант карточки Diskont v Helsinki. Уже сейчас эта мобильная карточка дает возможность сэкономить в кафе, ресторанах, магазинах модной одежды, косметических салонах, гостиницах, круизах, музеях, парках развлечений, а также при прокате машины или покупке запчастей для автомобилей. Причем, разработчики приложения ориентировались только на русскоязычных клиентов. Действительно, удобно, что все пояснения и описания скидок приводятся на русском языке, но каждый «купон» переведен и на финский — это сделано для простоты обслуживания.

Немаловажно: чем больше будет обладателей мобильной карточки Diskont v Helsinki, тем быстрее пополнится ассортимент скидок. Поэтому стоит рассказывать о новых возможностях друзьям и знакомым, которые собираются в Финляндию. Причем, закачать приложение можно до поездки, чтобы не тратить на роуминг. Мало того: до Нового года приложение Cardu можно скачать бесплатно (обычно это стоит 10 евро в год), и все, кто станет обладателем Diskont v Helsinki, смогут принять участие в конкурсах и акциях компании.

Первый раз приложение нужно открыть в режиме онлайн, после чего скидки и предложения можно просматривать в режиме офлайн. Чтобы воспользоваться понравившейся скидкой при покупке или заказе услуги, телефон должен быть подключен к интернету.

Карта совместима со следующими смартфонами:

- iPhone (iOS 5.1.1 и более поздние версии). Скачайте бесплатное приложение Cardu в App Store.
- Android (2.3 и более поздние версии). Скачайте бесплатное приложение Cardu в Google Play.
- Windows Phone. Скачайте бесплатное приложение Cardu на Marketplace.
- (Nokia) Symbian Belle и более новые версии.

Дисконт в Хельсинки

Diskont v Helsinki

Как получить карту «Дисконт в Хельсинки»:

1



Зайдите на сайт «Дисконт в Хельсинки»: <http://www.cardu.com/dvh>

2



Нажмите на кнопку «Добавить в корзину»

3



После заполнения анкеты на сайте «Дисконт в Хельсинки», вы получите смс-сообщение со ссылкой для скачивания на введенный вами номер телефона.

4



Разработчиком программы является компания Sunduka Oy. Скачайте по ссылке мобильное приложение Cardu, после чего откройте его. Введите ваш номер телефона, имя и электронный адрес для получения информационной рассылки об обновлениях. Cardu не присылает рекламу третьих лиц.

5



Зарегистрируйтесь пользователем Cardu. Для регистрации Вам нужно ввести номер телефона, имя и электронный адрес и пароль из 8 знаков. После регистрации войдите в систему Cardu.

6



Откройте приложение Cardu на вашем телефоне. В мобильном приложении появилась мобильная карта «Дисконт в Хельсинки».

7



Нажмите на изображение «Дисконт в Хельсинки» в мобильном приложении Cardu и наслаждайтесь скидками.

HAIRSTORE

FORMULA CENTER HELSINKI

swatch

BJÖRN BORG

KappAhl

THE BODY SHOP.

Hard Rock

KRISS

NILSON SHOES

ECKERÖLINE

LAATUKORU

Arnolds

Flamingo Spa

TSEB

picnic

VIKING LINE

WAYNES COFFEE

Radisson

Годовая подписка 0 евро
Бесплатная подписка прерывается по истечении 12 месяцев.

ОТЛИЧНЫЕ СКИДКИ
Около 200 акций в Хельсинки и их количество постоянно растет. Рестораны, Кафе, Moda и украшения, Отели и Путешествия, Культура, Автомобили, Детские товары, Красота и здоровье...

Спешите регистрироваться. Бесплатная годовая подписка для первых 1000 клиентов! (нормальная стоимость годоводой подписки - 10 евро).

регистрация на сайте <http://www.cardu.com/dvh>

код для получения бесплатного аккаунта: **diskont 0 eur**

КОНКУРС!
Закачай приложение diskontvelsinki и прими участие в розыгрыше подарочного сертификата Flamingo Spa.
Дополнительная информация <http://vk.com/diskontvelsinki>

СОТНИ ОТЛИЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ЖДУТ ВАС!

Kitzens/ Radisson Blu Plaza Hotel: Два завтрака по цене одного / Два главных блюда по цене одного.

Merimakasiini: Скидка на главные блюда -20% (1-4 персон) + Бутылка игристого вина 25 € (норм. 36.90 €).

Laatukoru: Скидка на бриллиантовое украшение -25%.

The Body Shop: Скидка -20% на одну покупку по нормальной цене.

Allegro: Два главных блюда по цене одного. То блюдо, которое дешевле, - за счет ресторана.

Nilson Shoes: Скидка -20% на одну пару обуви по нормальной цене.

Pizza Hut: Салатный стол для двоих по цене одного + Две пиццы из меню по цене одной.

Swatch: Скидка -20% с одной покупки.

Aschan Cafes: Два кусочка торта по цене одного. Два латте с круассанами по цене одного.

KappAhl: -25% на одно изделие из женской, мужской или детской одежды по нормальной цене.

Flamingo Spa: SPA & Wellness - два по цене одного.

Martina: Паста на двоих по цене пасты для одного.

Эти и сотни других предложений в нашей группе «в контакте» <http://vk.com/diskontvelsinki> на сайте www.diskontvelsinki.fi

Naisten Kaupunki Markkinointi ja Kustannus Oy, Melkonkatu 22 A, 00210 Helsinki, info@diskontvelsinki.fi

Diskont v Helsinki

Вы сэкономите стоимость услуги, уже воспользовавшись одним предложением!

Используйте мобильную карту через wi-fi там где есть доступ к бесплатному интернету.

Полностью русскоязычная услуга предназначена для российских туристов, посещающих Хельсинки.

Мобильную карту также можно получить, просканировав QR-код.



НОВИНКА!

Лучшие акции прямо на ваш телефон!



Ознакомьтесь с предложениями на сайте: www.diskontvelsinki.fi

Приложение работает на всех смартфонах

Русскоязычное приложение разработано нами специально для россиян

Diskont v Helsinki

Лицо русской науки

Разгоревшийся летом в соседней России скандал с реформой РАН, казалось бы, сошел на нет и угас. Но тут власти Санкт-Петербурга, самого европейского города страны, выступили с новой инициативой — создать в городе новое отделение РАН, вывести его из-под федерального подчинения, а во главе него поставить все того же академика Жореса Алферова, так удачно отпирившегося на борьбе с состоявшейся реформой.

Совершенно новый и неожиданный поворот.

Так что же происходит с академической наукой в России и кто главные герои скандалов вокруг нее? И, главное, чего же, собственно, можно ждать дальше от развития всей этой истории?

Российские ученые не стали ждать помощи на родине, а обратили свои взоры на запад. На сегодняшний день «утечка русских мозгов» стала чем-то естественным, гениальным умам даже не надо искать себе оправдания, соотечественники сами за них все сделали. И делают.

Этим летом Россию накрыла волна протестов, но не политических, а научных. Россияне вспомнили, что в стране есть ученые, сами ученые вспомнили, что они действительно ученые, а не просто солидные дяди в костюмах. Всеми виной — правительство страны, которое решило провести реформу Российской Академии Наук. Ее бы и провели себе спокойно, если бы те самые дяди с большими усами не стали рьяно доказывать противоположные по смыслу вещи. С одной стороны, с их слов, в научных рядах все крайне плохо! Но трогать (реформировать) РАН при этом категорически нельзя. Как наука сама себя спасет и вернет доверие тех, кто делает поистине уникальные открытия — неизвестно.

В прошлом советский физик, а ныне сэр **Андрей Гейм**, поданный Нидерландов, в 2010 году получил Нобелевскую премию за открытие материала графена — слоя графита толщиной всего в один атом.

«На фига, извините за выражение, я России нужен? Я получил свою Нобелевскую премию, мне 50 лет», — прокомментировал тогда ситуацию Гейм.

Вместе с ним высокую награду получил и его ученик **Константин Но-**



Фото: Hombit

воселов — тоже русский лауреат Нобелевской премии, который заявил следующее: «Мне казалось, что было больше возможностей заниматься наукой на Западе. И это на самом деле так». Оба они плотно осели в Великобритании и в настоящее время уже не являются гражданами своей «доисторической» родины.

Другой ученый, **Максим Концевич**, доказал гипотезу Виттена, открыл интеграл Концевича, получил премии Пуанкаре, Крафорда и математическую премию Филдса, которую часто называют Нобелевской премией для математиков. Журнал *Forbes* назвал Концевича одним из десяти самых влиятельных ученых русского происхождения. Живет во Франции. «До перестройки по концентрации математических мозгов Москва, безусловно, была главным городом на планете. Далее шел Париж, потом Бостон, Чикаго. Сейчас, на мой взгляд, лидирует Париж», — уверен гениальный математик.

Добавим, что РАН до перестройки тоже была другой, сейчас же от петровской академии остались рожки да ножки, признают сами петербургские ученые. Но не все.

Мы не станем и дальше перечислять фамилии тех, кто не стал пытаться поддерживать статус страны, которая первая запустила человека в космос, а на земле взрастила выдающиеся умы, и предпочли комфортные условия для развития своего потенциала. Давайте поподробнее

остановимся на тех, кто остался в суровой России и по сей день олицетворяет ее.

Раз уж изначально речь зашла о лауреатах Нобелевской премии, то стоит вспомнить Жореса Алферова, который также был удостоен данной награды в 2000 году. Он по сей день не только проживает в России (хоть и родился вообще в Белоруссии), но и правит наукой в Санкт-Петербурге. Получение «нобелевки» прочно укрепило за Алферовым звание того, на кого надо равняться, а еще лучше — поклоняться. И, возможно, никто бы не трогал человека почетного возраста и звания, если бы он сам не стал активно заявлять о себе.

На данный момент Жорес Алферов является одним из главных противников реформы РАН, об этом он активно заявляет на каждом собрании. Но при этом совершенно не может (или не хочет) комментировать фрагменты своей биографии, которые всплыли на поверхность. Жорес Иванович является не только Нобелевским лауреатом (считается, что ему присудили премию за труды физиков **Дмитрия Третьякова** и **Рудольфа Казаринова**), в его арсенале есть ряд и других отечественных премий. Например, премия «Глобальная энергия», которую, будучи главой комитета, он сам себе благополучно вручил в 2005 году.

Помимо того, многие годы Алферову тесно в рамках науки, и он упорно пасется на политической арене, прыгая при этом с одного куска

на другой. Сначала он был народным депутатом СССР, затем — депутатом Госдумы от партии «Наш дом — Россия». С 1999 депутат от КПРФ. С 2010 года и вовсе является сопредседателем научного центра «Сколково». Где деньги — там и Алферов. Кстати, именно он в свое время был противником избрания в членкоры РАН нобелевских лауреатов Андрея Гейма и Константина Новоселова. Ну, они и эмигрировали, как порядочные люди.

Ситуация со ставшим уже почти регулярным отъездом российских ученых за рубеж выглядит сама по себе еще более странной, если учесть, что в последние годы в стране не наблюдается недостатка в финансировании научных проектов. Хорошая экономическая конъюнктура, высокие цены на энергоносители плюс желание тандема Путина-Медведева действительно что-либо полезное сделать с наукой, как-то оживить ее, привлекли в данное направление составной части народного хозяйства серьезные бюджетные средства. Объем финансирования российской науки — как в абсолютных цифрах, так и в относительных — уже давно сравнялся с подобными показателями лучших зарубежных центров.

Помимо официальной зарплаты, как хорошо известно всем, кто знаком с российскими реалиями, у научных работников, а точнее, у их руководства, существуют еще и неположенные «возможности», на которых стоит остановиться

отдельно.

Как известно, в наследство от советской науки Российской Академии Наук достались огромные производственные, земельные и иные фонды. Недвижимость РАН часто находится в наиболее престижных и дорогих районах российских городов, занимая порой целые улицы и кварталы, и до настоящего времени слабо поддается учету. За пределами крупных мегаполисов, но часто рядом с ними, тоже в «сладких» местах, до сих пор существуют целые городки на базе каких-либо закрытых НИИ со своей инфраструктурой, полигонами, рекреационной зоной и прочими землеотводами. Стоит ли говорить, что реальную стоимость теневой коммерческой эксплуатации таких объектов также никто и никогда по-настоящему не оценивал. Кроме самих хозяйствующих субъектов, разумеется, которые по старой привычке именуют себя великими учеными.

Здесь действует хорошо отлаженная и известная каждому схема. Убытки и затраты на содержание «вешаем» на счет государства, а полученную прибыль используем по своему разумению. Так, например, сын уже упомянутого Нобелевского лауреата Жореса Алферова **Иван** не только заведует всеми ресторанами и столовыми, находящимися в помещениях Академии в Санкт-Петербурге, но и распоряжается другими движимыми и недвижимыми активами РАН в Петер-

бурге, став из-за своей неумемной коммерческой активности даже героем Wikileaks.

Как видим, руководство российской науки, в лице ее именитых академиков, не испытывает особых проблем с деньгами. Так где же те изобретения, научные открытия и прочие осязаемые достижения от того, куда вложены миллиарды народных денег? И вложены они в стране, где значительная часть населения по-прежнему существует на зарплату в 200–300 евро, а разрыв между богатством и бедностью один из самых высоких в мире!

Наверное, в современной России у руководства ученого сообщества теперь принято гордиться только маркой сверхдорогого Бентли, на котором катаются собственный сын, или квадратными метрами зарубежной недвижимости.

Может быть, дело тут вовсе не в деньгах, а в самих чиновниках от науки, приведших отрасль к такому плачевному результату?

Вот оно, оказывается, какое — лицо русской науки, как в прямом, так и в переносном смысле.

Вне сомнения, и каждому ясно, что в любом случае, без серьезного пересмотра всего комплекса взаимоотношений налогоплательщиков и государства, с одной стороны, и теми, кто берет деньги «на науку» в России, уже никак не обойтись. Но по какой схеме этот пересмотр будет идти, и кто окажется, в итоге, выгодополучателем?

С претендентом на лавры последнего все постепенно становится ясно.

Успешно покритиковав реформу, но в последний момент — в день решающего голосования в Государственной Думе, — сбежав в Америку, теперь Жорес Алферов может надеяться на получение заслуженного приза в виде академических активностей Северной столицы.

Но с отделением петербургской академической науки от Москвы есть еще одна версия. Постепенно в городе создаются структуры, все меньше завязанные на федеральный центр. Создается впечатление, что нынешние городские власти плавно готовят его к большей независимости. И Нобелевский лауреат в этой игре может быть как раз ко двору.

В общем, нам всем тут есть над чем задуматься.

В.Е. Кузьмин

Категории В, С; 2-ой этап
Обучение на русском языке
Профессиональные инструкторы
Услуги переводчика на экзаменах
Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА

Helsingin Kuljettajavalmennus
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
Начать обучение можно без предварительной записи
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
Подробнее на сайте: www.hekuva.fi
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

Autokoulu ArvoAjo

Автошкола на русском языке!

- обучение на категорию В
- прохождение 2 этапа
- темное вождение
- оплата в рассрочку!

Информация на сайте www.arvoajo.fi
тел. 040-5570812

Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей

Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.
Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Kytöntie 38 Halli 1, 00770 Helsinki
040-446 08 66

А В Т О С Е Р В И С

AUTOKORJAAMO ALEX OY

Развал схождение • Шиномонтаж • Сварочные работы
• Механика (ходовая, двигатель) • Техобслуживание
• Заправка кондиционеров • Мойка, автокосметика, тонировка • Замена стекол Pilkington • Покраска



Säynäskuja 4, Viikki, Хельсинки
Тел.: 0509305973 или 0458845566
www.autokorjaamoalex.com

Работаем по будням с 9-17 Добро пожаловать!

СПЕКТР

Подача рекламы в № 12
до 27.11.2013

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ

Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

КОНКУРС РЕЦЕПТОВ!

Картофельная закуска

Крупный картофель – 3 шт.
Креветки очищенные – 200 г.
Крем «Бонжур» – 100 г.
Сыр «Коттедж» или зернистый творог – 100 г.
Икра красная – 100 г.
Укроп, перец молотый.



и отправить в духовку, нагретую до 200 градусов, на 15–20 мин.

Пока картофель запекается, смешать творог, крем «Бонжур» и креветки, полученную массу взбить в блендере до получения однородной массы.

Достать картофель, остудить и выложить на каждый ломтик полученную массу, предварительно вмешав в нее ложкой мелко нарубленный укроп (небольшой пучок).

Сверху выложить красную икру и подать на стол.

Картошку помыть, почистить и нарезать овальными ломтиками толщиной 0,5 сантиметра. Выложить на противень, смазанный маслом или покрытый бумагой для выпекания. Ломтики смазать маслом

Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки

Продолжает запись на курсы осеннего семестра 2.9.–13.12.13: языковые, компьютерные, изобразительного искусства, рукоделия, музыкальные, кулинарии, йоги и другие.

Курсы финского языка: Интенсивные курсы 4 раза в неделю и курсы 2 раза в неделю, уровни 0–С2.1. Также есть курсы для людей старшего возраста с опорой на русский язык и курсы начального уровня для русскоязычных.

Знакомство с Финляндией на русском языке: образование, трудовая жизнь, предпринимательство, социальное обеспечение, политика, культура, традиции и др. 9.9.–18.11. пн. 15.00–16.30 по адресу Helsinginkatu 26, Helsinginsali.

Компьютерные курсы на русском языке:

Знакомство с компьютером (для людей возраста 55+); Основы Windows и Internet; Компьютерный курс (продолжение).

Английский язык для русскоязычных.

Курс рисунка и живописи на финском и русском языке.

Для владеющих финским языком акция года «Opintoseteleitä työväenopiston kurseille».

Более подробную информацию смотрите в учебной программе центра (Helsingin työväenopisto, opinto-ohjelma syksy 2013). Программа распространяется по городским библиотекам с 1.8. В интернете www.hel.fi/tyovaenopisto, ссылка Иммигранты. Консультации на русском языке с 20.8. вт.- ср. 13–14, тел. 09 310 88644.

Helsingin kaupunki
Suomenkielinen työväenopisto

www.hel.fi/tyovaenopisto
f [helsingintyovaenopisto](https://www.facebook.com/helsingintyovaenopisto)

Учебно-просветительный центр для взрослых города Хельсинки

ссылка Иммигранты

К вашим услугам



Аптека
"Itäkeskuksen
apteekki"
и фармацевт
Ольга

Olga

Добро пожаловать к нам
за покупками.

У нас вы можете получить профессиональную консультацию фармацевта на русском языке.



Время работы: пн-пт: 8-21 сб-вс: 10-18
Tallinnanaukio 4, 00930 Helsinki | Тел: 0103201130
www.itakeskuksenapteekki.fi



Родина TV

любимое русское
телевидение

160 каналов всего
за €9,99/месяц*

*Укажите при покупке
ПРОМО-КОД F1NY-1K5T-QT2R.

Таких цен больше не будет!



Tel.: 089 5166 1969, www.rodina.tv

Объемы строительства снизились до уровня 90-х

Снижение темпов строительства продолжается. По новым прогнозам объединения работодателей Rakennusteollisuus, баланс сохранит отрицательный показатель и в наступающем 2014 году.

Последний раз такие низкие показатели отмечались во время экономического кризиса в 1998 году. По данным государственного статистического центра, количество поданных заявлений на согласование новых строительных проектов упало на 20,4 %.

В данный момент ведется обсуждение возможных мер по оживлению строительной отрасли.

По материалам Rakennusliitto

ИНТЕРНЕТ-СЕРВИС К ВАШИМ УСЛУГАМ

Для удобства обращений в кассу по безработице профсоюза строителей можно использовать интернет-сервис e-Asiointi (для членов профсоюза).

Пользоваться услугой предельно просто: достаточно иметь возможность выйти в интернет с компьютера или смартфона, и перед вами откроются неограниченные возможности. Посредством интернет-сервиса e-Asiointi можно: заполнить и отправить за-

Техника безопасности превыше всего

На некоторых предприятиях и стройплощадках ведется сбор подписей за выполнение предписаний по технике безопасности на строительных объектах. Профсоюз относится положительно к заботе о безопасности рабочих, но обращает внимание на то, что данное начинание инициировано без уча-

стия профсоюза строителей, и подписи под какими-либо обязательствами не могут носить обязательного характера. Соблюдение норм техники безопасности — неотъемлемая часть коллективного договора, обязательная к исполнению без дополнительных договоренностей.



Собрание профсоюза!

Отделение 007 Профессиональных иностранных строителей Финляндии

Осеннее собрание отделения состоится в среду, 20 ноября, в 17.30, в помещении регионального отделения Уусимаа, по адресу: Силтасааренкату 4, Хельсинки. В повестке ежегодные обязательные выборы руководства отделения на (2014 год) и другие насущные вопросы.

Дополнительная информация: председатель Хельмут Юргенсон, т.: 0449544938 и Ниина Томмила т.: 0504067028.

Правление

Osakonna 007 Välismaalastest Ehituserialade Ametimehed sügiskoosolek

Osakonna sügiskoosolek toimub kolmapäeval, 20. novembri kell 17:30 Uudenmaa piirkonna kontori koosolekute ruumes aadressil Siltasaarenkatu 4, Helsinki. Päevakorras on igaaastased vajalikud valimised (osakonna ametiisikute valimised aastaks 2014) ja muud esile tulevad asjad.

Lisainfo: esimees Helmut Jürgenson t.0449544938 ja sekretär Niina Tommila t.0504067028.

Juhatus

КАК ЭТО РАБОТАЕТ?

Сервис e-Asiointi открыт 24 часа 7 дней в неделю!

К ВАШИМ УСЛУГАМ!



www.rakennusliitto.fi/po_ruski/

RAKENNUSLIITTO ry
BYGGNADSFÖRBUNDET rf

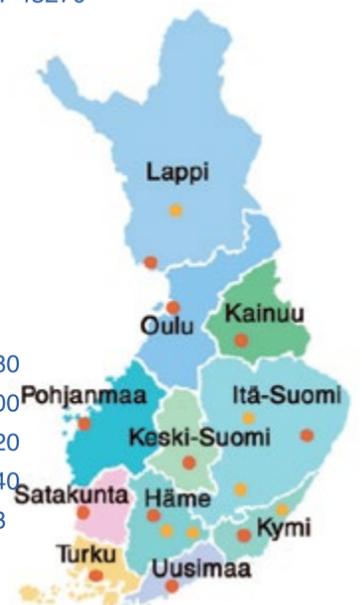
Будем строить вместе!
Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих
Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора
Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда
Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы
Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ

www.rakennusliitto.fi
Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)

Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!

Финляндская ассоциация

Häme		
Tampere	Hämeenlinna	Lahti
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
Itä-Suomi		
Joensuu	Mikkeli	Kuopio
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
Kainuu, Kajaani,	020 77 43290	
Keski-Suomi, Jyväskylä,	020 77 43310	
Kymi		
Kouvola	Lappeenranta	
020 77 43330	020 77 43346	
Lappi		
Kemi	Rovaniemi	
020 77 43350	020 77 43367	
Oulu	Oulu,	020 77 43380
Pohjanmaa	Vaasa,	020 77 43400
Satakunta	Pori,	020 77 43420
Turku	Turku,	020 77 43440
Uusimaa	Helsinki,	020 77 4003



Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.

- Хочу стать членом профсоюза
- Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе
- Я — член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

Профсоюз строителей
Нас уже более 85 000

мой нынешний профсоюз _____

имя _____

адрес _____

почтовый индекс и город _____

RAKENNUSLIITON
 UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558
 00003 HELSINKI

Вера Бейрад. Живопись души

...И тело человеческое не могло бы построить какой-либо храм, если бы оно не определялось и не руководствовалось душою...
Бenedикт Спиноза
Этика, ч. III, теорема 2, схолия



В июне 2013 года в финском фонде Cultura, в центре Хельсинки (Vuorikatu 8) состоялась выставка члена союза русских художников в Финляндии «Триада» Веры Бейрад.

На выставке были представлены 23 работы, больше половины из которых посвящена теме «Джаз» — это одна из любимых тем в творчестве художницы.

Когда я познакомилась с Верой Бейрад, то впервые задумалась, почему взрослые люди, уже имея профессию и успешно существуя в ней, обращаются к живописи, и творчество становится их главным занятием. Не хобби, от переизбытка времени или от желания самоутвердиться и делать то, что хочется и как хочется, а навязчивой потребностью, с результатом, обозначенным формулой «состоялся как художник».

Вероятно, у каждого, в зависимости от жизненной ситуации, это происходит по-своему и, если честно разбираться в поставленном вопросе, то можно или углубиться в проблемы психологии, или принять на веру объяснения самого художника, что в возникновении потребности, да и в самом процессе созидания, существует «тайна высшего провидения». Мне кажется, если говорить о личности Веры Бейрад, то будет верным такое определение, как «человек с душой художника».

А вот пробуждение и развитие в художественной натуре «творческого гена» — это обстоятельство извилистого пути жизни.

Стимулом к началу творчества для Веры Бейрад стало сильное зрительное впечатление — увиденный в Риге после концерта в Домском соборе ночной вид с луной над силуэтом церкви. Воспроизведение этого вида и стало ее первой живописной работой, процесс создания которой принес большое удовлетворение. После этого возникло желание продолжить писать маслом, что и привело ее в художественную студию Вячеслава Шраги в Петербурге.

Процесс обучения начался с написания «голландских» натюрмортов, что позволило

разобраться в практике построения и объемов, и композиции: линейной и цветовой. Работы, выполненные в студии, удивляют профессионализмом. «Крепкий» рисунок, сбалансированная архитектура форм, гармоничные цветовые отношения и мягкие, многослойные, мастерски передающие фактуру предметов лессировки.

Без твердости характера, терпеливого упорства трудно освоить художественное ремесло, но Вера Бейрад прошла полный курс занятий в художественной студии.

Знакомая с ее творчеством в хронологической последовательности, с большим удивлением воспринимаешь совершенно неожиданное появление в начале 1990-х годов абстрактных работ. Резкая смена стилистики всегда чем-то продиктована и требует знания жизненного подстрочника, повлиявшего на духовное развитие художника.

В 1991 году семья Бейрад переезжает жить в Финляндию.

В этот сложный период адаптации за границей, местом, в котором можно было найти освобождение от внутреннего напряжения, стала художественная студия в Настоле.

Вера Бейрад с большой теплотой вспоминает о преподавателе студии, госпоже Лиисе Каллио, и о ее лекции, чуть ли не в первый же день занятий, об абстрактном искусстве.

Язык абстрактных форм и символов оказался для того периода жизни художницы, ее

эмоционального состояния, абсолютно органичным средством его выражения, «выходом» в картину, если можно так сказать, легализацией подсознания с его сложнейшими переплетениями психологических реакций на жизненные события.

В это время появляется цикл работ очень интимных по содержанию, затрагивающих глубинные слои душевных переживаний, когда поддержку ищут в мудрости божественного начала.

Эти работы построены на сочетании абстрактных геометрических форм, фигуративных элементов и христианской символики.

Стабилизация личностной ситуации изменяет проблематику работ. Из них уходит страстный накал раскрытия внутреннего состояния души и появляется ассоциативное воспроизведение внешних впечатлений.

В середине девяностых годов продолжается период экспериментов с абстракцией. Работы становятся все более раскрепощенными в технике написания.

Замысловатость композиции, разработанных или как сложная структура сочленений разномасштабных плоскостей, или как пластичные перетекающие цветовые массы (кажется, что они созданы как будто на одном дыхании), отличаются конструктивной целостностью.

Желание заниматься искусством и реализовывать уже накопившийся опыт неожиданно находит выход в возможности преподавать в «Центре многих

культур» (Multi-Culti), тогда только что открывшемся в Лахти. И сейчас, вот уже в течение 18 лет, Вера Бейрад ведет в этом центре студию живописи для детей и взрослых, и 10 лет — курс живописи в народном училище «Велламо». Большой педагогический опыт (она 17 лет преподавала в техническом колледже в России) пригодился и в новой художественной области.

Несмотря на то, что преподавание отнимает много времени, Вера Бейрад продолжает успешно работать и для себя — осваивает разнообразные стилистические приемы, опираясь на богатейший опыт развития авангарда и классического модернизма. Ее школой самообразования становятся книги, музеи, выставки. Наиболее близки художнику работы Леже, Пикассо, Кандинского, Поллака, Климта. В своих смелых, свободно сконструированных цветовых композициях она не копирует приемы мэтров абстрактного искусства, а, как бывает у истинно творческого человека, находит им личностную интерпретацию и придает сугубо индивидуальное выражение.

Итоговым, наиболее масштабным произведением 90-х годов можно назвать композицию «Финляндия».

Особое место в ее творчестве занимают работы, посвященные джазу. Страстная любовь к музыке этого направления, тонкое ее понимание и дружба с музыкантами нашли самое непосредственное отражение в ее картинах. Они удивительно музыкальны, ритмичны — как в цвете, так и в пластике линий и форм.

Названия работ — «Живописный свинг», «Голубой блюз», «Джазовая мозаика», «Осенние ритмы» и другие — ориентируют зрителя на музыкальный настрой и погружают в мир звуков джазовых импровизаций. Ее работы хочется назвать «цвето-музыка на плоскости».

Вера Бейрад — член нескольких творческих союзов Финляндии, участница международных выставок, в том числе, и петербургских фестивалей «Цвет, звук, огонь» и «Мастер-класс».

Человек деятельный, эмоциональный, Вера Бейрад любит экспериментировать с материалом, с цветом, фактурой. В настоящий момент она свободна в своих возможностях.

Татьяна Бородина
искусствовед
Директор музея-усадьбы
И. Е. Репина «Пенаты»
Санкт-Петербург

Новости из Инкерикескуса

В жизни каждого из нас возникают разные жизненные ситуации, которые каждый решает по-своему: одни — самостоятельно, а другие прибегают к посторонней помощи.

С любой проблемой или, не дай Бог, бедой можно прийти в Инкерикескус и получить быструю и качественную помощь на родном языке.

Адрес меняется, но услуги остаются прежними

Дорогие друзья! Рады сообщить Вам, что с 1 декабря 2013 Инкерикескус будет работать по новому адресу: Torikatu 3, 00700 Helsinki, район Malmi. Существенным дополнением и плюсом нового помещения является лифт. Нельзя не отметить и удобное транспортное сообщение со всеми районами Большого Хельсинки и другими городами.

Обращаем Ваше внимание, что все услуги, которые бесплатно предоставляет Инкерикескус своим клиентам, остаются прежними: информационно-консультационная служба, помощь в трудоустройстве, курсы финского и английского языков, занятия логопеда, групповые и индивидуальные занятия по развитию речи, помощь школьникам и молодым людям, семейный клуб, кружок для пожилых и Клуб 60+.

Надеемся, что новое комфортное помещение станет уютным домом для нас всех!

День открытых дверей проводится 11.12.2013 с 12.00 до 16.00!

Добро пожаловать!

Бесплатный звонок для молодежи

Проблемы молодых кажутся недостаточно важными, — может, потому что «у них же

все ещепереди», а может, потому, что «каждый человек считает, что именно его ноша — самая тяжелая», как верно заметил гениальный Боб Марли.

Но что делать, если, например, ты полюбил девочку из соседнего класса, она ответила тебе улыбкой, твои оценки улучшились, настроение тоже, впереди каникулы и у тебя море планов. И вдруг... незнакомые люди, чужой город, чужой язык, темные улицы и нет друзей. Тебя переполняет чувство недоумения и полнейшей беспомощности.

Или вот, например, ты изо всех сил старался, чтобы он тебя заметил. Каждый день ты ждала случайной встречи с ним в школе. И он, наконец, обратил на тебя внимание в тот момент, когда получил пятерку, ты радостно бежала по коридору родной школы. И вот нет школы, нет того коридора, нет того самого мальчика, нет рядом лучшей подруги, которая знала твои тайны. А есть странная напряженность в отношениях с новыми одноклассниками, чувство жуткого одиночества и абсолютного непонимания со стороны взрослых.

Не у кого спросить, что же делать, куда двигаться, чего ждать от этой жизни? Кажется, важнейшее решение в твоей жизни родители приняли без тебя...

Так или иначе — молодой человек — если ты хочешь что-то узнать по вопросам проживания в Финляндии, образования, социального обеспечения, получения любой информации — звони на бесплатный телефон в Инкерикескус: 0800 390 800, и мы ответим на все твои вопросы.

Русский Дом приглашает



15.11. в 18.00. Праздник Маленького рождества с традиционным рождественским угощением, концертно-развлекательной и танцевальной программой для взрослых. В Vartiokylän työväentalo,

M. Puotila, Rusthollarinkuja 3. Билет 20 €. Обязательная предварительная регистрация и предоплата до 8 ноября. Справки и запись по тел.: 09-6231203 — канцелярия РКДС.

14 декабря 2013 в зале Caixa в 18.00 состоится музыкальный вечер «Рождественский букет», который организуют **Русский культурно-демократический союз и студия РУНО**. Программа, в которой принимают участие яркие представители разных стран, является частью многокультурного проекта «Новая родина». В нашем «Рождественском букете» вы можете насладиться творчеством финских музыкантов **Mikko Eemeli Niemikorpi (Helsinki), Lauri (Helsinki), Анна Кокконен (Эспоо)**, Эстонию представит **Taisto Uuslail**, русскую группу музыкантов составят **Евгений Гузев, Игорь Ушаков** и очаровательный дуэт «Sister's Atra», сестры **Екатерина и Татьяна Атраментовы**. Хотелось бы особенно выделить итальянца **Лука Сиппаво**, чье имя уже знакомо любителям музыки. Ждем вас в нашем уютном зале, как всегда, в субботу! Вход свободный!

Календарь Клуба любителей авторской песни Хельсинки
13 ноября 2013 в 18.00. Библиотека Sello, Leppävaarankatu 9, Espoo. Зимние и рождественские песни. Вход свободный
13 декабря 2013 в 18.00. Место встреч Kasi, Vuorikatu 8, Helsinki. Зимние и рождественские песни. Вход свободный
15 ноября и 20 декабря в 18.00. Клуб «Садко», Sörnäisten rantatie 33 D, Helsinki. Собрание клуба авторской песни. Вход свободный



Вручение премии В. Сирина



Е. Лапина-Балк вручает премию лауреату И. К. Белкину



Слева направо: Валерий Попов — писатель, председатель СП СПб; писатель Лариса Васильева (Москва), Сергей Арно — директор издательства СП СПб

11 октября в Российском центре науки и культуры Хельсинки прошла церемония награждения литературной премии Владимира Сирина, основанной в 2013 году литературным альманахом мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым», шеф-редактор которого — Елена Лапина-Балк.

Учреждение премии В. Сирина и церемония награждения лауреата — часть проекта «Русский Европеец» по поддержке работы писателей альманаха «Под небом единым» министерством просвещения и культуры Финляндии. Проведение церемонии проходило при поддержке «Россотрудничества» и Фонда Cultura (Хельсинки).

На церемонии присутствовали представители организаций-соучредителей, а также известные писатели и набоковеды Петербурга и Москвы, финские писатели.

Литературная премия имени Владимира Сирина присуждается за сохранение традиции русской словесности и развитие современной литературы. Победитель 2013 года был выбран из авторов русскоязычной диаспоры, живущих во всем мире, чьи произведения были опубликованы в альманахе «Под небом

Премия В. Сирина

Это — почетный диплом, для создания которого издательство «Геликон Плюс» (прародитель альманаха «Под небом единым») заказало коллекционную бабочку из рода *Polyommatus blues*, открытую в свое время Набоковым. Денежная премия, назначенная Nemirovskij-компани (США). И, самое важное и приятное для автора, — издание в 2014 году авторского сборника лауреата.

единым» и его приложениях.

Итак, первым лауреатом премии В. Сирина стал поэт из Таллина (Эстония) Игорь Константинович Белкин.

Русского поэта Игоря Константиновича Белкина по праву можно причислить к интереснейшим и бесспорно талантливым поэтам современности. Разносторонность творчества и кажу-

щаяся простота стилистики образуют уникальный сплав поэтического дарования, приносящий любителям настоящей поэзии радость общения как с появляющимися в интернете, так и в печатных изданиях литературными произведениями этого автора.

Конечно, прежде всего, Игорь

Константинович — лирик. Сотни замечательных образов его любовной лирики являются неоспоримым доказательством широкой и тонко чувствующей души поэта. С другой стороны, мастерство Белкина отчетливо проявляется и в больших полотнах — иронические и сатирические поэмы, безусловно, составляют интереснейшую часть его поэтического багажа.

А в малых ироничных и шуточных формах проявляется тонкое и обаятельное чувство юмора, редко встречающееся, к сожалению, у литературных собратьев в настоящее время. Особо следует отметить мастерство Игоря Константиновича в области детской литературы. Замечательные стихи и сказки несомненно принесут невыразимое удовольствие новым читателям — как детям, так и взрослым.

Лирический герой И. К. Белкина — то философ, то романтик, то реалист, который, глядя на жизнь сквозь свои далеко не розовые очки, ухитряется находить забавное во всех проявлениях жизни. Послевоенное детство отложило неизгладимый отпечаток на все творчество поэта. Многие его произведения автобиографичны.

Редакция альманаха

«Под небом единым»

Фото: Сергея Анисимова

Разноцветная Рождественская Ярмарка 2013

Уже в пятый раз в конце ноября проводится Рождественская Ярмарка в Российском центре науки и культуры.

За окном моросит, а внутри тепло от дружеского общения, улыбок и шуток. Здесь говорят по-русски, по-фински, по-английски, даже языком жестов, когда встречаются русские умельцы и финские покупатели.

Столы ломаются от разнообразия и выбрать непросто: здесь и варежки, и носочки, шерстяные, кожаные; игрушки ручной работы, украшения, льняные изделия, деревянные поделки, даже мыло не забыли!

Ольга Соловей уже в четвертый раз привозит свой волшебный дизайн на выставку-продажу. «Что же так влечет Вас сюда?» — Спросили мы Ольгу. «Я очень люблю Хельсинки и использую любую возможность приехать. Идея Ярмарки прекрасна — ведь рождественская суета еще впереди. И приятно познакомиться с другими умельцами из России, там мы совсем не встречаемся».

Всего на Ярмарке будет представлено более 60 мастеров. В этом году в Хельсинки придут участники не только

из ближайших регионов России, но также гости из далекой республики Коми.

Культурная программа тоже насыщена событиями и именами: будет **Кауко Рёухка** (Kauko Röyhkä) с рассказами о похождениях бравого **Вилле Хаапасало** (Ville Haapasalo), **Сусанна Нииниваара** (Susanna Niinivaara) с прогнозом о будущем России; также будут вспоминать Марину Цветаеву и многое другое. Гости из Выборга — ансамбль песни и пляски «Вереск» — выйдет на сцену и в субботу, и в воскресенье!

В фойе будет работать кафе, в котором можно согреться горячим борщом и закусить вкусными пирожками.

РЦНК, 23. — 24.11.

Вход свободный.

Татьяна Соловьева



Ольга Соловей

Триколор в многоцветьи

Международное общество поддержки молодежных инициатив «Логрус» со штаб-квартирой в городе Хельсинки является партнером клуба ПРАГматики — мультикультурного содружества творческих людей с активной жизненной позицией, проживающих в Чехии.

Общение, Творчество и Позитив — три основные категории, которые лежат в основе деятельности ПРАГматиков и всех их проектов. Последним из них был прошедший с 6 по 13 октября 2013 года в столице Чехии Праге Международный фестиваль русскоязычной культуры KOLORITfest (www.koloritfest.org).

В рамках фестиваля состоялись конференция, мастер-классы, конкурсы и выступления музыкальных коллективов. В конкурсе вокалистов приняла участие певица из Финляндии Анна Мантере, ставшая весной этого года победительницей проведенного в Хельсинки конкурса исполнительских талантов GLORIA STAR-2013. В Чехии Анна получила специальный приз спонсора.

В одном из крупнейших залов Праги Meet Factory



представила Финляндию музыкальная группа из Хельсинки M.I.R. (Made in Russia), исполнившая, в том числе, и свои произведения на русском языке. Выступления принимались тепло и с энтузиазмом.

Одним из значимых событий фестиваля был конкурс короткометражных фильмов «Код места», в конкурсной программе которого участвовали фильмы из 10 стран и вне конкурса — еще 2 фильма. Фильм из Финляндии «Хельсинки это я» (производство «Логрус», режиссер Евгений Камардин) занял второе место. Приз за первое место получил Андрей Иванов из Белоруссии с фильмом «Дом с привиде-

ниями», третье — представлявший Великобританию Каро Сарикян за фильм «Авось».

30 октября в Европейском зале г. Хельсинки состоялся показ фильмов всех стран-участниц, встреча с создателями фильма «Хельсинки это я», зрительское голосование. Пока шел подсчет голосов, зрители могли насладиться музыкальными выступлениями участников фильма и фестиваля.

Результаты зрительского голосования в Финляндии почти совпали с мнением профессионального жюри в Праге, учитывая местный патриотизм: второе и третье места поделили «Дом с привидениями» и «Авось». Как

и следовало ожидать, фильм «Хельсинки это я» занял первое место.

Совместный проект «Логруса» с ПРАГматиками и другими странами рассчитан на два года и предполагает еще встречи в Греции и Англии. В Греции пройдет Международный фестиваль КВН, к которому «Логрус» начинает готовиться уже сейчас. Помимо этого, совместными усилиями восьми стран за это время будет снят полнометражный игровой фильм, который примет участие в одном из престижных кинофестивалей Европы.

Мы приглашаем всех молодых людей и считающих себя таковыми, тех, кто хотел бы присоединиться к команде КВН Финляндии или ее съемочной группе, обращаться к нам. В Грецию может также поехать за свой счет группа поддержки команды КВН, всем будет организовано проживание на берегу моря полуострова Халкидики и участие во всех мероприятиях проекта.

Телефоны: 0503729953 и 0468112738.

Адрес: logrus@kolombus.fi.

«Рождественская Елка Ангела» 10 лет помощи людям



Программа «Рождественская Елка Ангела» в этом году празднует юбилей. Ее итог — десять лет существования, тысячи измененных судеб людей, оказавшихся в местах лишения свободы, миллионы восточек надеж-

ды и любви...

Подробности о благотворительной программе читайте в следующем номере, а также на сайте «Рождественской Елки Ангела»:

www.angelproject.ru

Русская гимназия

Зданию Музея естествознания — 100 лет

В этом году исполняется сто лет зданию Музея естествознания Финляндии (Luonnontieteellinen keskusmuseo, Helsingin yliopisto).

Почему это событие, помимо юбилейных выставок (к примеру, сейчас в здании музея идет выставка Kirahveja kimnaasissa, рассказывающая об истории здания) и публикаций в СМИ, привлекло наше внимание?

В этом здании в течение 4 лет, с 1913 до 1917, располагалась Гельсингфорсская Александровская гимназия. Изначально же цель строительства этого здания — новое строение для русской гимназии. Здание построено в стиле барокко, который довольно редко встречается в Финляндии.

В гимназии был большой зал и столовая. Старшие ученики учились на третьем этаже, младшие — на первом. Для отдельных предметов были свои классы: например, русского языка и русской литературы, классических языков, географии, естественных наук, математики. В 1916 году ректор гимназии В. Белевич в своем докладе на Совете при Петроградском Учебном Округе обосновал распределение учебных помещений не по классам,



Здание музея естествознания Финляндии, в котором располагалась Гельсингфорсская Александровская гимназия

Хельсинки с целью открыть в нем зоологический музей. Что и было сделано, и в 1925 году

Гельсингфорсская Александровская гимназия (школа для мальчиков) была основана в 1870 году и располагалась в трехэтажном каменном доме на углу нынешних улиц Маннергейма (в то время улица называлась Heikinkatu, или Генриховской) и Лённрота, в помещении Табуновской школы. Однако из-за нехватки помещений ректор гимназии Виктор Белевич подал прошение в городскую управу о предоставлении участка под строительство нового здания для учебного заведения. Прошение было удовлетворено в 1908 году. В разработке планов строительства принимали участие специалисты из Петербурга — архитектор Чайко и советник по линии просвещения Шишко. Торжественное освящение нового здания состоялось в декабре 1913 года в большом актовом зале.

как это было ранее, а по предметам курсов, причем отдельно для старших и младших классов). Религию преподавали в церкви на третьем этаже.

В конце 1917 — начале 1918 года, после обретения Финляндией независимости, для гимназии настали сложные времена. Все русские учебные заведения были закрыты, а их собственность передана Финляндскому государству. С верхней части дверей главного входа Александровской гимназии были сорваны символы императорской власти — корона и монограмма. В помещениях гимназии сначала размещалась хельсинкская егерская бригада, затем — генеральный штаб главнокомандующего молодой финской армии. В 1918 году в помещениях бывшей гимназии размещался медицинский департамент белой армии. Вскоре в Финляндии вступил в силу закон о всеобщей воинской повинности, и в 1919 году бывшая Гельсингфорсская Александровская гимназия была преобразована в первую финляндскую кадетскую школу.

В течение 4 лет, с 1919 по 1923 гг., в здании нынешнего музея располагалась первая финляндская кадетская школа. В 1923 году здание выкупил у государства университет



Вход в класс Закона Божьего (при будущем храме)



Выпускной класс Гельсингфорсской Александровской гимназии 1926 года

музей открыл свои двери для посетителей. Музей просуществовал до 1995 года. Поскольку к экспозициям животных были добавлены также коллекции растений и минералов, было принято решение переименовать музей из зоологического в музей естествознания.

Так, за сто лет, здание Гельсингфорской Александровской русской гимназии для мальчиков превратилось в центральный музей естествознания Финляндии при университете Хельсинки.

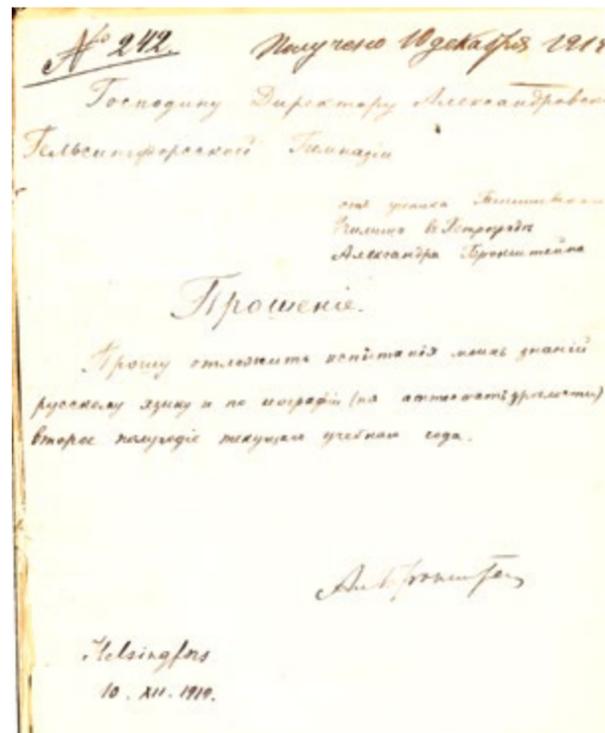
Кирилл Резник

В 1918 году Мариинская гимназия для девочек (располагалась на Hallituskatu в центре Хельсинки) была закрыта. Гельсингфорсская Александровская гимназия для мальчиков была преобразована в Русский лицей, обучающий как мальчиков, так и девочек, а самому лицейю пришлось перебраться в здание начальной школы имени Н. Табунова. Русский лицей, несмотря на серьезные финансовые трудности, выпустил последний класс в 1930 году (по другим данным — в 1929-м), после чего был преобразован в частную 5-летнюю среднюю школу. Любопытный факт: лишь в 1946 году школа получила право выдавать диплом, соответствующий подобному документу финских средних школ (keskiopiston päästötodistus). Табуновская начальная школа, созданная на средства купца Никифора Табунова в 1864 году, в 1912–1913 гг. обучала 273 ученика, а в 1914 г. — уже свыше 1000. В 1961 году, перед своим окончательным закрытием, школа выпустила всего лишь четверых.



Жетон последнего (по некоторым данным, предпоследнего) — 53-го — выпуска Гельсингфорской Александровской гимназии работы финского ювелира Александра Тилландера. Жетон принадлежал А. Ю. Григоркову, сыну Юрия Григоркова, издателя и редактора гельсингфорской газеты «Новая русская жизнь», автора воспоминаний о А. Куприне. Именник АТ — Александр Тилландер (клеймо серебра 813Н, годовое клеймо Z-5—1929 год, клеймо города — лодка в овале — Хельсинки, корона в трилистнике — изделие выпущено для внутреннего рынка).

Фотографии и документы: Викимедиа (CC), из архива автора



№ 242. Получено 10 декабря 1919
Господину Директору Александровской Гельсингфорской Гимназии
От ученика Тенишевского Училища в Петрограде Александра Бронштейна
Прошение
Прошу отложить испытания моих знаний по русскому языку и по географии
(на аттестат зрелости) на второе полугодие текущего учебного года.
Helsingfors. 10.XII.1919



Класс Русского языка

Адмирал Старк



Адмирал Оскар Викторович Старк, один из руководителей обороны Порт-Артура во время Русско-японской войны

В ноябре этого года исполняется 85 лет со дня смерти русского адмирала **Оскара Старка** (16.08.1846—13.11.1928), флагмана Балтийского флота, командира Порт-Артура, одного из руководителей обороны Порт-Артура во время Русско-японской войны. Его именем назван пролив во Владивостоке, отделяющий остров Русский от острова Попова.

Но где Порт-Артур, расположенный на юго-восточной оконечности Квантунского полуострова незамерзающий порт и военно-морская база русского флота в начале XX века, а где Финляндия, — спросит чуткий

Фамилия Старк — шведского происхождения (по другой версии — шотландско-голландско-шведского). Земельные владения рода располагались на территории Финляндии (тогда шведской). Род Старков введен во дворянство в 1634 г. Представители младшей ветви рода (к которой относится герой нашего повествования Оскар Старк), обрусев, числились дворянами Великого княжества Финляндского, а с 1818 г. — уже и русскими, многие служили при дворе в Петербурге. Мать Оскара Старка — Августа (Мария Карловна), принадлежала к старинному шведскому роду Стандершельд (Standertskjöld), жившему на территории современной Финляндии, согласно финским генеалогическим и биографическим источникам, с XVI века.

к фактам читатель, и при чем тут адмирал Старк? Дело в том, что **Оскар Викторович Старк** (как и его отец капитан **Виктор Фредерик Старк**, 1813—1859, а также его сын, **Александр Оскарович**, участник Цусимского сражения на «Дмитрии Донском») похоронен на православном («Ильинском») кладбище в Хьетаниemi, в Хельсинки.

О роли Оскара Старка в обороне Порт-Артура историки многих стран спорят до сих пор: одни считают его виновным в провале военной операции (в русских источниках времен Русско-японской войны это был объективный факт), другие — что он был невольным вовлечен в большую политику руководством российского флота и армии и его сделали «козлом отпущения» за неудачи русского оружия на Дальнем Востоке. Важную мысль о роли Старка высказывает в мемуарах («Тени прошлого»: воспоминания капитана 2 ранга П. А. Светлика о службе в Российском императорском воен-

но-морском флоте») **Павел Алоизович Светлик** (1880, Санкт-Петербург — 1956, Хельсинки), морской офицер, также участник обороны Порт-Артура, отец известного в Финляндии русского художника Георгия Павловича Светлика (1912, Санкт-Петербург — 1991, Таммсаари):

«Но не только мое желание вполне закончить свой очерк жизненной драмы привлек меня опять к машинке (я, почти слепой, уже не могу писать от руки), нет, за 10 лет я успел понять, что написать правдиво свои воспоминания — это единственное дело эмигранта, могущее оказаться полезным потом,

если это «потом» будет. Однако делать это надо не так, как это сделали некоторые наши министры, желавшие оправдать себя перед судом истории. Они свалили всю вину за гибель императорской России на Самого Императора, не замечая, что этим только тверже установили свою вину... Я не знаю, в чем и насколько был виновен Николай II — для меня это дело особое, и я ближе к тем, кто во всем винит Петра Великого, но совершенно уверен, что и в этой вине мы все гораздо больше повинны, чем думаем. Я особенно люблю Порт-Артур, потому что там, в последний раз, сознательно или бессознательно, сказалась внутренняя честность, хотя и парадоксальная. Адмирал Оскар Старк, чувствуя свою некомпетентность в военно-морских делах, поставив эскадру под удар и уверенный, что выполняет волю Царя («не делать ничего, указывающего на подготовку к войне»), уезжает на берег со своего корабля, чтобы не мешать личному

составу спасти свои корабли, если будет атака, как доносил наш агент из Японии. Так и случилось: тяжело раненые корабли были спасены отлично работавшими офицерами и матросами, как на учении. И атака была энергично отбита, благодаря тому, что никто этому не мешал».

Еще один любопытный факт. Род Старков подарил Российской Империи еще одного знаменитого Старка — Георгия Карловича, приходившегося Оскару Старку племянником. Вице-адмирал Георгий Старк во время русско-японской войны служил минным офицером на крейсере «Аврора», был ранен в Цусимском сражении, в качестве командующего минной дивизией и контр-адмирала участвовал

в объединении русских морских офицеров (1946—1949). Умер под Парижем 2 марта 1950 года. Похоронен на известном кладбище Сент-Женевьев-де-Буа.

В 1924 году в Петербурге умирает супруга Георгия Старка, **Елизавета Владимировна Развозова**, сестра контр-адмирала **А. В. Развозова** (друга и сослуживца уже упоминавшегося Павла Алоизовича Светлика; Развозов — последний добольшевицкий командующий Балтийским флотом, умерший при странных обстоятельствах в тюрьме «Кресты» в 1920 году). Вскоре после смерти жены, друзья Георгия Карловича переправляют детей Георгия Старка и Елизаветы Развозовой, Бориса и Татиану, через Хельсинки в Париж к отцу.

Георгия Старка любили матросы за человеческое отношение к нижним чинам. Во время революции, заставшей Старка в Гельсингфорсе, матросы спасли жизнь своему командиру, заперев его, как арестованного, в каюте и приставив к нему часового. В этот же день его сослуживцы-офицеры были расстреляны в кают-компании корабля поднимавшимися на борт судна бунтовщиками.

в знаменитом Моонзундском сражении.

Вернувшись в Россию, революцию Старк не принял. 3 марта 1918 г. Георгий Карлович был отстранен от службы и, спасаясь от ареста, подался на Волгу: надев форму рядового солдата, он прибыл в Казань и вступил добровольцем в Белую армию. Адмирал **А. В. Колчак**, узнав среди 20 морских стрелков бывшего сослуживца по Минной дивизии, назначил Г. Старка командующим Волжско-Камской белой флотилией, а затем Сибирской военной флотилией. В октябре 1922 года Георгий Карлович вывел из Владивостока остатки Сибирской флотилии (с 10 тысячами бежавших от наступающих на Владивосток войск Красной Армии) и, через Корею и Китай (в Шанхае основная часть беженцев сошла на берег, увеличив почти вдвое количество эмигрантов), привел ее на Филиппины. Там адмирал Старк распродал корабли, а все деньги, вырученные от продажи, разделил поровну среди нижних чинов и офицеров

Борис Георгиевич Старк во Франции примкнул к русскому студенческому христианскому движению, посещал семинары о. Сергия Булгакова, а в 1937 г. принял священнический сан. До 1952 г. служил о. Борис при Русском Доме и на кладбище в Сен-Женевьев-де-Буа под Парижем. В его синодике свыше 11 тысяч имен. Среди них — Шаляпин, Коровин, Мережковский, Мозжухин. В 1952 г. он возвращается на родину, но в Ленинград, родной город, его не пустили. Он оказался в Костроме, затем в Рыбинске, Херсоне и закончил священническую службу настоятелем кафедрального собора в Ярославле в сане митрофорного протоиерея, отмеченного всеми церковными орденами и наградами. Оба его сына — Михаил и Николай — также стали священнослужителями, дочь — Вера — живет в Харькове.

бывшей Сибирской военной флотилии. После этого Георгий Карлович перебрался в Париж, где многие годы работал шофером такси. В политической деятельности участия не принимал. Во время оккупации Парижа немцами (1940—1944) отказался сотрудничать с германскими властями. Был председателем Всезарубеж-

Еще один Старк

В энциклопедии Брокгауза и Эфрона можно прочесть статью о зоологе **Александровиче Старке** (1849—1933). Закончив в 1868 г. Петербургский земледельческий институт, всю жизнь «он изучал вредных, особенно лесных насекомых и проследил жизнь многих насекомых, о вреде которых до того времени ничего не было известно». В 1878 г. А. А. Старк получил место управляющего поместьями великого князя Константина Николаевича, сына Николая I, на Кавказе. Там ему представилось уникальное поле деятельности по изучению фауны альпийской зоны Западного Кавказа. Он открыл более ста двадцати новых видов насекомых. Их описания помещались в специальных журналах Вены, Берлина и Петербурга.

После революции 1917 года и обретения Финляндией своей независимости, остался жить в своем имении в Финляндии.

Скончался он в 1933 г., завещав свою знаменитую коллекцию насекомых университету Хельсинки. Эта

коллекция и сегодня хранится в научной части здания Музея естествознания Финляндии (см. материал на этом же развороте), где в 1913—1917 годах располагалась Гельсингфорская Александровская гимназия.

Кирилл Резник

Фотографии и документы: Википедия (CC), из архива автора



Адмирал Георгий Карлович Старк, племянник адмирала Оскара Викторовича Старка, племянник известного энтомолога Александра Александровича Старка



Ученый-энтомолог Александр Александрович Старк, автор книги «На русской Ривьере» о Кавказе



Почтовый блок России, посвященный 100-летию героической обороны Порт-Артура. Изображен Крест за оборону Порт-Артура, утвержденный как нагрудный знак к десятой годовщине начала обороны крепости — 14 января 1914 года, 2004

Страницы «Калейдоскопа» публикуются при поддержке Министерства просвещения Финляндии

ХЕЛЬСИНКИ

АА-ГРУППА

Русскоязычная АА-группа «Контакт» (анонимные алкоголики) собирается по вт. и пт. в 18.30 в приходском помещении (seurakunnan kerhohuone) Kastelholmantie 1, Puotinhajū.
Контактное лицо: Вадим, тел.: +358 400292244

«АРТАКРОПОЛЬ» ЦЕНТР ИСКУССТВ Artakropoli ry

www.artakropoli.com artakropoli1@gmail.com
050—369 7075

Добро пожаловать!

МУЛЬТИПЛИКАЦИОННАЯ И ТЕАТРАЛЬНАЯ СТУДИЯ «ПЕГАС» Приглашаем всех желающих в студию современного танца и музыкально-театральную студию ПЕГАС. Тел. 050 369 7075 Приглашаем детей и подростков с 5 до 14 лет в студию современного танца. В программе обучения: — Актёрское мастерство через пластическую хореографию; — Основы современной хореографии; — Танцы для детей. Рук. Анна Кокорева IRIDA RY ИРИДА irida.ry@gmail.com www.artakropoli.com В художественную школу на Sorvajankatu 9-А-а приглашаются дети и взрослые, желающие овладеть техниками рисунка: (карандаш, уголь, пастель), живописи: (акварель, гуашь, акрил, масло), керамики; создавая творческие композиции и участвовать в выставках. В программу обучения входит лепка из глины и изготовление керамических изделий. Предлагаются курсы: Изготовление витража по собственным эскизам, мозаичных панно — Роспись по шелку — батик; — Роспись фарфора, стекла; Тел. 050 369 7075

Под руководством профессионального художника по авторской кукле Илоны Власенко взрослые и дети создают персонажей для кукольных спектаклей и кукольной мультипликации. Проводятся курсы по изготовлению авторских украшений, панно. Мультипликационная студия «СЗКИЗ» приглашает всех желающих школьников создавать рисованную и кукольную мультипликацию. Жанна Паделькина

Музыкальная студия — Скрипка; «Фортепиано»; Гитара, Приглашаются дети и взрослые — индивидуальные занятия и в маленьких группах. Хореография, гимнастика, аэробика, йога. Занятия для детей и молодежи, приглашаем мам с дочерями. По субботам музыкальная женская физкультура, гимнастика, силовые упражнения под руководством профессионального педагога по гимнастике — Яны Савельевой

Открыта учебно-игровая студия «РУЧЕЁК» с возможным пребыванием ребёнка от 2 часов в день и более, в дневное или вечернее время на выбор. — Занятия с детьми русским, финским, английским и французским языками на выбор. — Профессиональное обучение изобразительному искусству: рисование, лепка из глины, мозаика, ручной труд, учимся делать куклы из бумаги и ткани для своего кукольного театра и кукольной мультипликации. В учебно-игровой студии работают профессиональные педагоги по музыке. Занятия на выбор: фортепиано, скрипка/групповые и индивидуальные занятия. В программу входит: детская гимнастика, йога, play joга. Рук. Наталия Мозовко. Основы и элементы хореографии. Музыкальное мест ограничено. Возраст от 3 лет. Тел. 050 369 7075

Объявляется набор детей 6–8 лет, имеющих нарушения развития, в том числе отставание в развитии речи, для участия в деятельности мини-группы с использованием методов арт-терапии и сказкотерапии, предполагающей коллективную и индивидуальную работу с рисунком, пластилином, мягкими и другими материалами. Консультации и занятия с психологом Анной Сидельниковой.

АССОЦИАЦИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ СПОРТСМЕНОВ ФК СПАРТАК ХЕЛЬСИНКИ (1999)

Приглашаем в ПРОГРАММУ Здоровье-Спорт

Учим играть, плавать, приемам защиты.

1. Футзал 3–4 лига, То (19.30–22.00) занятия в зале.

Юниоры: (набор по возрастным категориям 2003–2008) Ма (17.30–19.00), Ла (12–14) Су (15–16.30) Спортбаза: Lämsämaenkoulu, Pallastunturintie 25–27, Vantaa.

2. Футбол: взрослые команды 3D–6D–7D, Лига Хельсинки. Ветераны: КК1–40 лет; КК1–45 лет; КК1–50 лет. Тренировки проходят Ма-Ке-Ре (18–19) Vuosaren Kartano. Itäreimarintie, 00980 Helsinki

3. Плавание: цикл 1.9.13–28.4.14.

Производится набор детей возраста от 4–12 лет

— спортивное плавание

— обучение основам плавания

Itäkeskus, Re (15–16), Jakomäki, Su (13–14)

Отв. по набору детей: 0415012030

4. Борьба (Греко-римская), То 18.30–20.00. Приглашаем детей, юношей, ветеранов тренер Дубинский Владимир (тел 041507342) База: Liikuntamylly halli. M. Myllypuro.

5. Лыжная секция: набор детей от 6–12 лет Отв. по набору детей: 0415012030

Председатель Амон Касымов

amon.spartak@gmail.com skype: jalkapallo2000 тел. 041 5012030

БОРЦОВСКИЙ КЛУБ «САМБО – 2000»

www.sambo2000.fi

Оздоровительное самбо: пн. 16.00–17.00, дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Ликунтамюллю.

Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146. Спортивное самбо: пн.17.00–18.00, ср. 16.00–17.00, пт. 19.00–21.00, юноши, девушки и дети от 7 лет и старше. В зале борьбы Ликунтамюллю, в пт. в Маунула. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Боевое самбо: чт. 18.00–20.00 в зале борьбы Вуосаари, пт. 20.00–22.00 в зале борьбы Маунула, вс. 14.00–15.30 в зале борьбы Ликунтамюллю, взрослые, юноши и девушки от 14 лет и старше. Рук. Алексей Коломанен, тел.: 040 900 3660.

Джуджу-джитсу: пн., ср. 17.00–18.00, дети 8 лет и старше. В зале дзюдо Ликунтамюллю. Рук. Анатолий Паппинен, тел.: 040702 9190

Универсальный бой: чт. 18.00–20.00 в зале борьбы Вуосаари, вс. 15.30–17.00 В зале борьбы Ликунтамюллю, юноши, девушки и дети от 7 лет и старше, мужчины и женщины. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Тотальная защита: вт. 19.30–20.30 в гимнастическом зале бассейна Итйякескус. Ср. 18.30–19.30 в Кунтокеллари Контула. От 14 лет и старше Рук. Олег Гоман, тел.: 0400674742.

Группа развития силовой выносливости спортсмена: вт. 19.30–20.30 в гимнастическом зале бассейна Итйякескус. Рук. Алексей Тюкалов, тел.: 040 849 5566.

Группа общего физического развития: вт. 16.00–17.00, дети 5–7 лет. В зале борьбы Ликунтамюллю. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146.

Физкультура для всей семьи: вт. 16.00–17.00, в Кунтокеллари Контула. Рук. Алина Сойканен, тел.: 050 527 0252.

Плавание: пт. 16.00–19.00, в бассейне Итйякескус. Рук. Анатолий Смолянов, тел.: 040 732 01 72.

На все ваши вопросы ответит Анатолий Смолянов, тел.: 040 702 9146

БИБЛИОТЕКА РУССКОГО КУПЕЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА В ХЕЛЬСИНКИ

Библиотека открыта по вторникам с 15 до 18 ч.

Helsingin Venäläinen Kauppiasyhdistys ry.

Rialtonkuja 4

Вход со стороны Allotriankuja, код 25 и 26

Тел.: 050—558 0298

e-mail: biblioteka@luukku.com

www.biblioteka.fi

ВЯЭСТӨИЛТТО Р.О. — VÄESTÖLIITTO RY

Ассоциация гражданского населения Финляндии Västöstöitön Kotipuu — «КОТИПУУ» (домашний очаг). Kalevankatu 16 A. PL 849, 00101 Helsinki тел.: 0922805141, 050—325 7173, email: anita.novitsky@vaestoliitto.fi

www.vaestoliitto.fi —> monikulttuurisuus

Предлагаем семьям иммигрантов консультации по вопросам воспитания детей и семейных отношений, организуем групповые встречи для родителей иммигрантов. Также предлагаем обучение, консультативную помощь и поддержку рабочим группам и отдельным лицам, занимающимся с переселенцами. Мы предлагаем также свои услуги и консультативную помощь разным социальным и педагогическим учебным заведениям и учреждениям здравоохранения. ФИНФО — консультационная служба для иммигрантов. Обслуживание по телефону и электронной почте на русском, финском и английском языках.

Тел.: 0207 40 11 60 вт-пт 12–15, e-mail: finfo@finfonet.fi www.finfo.net.fi

ДЕТСКИЙ ТЕАТР-ЦЕНТР «ПЕЛИКАН» Р.О.

тел.: 045—130 44 44

www.pelikan.fi e-mail: pelikan2004@hotmail.com

Внимание, елки!

8, 15 и 22.12.2012 в 12.00 и 14.00

Приглашаем детей от 4 лет на новогоднюю сказку «Я, Баба-Яга, против!» Вас ждут сказочные герои и приключения, хороводы, игры и зажигательные танцы вокруг елки, Дед Мороз и Снегурочка, подарки детям. Работает рождественский буфет для всей семьи. Билет 8/10 е (с подарком).

Продажа билетов только предварительная: субб.11.30—13.00 Nuorisotalo STOA, 14.00—16.00 Nuorisotalo Mellunmäki, Jänkärpöku 1 G, воскр. 11.00—15.00 Nuorisotalo Siilitie, Kettutie 8. Количество мест ограничено.

Праздники состоятся по адресу: Nuorisotalo Siilitie, Kettutie 8.

Приминаем заявки от общественных организаций. Приглашает Деда Мороза поздравить Ваших малышей. Дети приходят в восторг от нашего колоритного Деда Мороза. Он выглядит именно так, каким его представляют сказки. Устройте себе и детям праздник!

Работают следующие студии и группы:

Театральная студия (от 6 л., субб. 2–3 ч. Mellunmäki, воскр. 4 ч., Siilitie)

• театральная игра • пластика • хор • спектакли • гастроли

Бумажный театр (от 5 л., субб., 1 ч., Mellunmäki) • слушаем сказки • рисуем • делаем бумажные куклы • спектакли

ДЕТСКИЙ Театр песни (с 4 л., субб., 2 ч., Mellunmäki) • основы ансамблевого пения • пластика • концерты

ШКОЛА ДО ШКОЛЫ (4–5 л. 30 мин., 5–6 л., 45 мин., 6–7 л. 60 мин., птн., субб. STOA, воскр. Siilitie) • сохранение родного языка • обучение чтению, письму, грамоте

Русский язык 1–3 кл. (птн., субб. STOA, воскр. Siilitie, 1,4 ч.) • сохранение родного языка • обучение чтению, письму, грамоте

ЛОГОПЕД-ДЕФЕКТОЛОГ (с 3 л., с подтвержденным дипл. в Финл., STOA, Siilitie) • коррекция звукопроизношения • лечение заикания • консультации

• справки по запросу социальных служб

ФИНСКИЙ ЯЗЫК (с 4 л., 30–45 мин.) • изучение языка в игровой форме

Волебоная мастерская (от 2 л., 45 мин., субб. STOA, Mellunmäki, воскр. Siilitie) • рисование • аппликация • поделки • акварель • гуашь • карандаш • мелки

Тили-тели-тесто (от 2 л., 30–45 мин., субб. STOA) • лепка из соленого теста • развитие речи и мелкой моторики • формирование художественного воображения

Фольклорные игры (от 1 г., 30–45 мин., субб. STOA, субб. Mellunmäki) • раннее развитие • речь и движение • хороводные, пальчиковые, подвижные игры

ТАНЦЫ (субб. Mellunmäki, воскр. Siilitie) «Волебоные пружинки» 2–3 г., 30 мин. • танцем с мамой • Детские танцы 4–8 л., 45 мин. • развитие • воспитание • обучение

фортепиано (30–45 мин.) • инд. парн. занятия

СОЛЬФЕДЖИО (30–45 мин.) • инд. занятия

ВОКАЛ (30–45 мин.) • инд. занятия

Скрипка (30–45 мин.) • инд., групп. занятия

Занятия проводятся: птн., субб. и воскр. в Nuorisotalo: STOA (Itäkeskus Turunlinnantie 1), Mellunmäki (Jänkärpöku 1 G), Siilitie (Kettutie 8). Доп. информация на сайте.

Добро пожаловать!

ДЕТСКИЙ ЦЕНТР КУЛЬТУРЫ «МУЗЫКАНТЫ»/ТВОРЧЕСКИЙ ЦЕНТР «СЕМЬЯ»

Karjalokja 7 A, 00940 Helsinki

Тел.: +358 102190190,

musicantit@musicantit.fi,

www.musicantit.fi

ЦДК Музыканты — это центр развития и культуры для всей семьи, существующий с 2004 года. В центре занимаются дети от 3 месяцев до 12 лет, подростки и взрослые. В настоящее время центр насчитывает около 700 учеников из русско- и финско-говорящих семей. В 2012 году ЦДК Музыканты стал обладателем почетной премии Larsen rinnalla.

Премия ежегодно присуждается для поощрения организаций и частных лиц, чья деятельность направлена на поддержание и развитие детского социально-культурного сектора.

В центре проводятся занятия в следующих группах:

Музыкально-игровые занятия

Развитие речи для дошкольников

Русский язык 1–5 класс

Подготовка детей к школе

Логопедические занятия

Веселый физический и английский для детей от 5 лет

Цветовые ванночки для детей от 8-ми месяцев

Кружок «Фантазёр»

Музейный кружок (занятия в Annapalato)

Художественная студия

Архитектурный кружок

Художественная гимнастика для девочек

Show Dance для школьников

Танцевальная и театральная студии

Игровая гимнастика

Вокальная студия

Индивидуальные и групповые занятия на музыкальных инструментах: фортепиано, скрипка, аккордеон, гитара, ударные

Добро пожаловать в мир знаний и творчества!

Подробная информация и запись во все студии на нашем сайте: www.musicantit.fi

INKERIKESKUS www.inkerikeskus.fi

Hämeentie 103 A

00550 HELSINKI

050 436 8227

факс: (09) 7269 0453

toimisto@inkerikeskus.fi

INKERIKESKUS RY C.1.12.2013 ПЕРЕЕЗЖАЕТ НА НОВЫЙ АДРЕС: Torikatu 3, 00700 Helsinki (Malmi)

Информационно-консультационная служба.

Консультации для иммигрантов, нуждающихся в помощи или совете в бытовых вопросах или испытывающих социальные и психологические трудности в процессе адаптации. Обслуживание на финском и русском языках.

Предлагаем недельные начальные информационные курсы с 9.12.13.2013 связанные с аспектами проживания в стране для только что переехавших и для уже живущих некоторое время в Финляндии.

тел.: 050 550 5067; 050 557 6761

СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА ДЛЯ МОЛОДЕЖИ тел. 0800 390 800 (звонок бесплатный)

Оказываем помощь молодым людям в поиске места учебы и в профориентировании. Особое внимание уделяется тем, кому трудно определиться с будущей профессией.

Osaamistuki оказывает помощь в поиске рабочих мест, мест для практики и обучения.

Особое внимание уделяется трудоустройству тех, кто долгое время является безработным.

Приглашаем на вечерние курсы финского языка! (начальный, продолжение)

Курсы ведут опытные преподаватели. Возможность изучения проф. лексики.

Предлагаем услуги по оформлению документов для загран. паспорта. Запись на гигиен.паспорт, на карточку по тех.безопасности.

Инф. по тел.: 050—373 4348, 0400—531 285; osaamispankki@inkerikeskus.fi

Групповые и индивидуальные занятия и консультации логопеда.

Занятия по развитию речи и обучение чтению детей дошкольного и начального школьного возраста.

тел.: 050 431 1500 (запись по пт. 13–14)

Занятия для детей и молодежи Seikkailutalo, Kallahdenraitti 10.

тел.: 044 320 0174

В программе различные развлекательные, познавательные и спортивные мероприятия.

по вт. и пт. кружок работы по дереву, тел.: 0440 557 729, Алексей Смирнов

Для пожилых релатриантов: Seniöi-kerho в Инкерикескусе по ср. с 12.00

Kampri, KLUBI 60+, по чт. с 11.00, Ruoholahdenkatu 16

Kontula, KLUBI 60+, по пт. с 11.00, Keinulaudankuja 4.

Людмила Аристова, тел.: 050 452 8543

Приглашаем на курсы английского языка и компьютерные курсы!

Приглашаем на русское языке. тел.: 040 557 0812

Хор "Pihapihlaja" по вт. с 15.00.

Фольклорный ансамбль Tuulitullaa по чт. с 17.00 (ищем гармониста, аккордиониста и хореографа)

Кружок «Авторская кукла» тел.: 045 893 9347 Ilona Vlasenko

Обучение игре на гитаре

Парикмахер тел.: 040—501 7049

Массажист тел.: 040—579 6991

В Инкерикескусе есть возможность аренды кабинета, кафе и зала.

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ТАНЦА OVERSWAY RY

Приглашаем всех тех, кто любит танцы, кто уже умеет танцевать или очень хочет научиться. Изучаем популярные парные танцы на основе европейских, латино-американских, финских и российских балльных танцев. Также приглашаем к сотрудничеству педагогов желающих преподавать занятия.

Доп. инф. по тел 044 544 5457 e-mail. oversway03@yahoo.com

http://vk.com/club28667957

КРУЖОК «МАТЬ И ДИТА»

рук. Рената Кент, тел. 040—7320172.

Младшая группа (мамы с детьми до 3 лет): встречи по вторникам в 10.30 по адресу: Etmänpörökku 1, в помещении при церкви Mikaelinkirkko, (метро «Контупла») занятия по развитию детей через рисование, гимнастику и музыку. Встречи по четвергам в помещении askastalo Kipinäpuisto по адресу: Kivikonkaari 31, в районе Кивикко, ст.метро «Контупла»: в 10.30 музыкальное занятие для детей на русском языке бесплатно, после него в 11.00 общение мам и детей. Координатор младшей группы — Мария Ильина-Теро, тел.: 040—5938039.

Водная аэробика для мам по понедельникам в бассейне Итйякескус. Техника плавания для детей с 7 лет, тренеры Татьяна и Виталий

Костицыны.

Кружок русского языка для детей 5–8 лет по вторникам в Контупла, преподаватель Елена Нурми.

Литературный кружок для детей с 12 лет. 21.11.— читаем и обсуждаем повесть М. Лермонтова «Герой нашего времени».

22.11.— материнский pikkujoulu в Liikuntamylly.

23.11.— бассейн Вуосаари.

Доп. инфо на нашем сайте: www.pikku.narod.ru

КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ПУТЕШЕСТВИЙ

Председатель Юрий Пелгонен Sörnäisten Rantatie 33 D, 5 этаж.

www.vkdl.fi, E-mail: rlds@vkdl.fi

Справки: тел. 040 746 9248, Эйла.

27.09. в 18.00. Собрание членов клуба. Обмен мнениями и впечатлениями о поездке в Португалию. Обсуждаем маршрут лета 2014. Справки по тел.: 040 746 9248, с 19.00, Эйла. Русский дом, Sörnäisten rantatie 33 D, 5-й этаж.

КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР «КАЙСА» www.caisa.fi

Миконкату 17 С (напротив железнодорожного вокзала)

Тел.: 09—169 33 16, e-mail: caisatiedotus@hel.fi

Финско-русские детские сады, использующие языково-игровой метод. КАЛИНКА (Хельсинки) — тел.: 09—531165, ТЕРМОК (Вантаа) — тел.: 09—8761660, МАТРЕШКА (Вантаа) — тел.: 09—8787330

ОБЩЕСТВО ДРУЗЕЙ ГЕЛЬСИНГФОРСКОЙ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ ЦЕРКВИ Р.О.

Unionkatu 31, 00170 Helsinki

Поддерживает русские православные и культурные традиции. Организует мероприятия, целью которых является просвещение и духовный рост прихожан Гельсингфорского православного прихода. Также организует базары, обеды и концерты, средства от которых идут на нужды церкви и благотворительные цели. У нас вы можете купить духовную литературу, иконы, детские книги и кассеты на русском языке. Звоните, пишите мы ждем вас!

Председатель общества: Ольга Экстрём, тел.: 050—3760807.

Секретарь общества: Людмила Устинова, тел.: 0452662774.

ОБЩЕСТВО ПОМОЩИ ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Секретарь тел.: 045—2701915

Общество помогает адаптироваться иммигрантам-инвалидам, семьям с детьми инвалидами и людям с хроническими заболеваниями.

ОБЩЕСТВО КОНСУЛЬТИРУЕТ:

По правовым вопросам, тел.: 040—9135870.

По социальным вопросам, тел.: 040—2701915.

При необходимости предоставляет личного помощника, сопровождающего.

При обществе работает:

клуб выходного дня, рук. Николай Карвонен, тел.: 044—5256546 (по-сещению выставок, музеев, сауна).

Филиалы: г. Хювinkя, рук. Миа Пёлля, тел.: 040—4140721,

г. Риихимяки, рук. Берта Эрнте, тел.: 041—5075838.

ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»

Общество «Финляндия—Россия» — общество дружбы, главной задачей которого является знакомство с Россией и российской культурой. Оно имеет местные отделения в большинстве районов Финляндии. Русские тематические мероприятия открыты для всех.

Добро пожаловать!

www.venajaseura.com/Etelä-Suomi -> Tarahutumakalenteri

Хельсинки

21.11. и 12.12. в 18.00 Клуб путешествий — Спутник: Крымский полуостров. Узнайте об опыте самостоятельных путешествий в Россию и другие восточные страны. Дополнительная информация и заявки: sputnik_svs@hotmail.com. Место проведения: Центр культуры «Кайса»

Организатор: Отделение Западной Хельсинки

23.-24.11. Русская рождественская ярмарка в Хельсинки. Ноябрь украсит разноцветная русская ярмарка, где можно совершить рождественские покупки и насладиться изобилием культурных событий и русской кухни. Место проведения: Российский центр науки и культуры, Норденскюльдинкату 1

25.11. и 9.12 в 18.00 КЛУБ РУССКОЙ ПЕСНИ

В клубе русской песни мы учим русские песни, их слова и приятно проводим время. Клуб собирает в каждый второй понедельник. Присоединитесь! Для заявок: lansi.helsinki.svs@gmail.com. Место проведения: Российский центр науки и культуры, Норденскюльдинкату 1, 3 этаж, музыкальный зал. Организатор: Отделение Западной Хельсинки Лаппеенранта

29.11. Музыкальная поездка на концерт симфонического оркестра г. Лаhti. Незабвенная «Серенада лунного света» Гленна Миллера — дир. Петри Йуутилайнен. Отправляется из Лаппеенранты. Стоимость—65 евро, для членов общества — 59 евро (проезд, билет на концерт, кофе-брейк, ланч). Организатор: Отделение Лаппеенранты

29—30.11. Поездка на хоккейной матчи СКА-Атлант в Санкт-Петербург. Стоимость 168 евро (без оформления визы)

В стоимость входит: проезд ЛПР-СПБ-ЛПР, размещение в 2-х местном номере, отель «Москва», завтрак, регистрационный взнос, билет и трансфер на игру. Бронирование в офисе Общества «Финляндия-Россия» по адресу Валтакату, 23, Лаппеенранта, тел.: (05) 4512014

Организатор: Отделение Лаппеенранта

14.12. Рождественская поездка в Выборг. Только при наличии визы. Стоимость: 20 евро, для членов общества — 10 евро. Заявки принимаются до 5.12. Справки по тел. 05—4512014. Оплата на б/сч: F11410913007101985 до 05.12. Организатор: Отделение Лаппеенранта

ОБЩЕСТВО «ПРИРОДА И ЗДОРОВЬЕ»

Наши встречи регулярно проходят каждую посл. сб. месяца в 13 ч. в зале церкви Миоллунпу (Myllynpiiri 10).

Работают группы здоровья В. и Т. Костищых.

ОБЩЕСТВО БЛАГОВЕСТ www.blagovest.fi

Vanha vierietie 20, 00350 Helsinki

email: blagovest2006@gmail.com

ОБЩЕСТВО ПАМЯТИ СВЯТЫХ ЦАРСТВЕННЫХ

СТРАСТЕРПЦЕВ НИКОЛАЯ II И ЕГО СЕМЬИ, А ТАКЖЕ ФРЕЙЛИНЫ ГОСУДАРЫНИ, АННЫ ТАНЕВНОЙ-ВЫРУБОВОЙ В ФИНЛЯНДИИ

www.tsaariniikolai.com Email: ipersent.anna@pp.inet.fi

Зам. председателя: Людмила Хухтиниеми, тел.: 040—7443006.

ОБЩЕСТВО «СЕМЕЙНЫЙ ОЧАГ»

familycenter@bk.ru

Справки по тел.: 0443644030

Приглашаем подростков и молодежь на дискотеки и тематические мероприятия!

Справки по тел.: Антон 0440877766 sobolev92@yandex.ru

Приглашаем на лекции, тренинги и семинары для родителей.

Справки и запись по тел. тел. 0503508747 или 0401636299 - Людмила Оказываем услуги: поддержка в кризисных ситуациях и инд. консультации психоаналитика (неуверенность в себе, проблемы в семье, с детьми, родителями, трудности переходного возраста и др.— тел. 0503508747 или 0401636299-Людмила,

Приглашаем в кружки:

— Танцевальный «Мозаика» для детей (от 5 до 12 лет) — anetaz@mail.ru, Анета

— Танцевальный коллектив народных европейских танцев

Вс. 8.12.20 — Kallahden Nuorisotalo (Pohjavedenkatu 5) метро Vuosaari-Станислав.т. 0405593110 le3skel@gmail.com

— Кружок народной музыки — Станислав.т. 0405593110 le3skel@gmail.com

— Клуб любителей психологии — тел. 0503508747 klub.psykology@gmail.com

— Клуб Любителей Боулинга — тел.0445676656

— Индивидуальные уроки по фортепиано и сольфеджио — anetaz@mail.ru, Анета

— Аэробика — для тех, кому от 18 и старше тел.: 046—8913833 Татьяна

— Боди балет — для тех, кому от 18 и старше тел.: 046—8913833 Татьяна

— Lady Style — для тех, кому от 18 и старше тел.: 046—8913833 Татьяна

— Zumba — для тех, кому от 18 и старше тел.: 046—8913833 Татьяна

— New Style — Stretching тел.: 046—8913833 Татьяна

— ОФП и СПФ, растяжка тел.: 046—8913833 Татьяна

Приглашаем руководителей кружков с педагогическим образованием и волонтеров, справки по тел.: 0443644030

ОБЩЕСТВО ДРУЖБЫ SUOMI-ALANIA (ФИНЛЯНДИЯ-ОСЕТИЯ)

Работает в Хельсинки. Приглашаем всех желающих к сотрудничеству, принимаем предложения по организации мероприятий. Тел: 0468121491.

ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ГРАМОТА»

Развиваем и сохраняем родной язык у русскоязычных детей.

Оказываем помощь в выполнении домашних заданий, в том числе и на финском языке. Знакомим детей с произведениями детских писателей, формируем интерес к чтению. Развиваем мышление и внимание с помощью решения логических и творческих задач.

Формы работы: работа в группах и по инд. плану в зависимости от уровня знаний ребенка; внеурочная работа: инсценировки, экскурсии, рукопоходки, чаепития.

Ребенок имеет возможность углубить знания русской и финской культуры. Рук.кружок: Алла Лаппала 040—5635161, Марина Данкова 044—5298650.

ПРИХОДСКОЙ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ КРУЖОК

Приглашаем детей и их родителей в наш русскоязычный кружок, который будет проходить по вторникам с 9.30 до 11.30 в Ryhään Jysäyskeskus seurakuntatalo, Raposaukio 1.

В течение двух часов Вы можете послушать богослужение, попеть детские песни, сделать поделки, поиграть, попить кофе или чай. Цена 1 евро.

Также Вы можете познакомиться с другими русскими семьями и получить дополнительную информацию по разным вопросам!

У нас говорят по-русски. Приходите, мы Вас ждем!

Ryhän Jysäyskeskus seurakuntatalo

Mikaelin seurakunta

Raposaukio 1, 00940 Helsinki

РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (РЦНК)

Nordenskiöldinkatu 1, 00250 Hki, тел. (09) 4360040, факс (09) 444784. Пн.—чт. 09.00—20.00. Пт. 09.00—18.00. ВНИМАНИЕ! 4 ноября РЦНК закрыт.

В программе возможны изменения и дополнения.

ВЫСТАВКИ

Постоянно действующая. Выставка финно-угорских украшений творческого объединения «Сампо» г. Санкт-Петербург (новая коллекция), 2 эт., фойе

Постоянно действующая. Выставка изделий народного промысла «Желе» (новая коллекция), 2 эт., фойе

Постоянно действующая. Православная выставка (иконы, пасхальные яйца), 2 эт.

13.11—11.12 «К 50-летию космического полета В.В. Терешковой». Фото-выставка Росстудучиства 1 эт.

13.11—11.12 «Историко-архитектурные памятники России». Фото-выставка. Ул. фотовитрина

13.11—11.12 Информационно-образовательный центр «Русский музей: виртуальный филиал» (г. Санкт-Петербург). 1 эт.

01—22.11 «Осенний сон художника». Выставка живописи и графики художника Тамары Релиной (г. Санкт-Петербург) 2 эт.

13.11—06.12 «Тюлений мостик». Выставка детского творчества (г. Санкт-Петербург). 1 эт.

СПЕКТАКЛИ, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ, КОНЦЕРТЫ

21.11, чт., 18.00 «Ребята, давайте жить дружно!». Спектакль-игра для детей и родителей театра Большие Куклы (г. Вологда). Руководитель засл. артист России А.И. Коваленков. 2 эт., зал «Арбат» Билеты: 7/9 евро 08.12, вск., 11.00 и 14.00 Новогодняя ёлка, игры с Дедом Морозом

у ёлки, музыкальная сказка «Замк с секретом». Гатчинский ТЮЗ. 2 эт., зал «Арбат»

ВСТРЕЧИ, ВЕЧЕРА, ПРЕЗЕНТАЦИИ

15.11, пт., 14.00 «Киновечер современной петербургской поэзии». Кинофильмы представляет старший научный сотрудник Государственного литературного музея «XX век», куратор музейного кинолестроения «История одного дома» Дарья Суховой (Санкт-Петербург). 3 эт., кинозал 23—24.11 Русская рождественская ярмарка в РЦНК в Хельсинки (Общество «Финляндия-Россия», РЦНК). Подробная информация на сайте

http://fn.rs.gov.ru 1 эт., 2 эт.

30.11, сб., 14.00 Ежегодная встреча выпускников советских-российских вузов. 2 эт., зал «Арбат»

03.12, вт., 12.30—15.00 «Что я знаю о России?». Тематический вечер русского языка для учащихся гимназий Финляндии. Организаторы: РЦНК, Ассоциация преподавателей русского языка в Финляндии. 2 эт., зал «Арбат»

СЕМИНАРЫ, ЛЕКЦИИ

14.11, чт., 17.00 Курс лекций «Введение в литературоведческий анализ». Проводит А. Ланцов. 3 эт., муз. салон

КЛУБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

21.11, чт., 17.00 Литературная студия под руководством Алексея Ланцова. 3 эт., муз. салон

25.11, 09.12, пн., 18.00 Клуб русской песни. 3 эт., муз. салон

25.11, пн., 18.00 Заседание Доклуба. Ведущий — кинодокументалист Рейно Никкиля. 3 эт., кинозал

КИНОПРОСМОТРЫ

13.11, ср., 16.00 Документальный экран. Фильмы моей жизни. «К. Шахназаров и «Два бойца» Л. Луков». Д/ф. «В. Абдрашитов и «Огни Большого города Ч. Чаплина». Д/ф. 3 эт., кинозал

20.11, ср., 16.00 Документальный экран. Фильмы моей жизни. «Ю. Норштейн и «Мы из Крошчатата» Е. Дзигана». Д/ф. «Л. Кулиджанов и «Роздья гневая Дж. Форда». Д/ф. 3 эт., кинозал

27.11, ср., 16.00 Русское без России. «Путь к спасению. Русский Храм на чужбине». Д/ф, авторы Никита Михалков и Елена Чачвавадзе. 3 эт., кинозал

04.12, ср., 16.00 Музеи России. «Московский Кремль». Д/ф., реж.М. Погосов. «Третьяковская галерея». Д/ф., реж., Д. Лавров. «Коломенское». Д/ф, реж.А. Богачев. 3 эт., кинозал

НА КУРСАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Осенний семестр: 09.09—12.12.2013 г. Русский язык как иностранный для взрослых и детей. Справки и доп. инф. по курсам по тел. (09)43600446, электронной почте kursy@ruscentre.org или на сайте http://fn.rs.gov.ru

БИБЛИОТЕКА

Вт.—чт., 11.00—17.00

Закажите программу РЦНК по эл. почте helsinki@ruscentre.org.

РУССКИЙ КУЛЬТУРНО-ДЕМОКРАТИЧЕСКИЙ СОЮЗ Р.О.

RUSSKIIY DOM

Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж. Тел.09—6231203, факс (09) 68138140 www.vkd.fi E-mail: rfdsk@vkd.fi

Исполнительный директор Рейно Бюркланд

Председатель Кюести Козлов.

Предлагаем услуги в оформлении бланков по интернету для обмена и получения заграничного паспорта гражданам РФ. Также печатаем доверенности, различные справки, делаем копии.

Приглашаем на работу с 01.11.2013. по системе ralkkatuki и на практику специалистов в канцелярию,дежурных (мужчин; предпочтение- наличие автомобиля и водительского удостоверения)

Приглашаем на наши мероприятия

10.11 в 15.00. Общее открытое перевыборное собрание членов Русского Культурно-

Демократического Союза. Приглашаются члены РКДС и все, кто интересуется работой Союза.

15.11 в 18.00. Праздник Маленького рождества с традиционным рождественским угощением, концертно-развлекательной и танцевальной программой для взрослых.

В Vartiokylän työväentalo, M. Puotila, Rusthollarinkuja 3. Билет 20 €. Обязательная предварительная регистрация и предоплата до 8 ноября. Справки и запись по тел: 09—6231203 — канцелярия РКДС.

22.11 в 18.00. Встреча в клубе любителей авторской песни.

29.11 в 18.00. Встреча в клубе любителей путешествий.

29.11 в 19.00. Концерт ансамбля «Шмель-трио», солист Эуген Антони

Дворец культуры Vuotalo (Vuotalo, Mosaikkirio 2, метро Vuosaari)

Члены ансамбля: Рейно Бюркланд — баян, Пеннти Юрьяняйнен — домра

прима, Юрий Задорнов — бас-гитара, Эуген Антони — солист-вокалист.

Билеты 10/9 €. Заказ билетов (09)310 12000 (вт-пт 12—14, 14.30—18.00) и vuotalo.lipinmyynti@hel.fi

14. 12. в 18.00. в зале Saisa в 18.00 состоится музыкальный вечер «Рождественский букет», который организуют РКДС и студия РYHO.

Программа, в которой принимают участие яркие представители разных стран, является частью многоугольного проекта «Новая родина».

В нашем «Рождественском букете» вы можете насладиться творчеством финских музыкантов Mikko Eemeli Niemikorpi (Helsinki), Lauri (Helsinki), Анна Кокконен (Оспоо), Эстонию представят Taisto Uusilau, русскую группу музыкантов составляет Евгений Жуев, Игорь Ушаков и очаровательный дуэт «Sister's Aida», сестры Екатерина и Татьяна Атраментовы.

Хотелось бы особенно выделить итальянца Luca Spalivò, чье имя уже знакомо любителям музыки. Ждем вас в нашем уютном зале как всегда в субботу! Вход, свободный!

Курсы и коллективы

Вокальный ансамбль «Благовест». Ср,19.00. Репертуар: русская духовная музыка. Рук. Людмила Ридаль.

Вокальный ансамбль «Русская песня». Пн,18.00. Ср,18.00. Рук. Людмила Ридаль.

Русский инструментальный ансамбль «Шмель — трио». Чт. 17.30. Рук. Рейно Бюркланд.

Театральная студия «у паРТера». Ср. 19.45. Реж.А. Арт. 050—5951644.

Студия восточного танца, Сб. 11.00 без ограничений в возрасте (Мол. дом, Mellunmäki, Jänkärokku 1 г). Вт. 20.00 (Мол. дом, Vesala, Tuuskalankuja 4). Рук. Анна Артемюк-Тел. 0443068561

Клуб любителей авторской песни — встречи по третьим пятницам каждого месяца в 18.00.

Клуб любителей путешествий — встречи по четвертым пятницам каждого месяца в 18.00.

РУССКИЙ КЛУБ «САДКО» Р.О. РУССКИЙ ДОМ

Sörnåisten Rantatie 33 D, 5 этаж.

Тел: 09—6231203, факс: 09—68138140

www.sadko.fi E-mail: sadko@vkd.fi

Исполнительный директор Рейно Бюркланд

Председатель Юрий Мельников, тел. 0405027425

Координатор Лариса Мамберг, 0407518336

Приглашаем

10.11 в 14.00. Общее осеннее собрание членов Русского клуба «Садко».

Утверждение план работы на 2014 г, выборы Председателя и членов правления. Sörnåisten Rantatie 33 D, 00500 Helsinki, 5 этаж.

8.12. Вс. 11.00 и 14.00. Новогодний спектакль «Замк с секретом», Театр Юного Зрителя, Гатчина, для детей и родителей, подарки и хороводы

с Дедом Морозом и его друзьями. Русский Центр Науки и Культуры Nordenskiöldinkatu 1. Продажа билетов до 5.12.13, кол. билетов ограничено: Sörnåisten Rantatie 33 D, тел. 096231203 (раб. дни). Сб. и Вс. 10.00—14.00 в Nuorisotalo, М. «Mellunmäki», Jänkärokku 1. Стоимость билетов: дет. с подарком 8 €, взр. 7 €.

Началась запись на поездку в «8 гости к Деду Морозу», Рованиemi, в летние лагеря и Семейный отдых.

Ищем вожатых для лагерной работы со школьниками.

Мы приглашаем в наши кружки и студии. Наша цель — сохранение у наших ребят интереса и любви к русскому языку, русской культуре и традициям.

Театральная студия «Арлекино», шк-ки.

Ладушки, дети 2—3 лет; Поем, танцуем, занимаемся крупной и мелкой моторикой. Учимся слышать звуки, правильно произносить их; готовим руку к письму, занимаемся штриховкой букв. Словарики. Дети 4х лет.

Готовимся к письму и чтению по кубикам Зайцева, развиваем память, учим называть стихи, расширяем словарный запас. Азбука. Дети 5 лет.

Читаем слог и короткие слова, пишем печатные буквы, сочиняем истории по картинкам, учим стихи, пересказываем сказки. Букварь. Дети

6 лет. «1-й кл», «2-й кл», «3-й кл» по учебникам школьной программы.

Веселые краски. Дошк-ки и мл. шк. Акварель, ст. шк. и взрослые

Вокальный ансамбль «Акцент»

Хор «Колокольчик». Дошк-ки и школьники.

Фортипианный класс Сергея Соколова;

Студия эстрадного танца «Роза ветров». Шк-ки

Художественная гимнастика. Дошк-ки и шк-ки

SUOMALAINEN VOIMISTELUSEURA RY

Тел.: 0504679111, www.voimisteluseura.fi
Финское общество художественной гимнастики Suomalainen Voimisteluseura ry предлагает занятия по художественной гимнастике как в спортивных, так и в хобби-группах. Занятия проводятся в Хельсинки и Эспоо под руководством профессиональной команды тренеров. Объявляется дополнительный набор в Хельсинки в хобби-группу по художественной гимнастике для девочек 3–6 лет, а так же в группу начальной подготовки для девочек 4–7 лет. Занятия проходят под чутким руководством опытного тренера из Эстонии – Наталии Коротковой, запись по тел.: 0417552287.

Приглашаем в новую группу в Эспоо (Lerrävaaga) девочек 3–6 лет по п. и в востк. Группа начинает работу с 7 го января 2013 года, запись и справки по инфо клуба.

Также занятия в Мюллюпуоро, Корсо, Юлясто, Тиккурила, в центре Хельсинки и Эспоо.

Справки по тел.: 0504679111 и электронной почте: voimisteluseura@gmail.com. Доп. инф.: www.voimisteluseura.fi
Добро пожаловать!
Мы рады видеть каждого!

ВАНТАА

КЛУБ ПО ИНТЕРЕСАМ «МОЗАИКА»

Справки по тел. 0445008854
Адрес клуба: 01480 Vantaa Marsin-kuja 1G (Mikkolan keskusta, vanha neuvo) Bussit: 731, 54, 70, 71, 73, 75 mozaikary@gmail.com
www.mozaikary.com

Детская парковка. У Вас неотложные дела и ребенка не с кем оставить? Вы хотите поддержать у ребенка родной язык и культуру? Дети 1 г. – 6л. Предварительная запись.
Ифористе. Решение всех вопросов, связанных с бюрократией.
Курсы Финского Языка – Юрий Андреев и Интенсивкурсы Английского Языка – Аюпян Урартуй Шантовне. Сю» и выше. Грамматика, пишем, читаем и разговариваем. Курсы вечерние, два раза в неделю. Пред. запись. Работает детская комната.

Умелые руки (вязание, макраме, вышивка, рукоделие и т.д.) По сред. в 17,00

Логопед. Занятия в группе и индивидуально. По сред. в 16,30
Живопись, керамика. Виктория Охрименко. По чет. в 14,30
«Карусель»: поделки, моторика, лепка, открытки... Татьяна Андреева; музыка – это часть меня. Музыкальное воспитание является одним из средств формирования личности ребёнка, слушаем, поём, танцуем, играем на разных инструментах и т.д. Лидия Вагнер; азбука, развитие речи. Татьяна Андреева; дошколята – играем, шалим, озорничаем... Дошкольники. Занятия по суб.11.00–14.00

Русский язык. Букварь с 6 лет. Первоклассник. Второклассник ...Татьяна Андреева. Школьники. Занятия по суб. в13.00

Театрально музыкальный кружок «Музикл». Подростки с 10 лет и для взрослых. Лидия Вагнер. По выходным дням в 17,00

Тренинг-игра. Ведение домашней бухгалтерии. Как сэкономить, сохранить и приумножить. По востк. 14,00

Воскресная группа «Мой малыш» в 11.00.
Молодежная воскресная группа «Досу» в 14.00.
Клуб здоровья «Байкал» приглашает на информационные встречи: «Поделись опытом, знаниями».

Nord Walking – Sauvakävelykurssit (курсы по финской ходьбе с палками). Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по астрологии. Астролог Руслан Суси. Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по гиродотерапии. Клиника Магнолия. Пред. запись.

Как разобраться в обилии новинок косметологии и моды, но не полагаясь на удочку цепкой рекламы? Как выглядеть стильно и современно, но при этом не тратить деньги на совершенно лишние вещи? Проводятся открытые лекции-диалоги по этикету и стилю жизни. Дипломированный мастер международного Класс фортепьяно. Лидия Вагнер. Пред. запись.

Обучение игре на гитаре (на англ. и фин.). Пред. запись.
Клуб здоровья «Байкал» приглашает на информационные встречи: «Поделись опытом, знаниями». Доп. информация на сайте клуба «Мозаика».

Nord Walking – Sauvakävelykurssit (курсы по финской ходьбе с палками). Лана Колесникова. Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по астрологии. Астролог Руслан Суси. Пред. запись.

Проводятся открытые лекции-диалоги по гиродотерапии. Клиника Магнолия. Пред. запись.

Как разобраться в обилии новинок косметологии и моды, но не полагаясь на удочку цепкой рекламы? Как выглядеть стильно и современно, но при этом не тратить деньги на совершенно лишние вещи? Проводятся открытые лекции-диалоги по этикету и стилю жизни. Дипломированный мастер международного класса StyleMaker® и основатель Itpage школы и клуба Милла Ронто. Пред. запись.

Аренда помещения для проведения праздников (мах. 80 чел, есть кухня).

КРУЖОК ПРИ ЦЕРКВИ

Приглашаются русскоговорящие дети от 5–12 лет в кружок при лютеранской церкви (Korson seurakunta) по адресу: Venuksentie 4 (Mikaelsseurakuntakoti). Кружок проводится по вторникам с 17.00 до 19.00 (бесплатно). Проводятся чаепития, игры и творческие поделки. Занятия по живописи ведет профессиональный художник. Работаем с акриловыми водорастворимыми красками. Доп. инф. по тел.: 041–5193092, Николай; 044–2846839, Галина.

VANTAAN ELÄVÄN MUSIIKIN YHDISTYS VELMU RY
Тел.: 040–7376975 (на русском и финском языках)
040–5209855, 050–5542217, 09–8376264 (по-фински).
Предлагает обучение игре: на скрипке; синтезаторе; пиано; гитаре; акустической, электро-, бас-гитара; пение, музыкальная теория и соль-феджия.

ЭСПОО

ДЕТСКИЙ ЦЕНТР «SUPERKIDS»

«Superkids» – это единственный в г. Эспоо финско-русский детский центр культуры. Адрес: Kirjapainikuja 1, 02320 Espoo (15 мин езды от Kamppi).

Для детей от 1-го месяца и до 16-ти лет у нас открыто 6 студий, в которых работает более 20-ти кружков:

Студия музыкально – игрового развития
Кружок «Бим-Бом» (для детей от одного года до 4-х лет)
Кружок «Почемучка» (для детей от 4-х до 6-ти лет)
Кружок краткосрочного пребывания «Pikkutontut» (для деток, не посещающих детский сад)
Кружок для деток с особенностями развития (от 3-х лет)
Студия «Лингва»
Кружок русского языка (для детей от 5-ти лет)
Кружок английского языка («Happy English») (для детей от 3,5 лет)
Кружок украинского языка (для детей от 4-х лет)
Кружок развития речи (для детей от 3-х до 5-ти лет)
Кружок «Логопедическая мозаика» (для детей от 4-х лет)
Кружок обучения чтению «Волшебные кубики» (для детей от 3-х лет)
Математический кружок «Веселый счет» (для детей от 4-х лет)

Музыкальная студия
Вокальный кружок (для детей от 4-х лет)
Обучение игре на фортепиано, аккордеоне, гитаре (для детей от 4-х лет)
Театральная студия
Театр «Маски» (для детей 3–15-ти лет)
Культовый театр «Пиноккио» (для детей 2–3-х лет)
Студия хореографии и пластики
Танцевальный кружок (для детей от 3-х лет)
Игровая гимнастика (для детей от 4-х лет)

Кружок для малышей с мамами «Мама и я» (для деток от 1-го месяца до года)
Студия изобразительного и прикладного искусства
Кружок «Исуюем играя» (для детей 3–5 лет)
Кружок изобразительного искусства (для детей от 6-ти лет)
Семейный кружок «Бумажная фантазия» (для детей от 4-х лет и для всей семьи)

Кружок «Умелые ручки» (для детей от 4-х лет)
У всех кружках открыты группы по возрастным категориям!
Ваших детей ожидает профессиональные педагоги с уникальными авторскими программами и с большим опытом работы с детьми!
А для родителей мы подготовили «Зажигательное воскресенье»!
Пять кружков каждое воскресенье ждёт мам и пап!
Мы работаем для всей семьи!
Подробная информация на сайте
www.superkids.fi

и по телефону 045–2079609
К нам ездят детки из девяти городов столичного региона!
Мы ждем и вас! Добро пожаловать!

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ВСТРЕЧ ТРАПЕЗА
www.trapesa.com
Filoksenia ry, Trapesa, Kotikyläntie 5, 02270 Espoo
Тел. 09–4122045, 045–8973232
trapesa.toimisto@saunalahti.fi
Вторник 15–17. Клуб здоровья для взрослых, доп. информация по тел. 040–4172750

Вторник 17.30–18.30. Говорим красиво – Кружок для детей 6–12 лет.
Запись по телефону 044–3170685
Среда 14–15 Дежурный священник/на русском (26.9, 17.10, 14.11, 12.12), языке по договоренности, по телефону 040–8328722

Пятница 16–17.30. Художественная студия «Радуга» Под руководством Ирины Ребинцкой. Запись по телефону 044–0601415
Стоимость 2 евро занятие
Любую дополнительную. Информацию можно получить в Трапезе.
Добро пожаловать!

MANNERHEIMIN LASTENSUOJELULIITON KESKI-ESPOON YHDISTYS

Производится набор детей дошкольного возраста (от года до 5 лет) в музыкально-игровые группы (muskarit), в которых дети учатся слушать и понимать музыку, петь и двигаться под музыку. Занятия проводятся на русском и финском языках (текст песен, стихи и объяснения спортивных упражнений и танцев – на финском языке.) Для каждого ребенка – индивидуальный подбор возрастной группы.
Дети до 2-летнего возраста проходят музыкальные занятия с одним из родителей. Родители, недостаточно владеющие финским языком, имеют возможность совершенствовать свои знания финского.
Занятия проводит профессиональный педагог по музыке, специалист по обучению детей дошкольного возраста.

Занятия будут проводиться по пятницам. Начало занятий – 9.9.2011 г. Место: Trapesa, Kotikyläntie 5, 02270 Espoo (находится недалеко от станций Центральный-Эспоо)

цена/семестр (13 раз): 65 eur/30 мин., и 75 eur/45 мин., членам MLL скидки – 10 eur.

Группы:
семейная группа: время:
1-года (финоязычная) 9.00–9.30
1-года (русскоязычная) 9.30–10.00
2-года (русскоязычная) 10.00–10.30
группа детей занимающихся без родителей:
3–4 года (русскоязычная) 10.30–11.15
3–4 года (финоязычная) 12.15–13.00
5-лет (финоязычная) 13.00–13.45
Желательно записаться заранее, так как группы должны быть сформированы до 9.9.2011
вопросы и запись:
muskarimll@hotmail.fi или
http://keski-espoou.mll.fi/kerhot/muskarit/limoittautumislomak/

РУССКИЙ КЛУБ Г. ЭСПОО

http://rusklub-espoo.narod.ru/
Мы проводим культурные встречи, вечера общения, спортивные и досуговые мероприятия.

Принимаются предложения по организации кружков и групп по интересам.
Помогаем членам клуба с помещением для проведения кружков, занятий и других мероприятий.

Шахматный клуб для детей и взрослых, по четвергам с 16.00 до 17.30. Tuomarilan asema, Tuomarilantie 4.

ИМАТРА

РУССКИЙ КЛУБ «ВМЕСТЕ»

Приглашаем всех желающих на встречи, которые проходят по четвергам в 19 час. в Сием доме напротив железнодорожного вокзала, на берегу реки Вуоксы. Ищем специалиста для ведения интернет страницы клуба. Секретарь клуба Нина Мууря, тел.: 040–0925243.

РУССКОЕ КУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕСТВО «ЛИРА»
Проводит консультации по оказанию помощи иммигрантам по вторникам в помещении «Синего дома» с 10 до 12 час.
По пятницам работает Кружок акварели с 10 до 12 час. в том же помещении. Добро пожаловать! Справки по тел.: 050–5780682

ЙОЕНСУУ

КОНСУЛЬТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ ИММИГРАНТОВ SILTA
Koulukatu 24 В, 80100 Joensuu
тел. 045 276 7360 (фин.) 044 936 6484 (русс.)
Pohjois- Karjalan Sosiaaliturvayhdistys ry.

вторник 10–15
среда 10–17
пятница 10–15
www.pksotu.fi/neuvontapiste

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР УАТКАКА.
Многокультурное, английское, русское и испанское языков. Изостудия для детей. Танцевальные и спортивные курсы и кружки (сальса, индийские и африканские танцы, аэробика). Тематические вечера. Консультирование, служба поддержки. Адрес центра: Ylästatamkatu 9, Joensuu Телефон центра: 040–0988574 Leo.Kaipainen@redcross.fi

ДЕЖУРНАЯ СЛУЖБА ПОМОЩИ
пострадавшим от преступлений и правонарушений. Siltakatu 14 В
26 Телефон: 050–3241314 www.riku.fi

ЦЕНТР ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА «SUVENLANTI»
В Йоенсуу работает детско-молодежный центр «Suvenlanti». Мы объединяем вокруг себя родителей и детей от 1 года до 15 лет. Они посещают: кружок по рисованию, театральные кружки, танцевальный кружок, музыкальный кружок, кружок «Малышкина школа», канцелярный кружок, спортивный кружок УШУ, кружок русского языка.

Работает театральная студия «Эксперимент» для взрослых. Приходите к нам за знаниями, за общением и за хорошим настроением. www.suvenlanti.com, Ольга Черемисина 045 8600551

КОТКА, ПЮХТА, КАРХУЛА

ФИНСКО-РУССКОЕ ОБЩЕСТВО «НАШ ДОМ-КОТТММЕ»
Председатель правления Ольга Хакарраинен, тел.0505285719
olga.hakkarainen@kymp.net
Зам. председателя Анна Гендлин, тел 0404177860, redh@kymp.net

Заседания правления в помещении Mylly каждый первый четверг месяца.
Хор «Надежда» репетирует по понедельникам в 18:00 в Mylly.
2013 год юбилейный для общества. Осенью планируются праздничный концерт.

КУОПИО

РУССКИЙ КЛУБ КУОПИО
www.venajaklubi.net
Инф: Зоя Миттетин тел.: 0503846955,
miettienzampe@hotmail.com
Кружок английского языка по вт. 15.30–17.00 и по вс. 15.00–16.00, преп. Нина Еки

Русский хор «Калинка». Репетиции по вс. 16.00–18.00.
Все занятия проводятся в «Комpassи», Myllykatu 1–3.

ОБЩЕСТВО «ФИНЛЯНДИЯ-РОССИЯ»
Инфо: www.venajaseura.com/ita-suomi, 0400–640526

КУУСАНКОСКИ

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГРУППА ОБЩЕСТВА «РАДУГА»
Приглашаем всех: новых и старых участников, на встречи, которые проходят по пн. в 15 часов, по адресу: Kuusankorttelikoti Pientoellisuustalo 3 krs Keskusaukio 1 Kuusankoski, ср. по тел. 041–7018600, рук. Аза Чотчаева.

ЛАППЕЕНРАНТА

РУССКИЙ КЛУБ ЛАППЕЕНРАНТА www.venajaseura.com/
aletuointinta/etela-suomi/osastot/lappeenranta/venaja-klubi
Хозяйка клуба: Ирина Коршунова, тел.: 050 465 46 44, irina.korshunova@suomi24.fi

Александр Губель тел.: 040–7669475
Инфо: Jarmo Eskelinen, 0400–324495 (suomeksi), jarmo.eskelinen@futur.fi

В клубе работают детские кружки по изучению и поддержке русского языка. Инфо по работе детских кружков-Ольга Бичичева, тел.0400758416;

– дети от 3–6 лет с 10.30–11.30 – развиваем речь и память, играем, читаем и обсуждаем сказки, рисуем, делаем поделки.
– дети от 6–7 лет с 11.45–13.00-готовимся к школе-читаем и пишем, читаем и размышляем, занимаемся ручным творчеством, учимся жить в коллективе.

– школьники от 7–12 лет приглашаются в кружок изучения русского языка по средам с 15.30–17.00. Готовим домашнее задание, читаем и обсуждаем книги. Готовим праздничные программы для себя и малышей. Музыкальные кружки для детей Инф. Людмила Кайпила, тел.0405923968:

– детский хор «Калинка» по четвергам с 16.30–17.30
– детский кружок «Поющие гитары» по воскресеньям с 18.00–19.30
Для взрослых работают кружки:

Гимнастика оздоровительная по вт. 19.00–20.30 и четв. 19.00–20.30
Ольга Седлерова, тел.: 0468104340
Вокальный ансамбль «Тальянка» по средам 17.30–19.00 и пятн. 17.30–19.00
Людмила Кайпила, тел.0405923968

Очередное собрание Русского клуба состоится в четверг 14.11.2013 в 18.30 в «Комpassи»
Праздник Маленького Рождества для членов Русского клуба состоится 19.12.2013 в 18.00 в «Комpassи» по адресу: LPR, Sammontori 2, 2. kerroksen. Добро пожаловать!

Поезда в РИМ 5 дней, 2-6.6.2014 самолетом, 685 eur. Запись: Марина Иванова тел.0407597918 marina.ivanova@netti.fi

ETELÄ-KARJALAN TYÖ-JA ASUKASTAYPAYHDISTYS RY – EKTA RY

адрес: Лаппеенранта, Sammontori 2, Maahanmuuttajien palvelupiste. Русскоязычный работник оказывает помощь переселенцам и ведут прием по адресу: Sammontori 2, вт. 10.00–13.00, чт. 12.00-15.00
Доп.инф. Элина Гритковс, тел; 0400–546292;
e mail: elina.gritkova@ekta.fi

ETELA-KARJALAN VENÄJÄNKIELINEN YHDISTYS RY
Южно-Карельское русскоязычное общество
Контакты: Председатель правления Ингрид Васина тел. +358505568889 e-mail: info.ekvy@gmail.com.

Беседы и чаепитие в Иматра каждое третье воскресенье после литургии на славянском языке (Начало богослужения в 10:00) Место: Храм Святытеля Николая Чудотворца.
Адрес: Vuokseniskantie 3, Imatra (район Sienimäki)

Беседы и чаепитие в Лаппеенранта. Каждое четвертое воскресенье после литургии на славянском языке (Начало богослужения в 10:00) Место: Храм Покрова Пресвятой Богородицы. Адрес: Kristiinankatu 3, Lappeenranta (Lappeenrannan linnotus)

Приходская школа в Иматра. Православный приход г. Лаппеенранта при поддержке Южно-Карельского русскоязычного общества открывает с сентября 2011 года Приходскую школу на русском языке.

Программа «Паломники». Посещение православных храмов в Лаппеенранта и Иматра. Организация обедов для паломников в приходском доме Храма Святытеля Николая в Иматра.

ЛАХТИ

МНОГОКУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР MULTI-CULTI
Rajanteenkatu 1, 15140 LAHTI
Исполнительный работник, тел: 0503878759
Инструктор по работе с молодежью, тел.: 0505184499
Электронная почта: multi-culti@lahti.fi
www.nuoriolahti.net/multi-culti

МИККЕЛИ

MIKKELIN SEUDUN MAAHANMUUTTAJATYÖN TUKI MIMOSA RY
MONIKULTTUURIKESKUS MIMOSA
Адрес: Saattotie 1, 50130 MIKKELI
Тел.: 050–3394932 (palveluhoaja)
e-mail: mimosa@mimosa.fi

ОБЩЕСТВО ТАИР РY
Общественная организация ТАИР гу объявляет набор на курсы фотографии в Миккели. Курсы проходят на русском языке. Программы курсов можно найти на сайте www.tair.fi. Дополнительная информация по телефону: +358451235205, +358449943838

ПОРИ

МНОГОНАЦИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО САТАКУНТЫ
Обладатель почетного диплома «Первопроходец без предрассудков» от Финского Красного Креста области Сатакунты.
Isolinankatu 24, 28130 Pori Открыто пн, ср-пт с 9 до 18; вт. 9 до 19.15.
monikulttuuri@pori.fi www.monikulttuuri.pori.fi

Контакты: и.о. руководителя деятельности Кирси Паавилайнен (фин-англ.) тел.: 040–5386373, 02–6212244 Елена Ким (фин-рус) тел.: 040–7366639, 02–6212240

Проект «Реализация»: направлен на улучшение возможностей трудоустройства иммигрантов через их адаптацию и реализацию Знаний, Навыков и Опыта. Поддержка и помощь в поиске и в начальный периоде работы и учебы; консультации. Переводчик-посредник: etena.kim@pori.fi Мероприятия: Чт 11.4. 17.30–19.30. «Вкусы мира» – интернациональные кулинарные курсы. Готовит: Вени Пикслей (Китай). Оплата 3 € во время регистрации до 5.4. включ.

Ср. 3.4. Сказки и кулинария для детей 5–9-лет. Проводят «молодые Марты» Пори. Регистр. до 27.5.

Чт 25.4. Первомай! Программа будет опубликована на сайте.
Кружки и курсы: Подробную информацию о работе кружков см. на сайте Общества.

Финский язык Преп. Людмила Кукконен.
Пн. 14.30–15.30 по-русски, А1, А2; 16.00–17.00 по-фински А2.
Вт. 17.15–18.15 по-англ., А1; 18.15–19.15 по-фински и англ., А1 (0 уровень).

Ср. 11–12.00 по-русски, А1, А2;
Чт. 17.15–18.15 по-англ., А1; 18.15–19.15 по-фински, А1.
Разговорный финский. Рук. Ирис Пале Вт. 11–12.30 для начинающих; Английский язык Преп. Сильвия Шимон

Пн. 11–12.30 – грамматика; Вт. 15–16 – «домашние уроки»; Ср. 11–12.30, 16–17.30., Чт. 15.30–17 – разговорный.
«Семейный клуб» для англоязычных 5.4., 19.4. Ведет Сильвия Шимон.
Шведский разговорный Рук. Йоханна Коск Ср. 16.15–17.15.

Разговорный немецкий Чт 11.00–12.30. Рук. Гизела Оттерстеттер.
Для русскоязычных детей «АЗБУКАШКИ» Преп. Кристина Коскинен Пн. 16.15–16.55 (5–7 л), 17.15–17.40 (4–5 л); Ср. 15.00–15.45 (8–9 л), Пт. 16.00–16.40 (7–8 л), 16.15–17.00 (8–9 л), 17.05–17.50 (5–7 л)

Кружок «Волшебная кисточка» Рук. Ирина Хямьялянен Пн. 17.15–17.45 (1,5–3 г) Вт. 17.15–17.45 (2–4 г), Чт. 16.45–17.30 (5–8 л), Пт. 17.15–17.45. (1,5–3 г) тел. 041 705 6300

Любимые сказки (по-русски) Читает Ирина Хямьялянен Пн, пт 16.55–15–3 г

Кружок «Волшебные ножницы» Рук. Светлана Горинчен. Пт 14–17. Пошив мягких игрушек.

Уроки фортепиано Преп. Наталия Кашебина, тел. 0449215390
Музыкально-игровая школа на русском: «Веселые нотки» Пн. 17.00–17.45 (6–7 л), Ср. 17.00–17.30 (3 г), Пт. 17.00–17.30 (4–5 л), на английском: вт. 16–17.00 (3–8 л)

Детский танцевальный Хип-хоп. Рук. Василиса Ткаченко. Плата 10€ в месяц. Обучение на финском. Вт. 17.00–18.00 (11–18 л), 17.30–18.30 (7–9 л)
Пилатес для взрослых. Инстр. Гизела Оттерстеттер (Германия) Участие платное 1€ /раз. Ср. 17.30–18.30, Пт. 10.15–11.15.

ВНИМАНИЕ! Рекомендуем посмотреть подробную инф. о кружках и мероприятиях на сайте общества, так как утверждение календаря не совпадает по срокам с выпуском газеты!
Многонациональное Общество Сатакунты занимается интернациональной работой с 1996 года. Сейчас в обществе 656 членов 70 различных национальностей. Здесь ты наверняка найдешь друзей! Добро пожаловать активно участвовать в мероприятиях и делах Общества!!!

ПОРИНСКОЕ ИНТЕРОБЩЕСТВО www.porininterseura.fi
Зам. председателя Юкка Ким, тел.: 0468119074.
E-mail: porininterseura@gmail.com

ТАМПЕРЕ

ПРАВОСЛАВНОЕ ОБЩЕСТВО ПРЕПОДОБНОГО СЕРАФИМА САРОВСКОГО
Дествует воскресная школа для детей, а также православный кружок для взрослых. Общество оказывает поддержку в строительстве домового храма в честь преподобного Серафима Саровского по проекту 13 века.
Справки по тел.: 0468104228, Татьяна Куусисто.

ЦЕНТР РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ
http://ruscult-tampere.ucoz.ru
Председатель правления: Елена Анохина (тел. +358 50 4623177).
Офис: Центра: Международный центр сотрудничества, Suvantokatu, 13, h.4, 33100 Tampere. Часы приема: пон-четв. 11.00–16.00. Телефон: +358 44 0410505. e-mail: t-v-k@gyandex.ru

Проводим консультации для иммигрантов на русском языке. Во время консультации вы сможете задать вопросы о проживании, трудоустройстве, возможности выбора, видах на жительство, социальном обеспечении, здравоохранении и о многом другом. Вам также помогут заполнить различные бланки заявлений, переведут полные документы в русскую или финскую, закажут время на прием к врачу и т.д.

TEATTERI VANHAT TUNTEET RY
Pirkankatu 18

ЗНАКОМСТВА

Алексей, 32 года, рост 175, по знаку зодиака Рыбы, волосы русые, симпатичный, по-национальности мари (республика Марий-Эл). Люблю природу, трудолюбивый, хозяйственный, самостоятельный и добродушный. Адрес: 673327 Россия, Забайкальский край, Карымский район, п. Шара-Горохон ФКУ ИК-2 отр. 1, Николаев Алексей Владимирович.

Женщина из Выборга, рост 170 см, 47 лет, хочу познакомиться с мужчиной из Финляндии, который хочет создать хорошую семью. тел. дом.: +7 813 785 51 525, тел. моб.: +79523686228.

Женщина 34-х лет/168 см познакомится с работ. и свободным мужчиной без вредных привычек. Интересы разносторонние. Юмор! Контакт: hilenko_oksana@mail.ru

60/162 Для брака. Говорят, добрая, ласковая, сохранила чистоту, обаяние, красота, молоджавость. Высшее. Аудитор, без в/п. А/я 98, 195267 Санкт-Петербург, Ире.

Валентина 50+, из Санкт-Петербурга, привлекательная, ухоженная, самостоятельная, познакомится с верующим мужчиной. Тел.: 046 8110611.

ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский — русский — финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллюпуру (5 мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321. (12/13)

Официальные переводы ФИН-РУС-ФИН. Конфиденциально и грамотно, недорого для частных лиц. Тел. 0207614770 Офис в Лауттасаари/Автоб. 65А, 66А, 21V.

Переводы, в т. ч. официальные. Языки: с/на русский, финский, эстонский и с английского. Стаж — 19 лет. Быстро, качественно, недорого. Метро Сёрняйнен. Тел. 040 519 3557, эл. почта: iranne@welho.com (3.14)

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 0407373136 Роман.

Услуги парикмахера-универсала. 10 лет практики в московских салонах. Все виды стрижек и окрашиваний (продукция фирмы GoldWell) от классики до креатива; свадебные и вечерние прически. Тел.: 0440255968 Алексей, http://koti.welho.com/alexey/. (12/13)

Высококвалифицированный парик-

махер-стилист. Многолетняя работа для модных изданий, международных музыкальных конкурсов и телевидения. Индивидуальный подход, создание уникального образа для женщин и мужчин с учетом актуальных тенденций и технологий. Модельные стрижки, прически, окраска волос. Фэшн. Большой опыт работы. Материалы — L'Oreal Salon «Rose d'Orient». Eerikinkatu 42, 00180, Helsinki. Посмотрите на себя с другой стороны — доверьтесь профессионалу! Алина. Тел.: 0408279441. E-mail: shagane.alina@gmail.com

Все виды парикмахерских и косметологических услуг, адреса: Lammaslammentie 10C, 01710 Vantaa; Ostoskeskus Isomyyri, 2 этаж, Liesitori 1, 01600 Vantaa, Salon Elen. Тел: 0443816847.

Гирудотерапия — лечение медицинскими пиявками. Безопасный, надежный и эффективный метод воздействия на организм человека без использования лекарств. Этот метод уникален тем, что живым лечится живое. Выбор всегда есть! www.leeches.fi (на русском языке). 050—3677767, Ольга Крюкова. ***

УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040—5432855 (звонить до 17.00).

Консультации астролога. Индивидуальный прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 0407009493, Руслан. www.liveastrology.org

Русское ТВ у вас дома, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел. 040—5516172 (Денис). (12.13)

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т. д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 040 764 61 62. Владимир. www.fintelsat.com (1/14)

Русское телевидение! Компания Telemax установит НТВ+, Триколор, Картина ТВ. Ремонт компров, спутниковых приемников, решения для страховых компаний. Mannerheimintie 100, Helsinki, 0445365226, www.telemax.fi (3/14)

Русское ТВ в любом городе Финляндии! Большой выбор вариантов от 49.90! (цена за комплект). Быстрая оплата КартинаТВ, Триколор и др. И многое другое www.v-sat.fi 0923169016 (ark.p.10—18, la-su12—16). (4.14)

Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение про-

блем с Интернетом. Тел.: 050—5561021. Алексей (9.00—19.00)

Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, восстановление данных, администрирование Web-сайтов. Тел.: 050—9300801.

Продаем идеи! Идеи продаются! Или меняются на участие в бизнесе. У вас проблема, не знаете как развить свое дело? Креативное агентство Deronex Oy решит ваши проблемы, если они вообще имеют решение. Рекламные акции, перепрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визиток и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +358 040 521 49 85. Пишите: deronex@gmail.com

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09—561 12 73, 044—571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосут.), спр. в Финл.: 09424 79 373.

Helsingin Transagentstwo. Перевозки. Переезды. Доставка. Аккуратно и внимательно. (Большой фургон). Тел: 045—8939330, Сергей. vlaserg01@gmail.com. (3.14.)

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400982852 www.easysahko.com

Все виды строительных работ. Быстро, надежно, качественно. На большом микроавтобусе поможем с переездом. Перевозка строительных грузов. Тел.: 046—8124422, 044—0822714.

ПРОДАЖА

Продается интернет-магазин. Хороший адрес, полное программное обеспечение. 1800 евро. Тел. 0405043017

ПРЕПОДАВАНИЕ

Уроки английского, финского и русского языка для взрослых и школьников с опытным преподавателем. Также в скайпе. Любой уровень. Тел. 0407310057.

Физика, математика для учащихся школ, лукио, подготовка поступающих в ВУЗы. Заслуженный учитель России с большим опытом. Опыт подготовки по финским программам обучения. Тел.: 050 530 6420.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ДЛЯ ВАС! Индивидуальный подход, лучшие оксфордские программы. ЛГУ, PhD, 25 лет преподавания: Петербург, Зап. Европа, США (переводы любой сложности). 0408505675, tiaplanet@gmail.com

РАЗНОЕ

Сдается комната в квартире в центре Хельсинки на несколько месяцев предпочтительно женщине. Тел Gabriel de Bridiers: 0400612468.

Сдается комната с мебелью в 3х комнатной квартире в г. Эспоо район Suvela, до Хельсинки 30 мин. Посуточно или на длительный срок. Тел.: +358443091855, Эмма. eroikela@suomi24.fi

Сдается комфортабельный 2-эт. Дом 180 м² (6 комнат, сауна, каминная, гараж, приусадебный участок), 30 мин. От Хельсинки г Риихимяки. 900 € в месяц. Тел.: 0405543157

Сдается просторная двухкомнатная квартира в г. Вантаа, район Хавуоски, 3-й этаж трехэтажного дома, балкон, кладовка, подвал. Тел. 044—0225762 до 18.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045—3264808.

Рекламная служба
тел. 040-504 30 17

Ant Palvelut

Строительство и реновация
Тел. 0400 986 855

EASY SÄHKÖ

Электрические работы, проектирование
охранные системы, видеонаблюдение
Тел. 0400 982 852

АВТОСЕРВИС
AUTOKORJAAMO ALEX OY
Säynäskuja 4, район Виikki, Хельсинки
Телефон: 050 930 5973

INFOMIR

русскоязычное информационно-рекламное агентство
ВИЗЫ В РОССИЮ в центре Хельсинки
Тел. +358468112814 Infomir OY
Asema-aukio 2, 00100 Helsinki
(hotel Sokos Vaakuna)

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки

www.kingline.ru

Справки и заказ билетов по телефонам:
Санкт-Петербург:
+7 812 974 66 36
Финляндия:
+358 (0) 9 424 79 373

ТУРИСТИЧЕСКАЯ ФИРМА 15 лет с вами!
BALT-TUR — всегда выгодно!
WWW.BALT-TUR.FI

ОКТАБРЬСКИЕ СКИДКИ! ХОЧЕШЬ ТУР звони в 10.00—17.00 по будням **BALT-TUR**
09-726 00 31

- Оформление многократных, годовых виз в Россию 139 ЕВРО
- Оформление туристических виз в Россию 76 ЕВРО
- Оформление виз в Беларусь, Китай, Монголию и Казахстан.
- Оформление страховок для поездок в Россию и Европу.
- Ж/Д билеты по России и Финляндии
- Горящие путевки на корабли Silja Line, Viking Line.

В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — **28 евро**. Объявление выделенным шрифтом — **50 евро**. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — **70 евро**. Блок для доски объявлений — **130 евро**. Высота: 55мм, ширина 55 мм

Справки по тел.: 09-693 86 77
Предварительная оплата через банк:
получатель: Spektr Kustannus Oy
Sampro: 800019-70852233, viite: 5018

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ(150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): **12 евро** (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: ilmot@spektr.net; факс: 09693 86 77; или письмом по адресу: **СПЕКТР, Naapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki**

Анекдоты

Подсчитав количество иммигрантов в Москве и выгоду, которую они приносят на стройках, московские власти пришли к выводу, что из столицы выгоднее будет выслать москвичей.

- Что пьем?
- Русское мохито...
- Ром и мята?
- Нет. Водка и укроп.

Изучил состав любимых сосисок, котлет и колбасы. Оказалось, что я страстный вегетарианец.

- Возраст — это всего лишь цифра. Она не определяет ум человека и его взгляды на жизнь. Все зависит не от прожитых лет, а от пережитых обстоятельств в жизни.
- Молодой человек, либо паспорт покажите, либо отнесите пиво на место.

Я очень надеюсь, когда-нибудь я проснусь утром, включу новости и услышу: «Понедельник отменен, продолжайте спать».

- Еду в маршрутке, спрашиваю водителя:
- На светофоре можно выйти?»
- Он в ответ:
- В этой маршрутке можно все! Если все скинутся, вообще на море поедем!

Наше поколение будет в завещании оставлять логины и пароли от социальных сетей.

- Диалог в ресторане:
- А что у Вас есть вегетарианское?
 - О, у нас очень большой выбор: водочка из отборных сортов пшеницы, пиво из чистейшего ячменя, винишко и коньячок из натуральных и отборных сортов винограда!

По-настоящему маленький город — это когда лично знаешь людей, которым адресованы надписи на стенах, заборах и гаражах.

- Что такое социализм?
- Это когда в магазинах пусто, а в холо-

дильниках густо.
— А капитализм?
— Это когда наоборот.

Незнание законов природы не освобождает от уплаты алиментов.

- Товарищ майор, у вас ботинки разные — один черный, другой коричневый, вы бы сходили домой, переобулись!
- Да я уже ходил — там то же самое!

Я такое пугало поставил у себя на огороде, что вороны вернули урожай за прошлый год.

- Жена мужу:
- Если тебя сошлют в Сибирь, то я, конечно, поеду с тобой. Но шубу нужно купить заранее.

Если не знаете, что купить девушке, скажите ей, будто уже купили подарок, и предложите ей поотгадывать. Она перечислит то, что хочет.

- Поймал дед золотую рыбку, а она ему:
- Старуха еще жива?
 - Жива.
 - Тогда съешь меня!

Кто сказал, что государство — это мы? Государство — это нас...

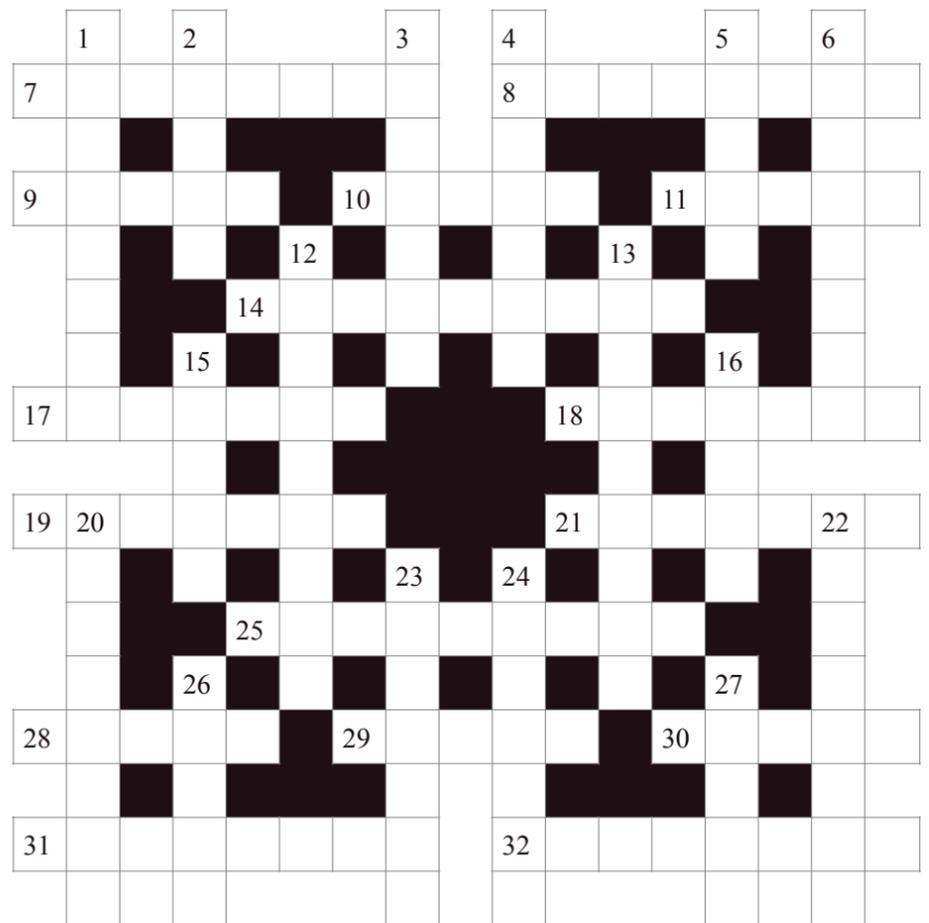
- Ваша машина заводится в 30-градусный мороз?
- Не знаю. При -30 она у меня не открывается.

Иван Иванович так удачно припарковал свою машину возле дома, что для того, чтобы не потерять парковку, уже две недели пользуется общественным транспортом.

- Гуляет студент с девушкой по городу. Проходят мимо шикарного ресторана.
- Ой, как вкусно пахнет... — Говорит девушка студенту.
 - Тебе понравилось? Хочешь, еще раз пройдем?

Кроссворд

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков



ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

7. Пирожок+творожок. 8. Столица Улиссва имени. 9. Пора любви и посадки огорода. 10. Заблаговременная оценка строительства. 11. Машинкина конура. 14. Зверек для царских мантий. 17. Спячка языком ученого. 18. Член экипажа, ответственный за курс. 19. Венгерский Каспий. 21. Победитель Ботвинника. 25. Напряженно работающий электроприбор. 28. Ленточка в конце дистанции. 29. Буря, если она на море. 30. Черточка покорооче тире. 31. Танец настоящей кавказца. 32. Эталон по-музыкальному.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Хрестоматийно меняющая окраска ящерица. 2. Куртка Керенского или Сталина. 3. Абсолютно не нужный попу музыкальный инструмент. 4. Музыкант с инструментом

побольше скрипки. 5. Авоська для дачного отдыха. 6. Не большая рогатка, а копые с длинным древком. 12. Дрель в руках рыбака. 13. Короча говоря 10 миллиметров. 15. Ложь и блеф одним словом. 16. Пшениный злак. 20. Австралийский туземец. 22. Одна голова и восемь щупалец. 23. Страна, победившая США. 24. Два материка — одна часть света. 26. Дикая собака — землячка кенгуру. 27. Выше колена у человека и животных.

16. Пирок. 20. Абортин. 22. Осьминог. 23. Венгрия. 24. Америка. 26. Длинно. 27. Бедра. 1. Хрестоматийно. 2. Куртка. 3. Абсолютно. 4. Музыкант. 5. Авоська. 6. Рогатка. 7. Пирожок. 8. Столица. 9. Пора. 10. Заблаговременная. 11. Машинкина. 12. Дрель. 13. Короча. 14. Зверек. 15. Ложь. 16. Пшениный. 17. Спячка. 18. Член. 19. Венгерский. 20. Австралийский. 21. Победитель. 22. Одна. 23. Страна. 24. Два. 25. Напряженно. 26. Дикая. 27. Выше.

Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi
www.nordlex.fi
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

International Law Kollegio Finland Oy www.international-law.fi

Составление брачных контрактов, завещаний. Регистрация компаний, подготовка документов, включая бизнес планы. Составление запросов и писем в государственные и муниципальные учреждения. Вопросы трудового законодательства.

На практику в юридическое бюро приглашается секретарь со знанием русского (устный письменный), финского (устный письменный), и английского (устный) языка, владеющий навыками работы на компьютере. Время прохождения практики — 2012 год. В дальнейшем возможно трудоустройство на постоянной основе.

Письменные заявления направлять по адресу: valter.vesalla@hotmail.com
Телефон для справок: 040 582 85 72



Тел. +358 40 504 30 17

КАЛИНКА

Магазин Калинка!

Русские продукты в торговом центре Итис, широкий ассортимент по доступным ценам!

Молочные продукты, мясные, хлебобулочные и кондитерские изделия, деликатесы на любой вкус!
Продукты из стран Прибалтики, а также стран бывшего СССР!

Станция метро Итякескус (Itäkeskus), часы работы Пн-Пт 9-20, Сб 9-18, Вс 12-18
тел. +358 45 155 0365



www.newkids.fi

г. Хельсинки
д. сады с языковым уклоном
Ampurilu and Puistikko
(финский, английский и русский)

в ближайшем будущем
открывается д.сад Умка
в Эспоо
т. 040 913 6261

Обслуживание на русском языке
Сайт: www.arvotalo.fi
E-mail: info@arvotalo.fi
Телефон: 0440 - 666 666
(в стоимость входят НДС 24%)
Пятикомнатная и более - 2,990 €
Четырехкомнатная - 2,290 €
Трёхкомнатная - 1,990 €
Двухкомнатная - 1,690 €
Однокомнатная - 1,390 €
Комиссионное вознаграждение:
возможно, самые низкие цены!
Arvotalo KLV
Агентство недвижимости
edullisesti.fi

юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву. Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык



Услуги лицензированного риэлтера на финском и русском языках, сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254
info@marinanikula.com www.marinanikula.com

Бесплатная Библия

Библия — это не простая книга, это Слово Божье, данное нам Богом, чтобы мы могли познавать Его, понимать как жить и приобрести вечную жизнь.

Чтобы получить бесплатный экземпляр Библии, пришлите Ваши данные (Фамилия, Имя, адрес и телефон) на адрес: FreeBibleRussian@gmail.com

“Слово Твоё — светильник ноге моей и свет стезе моей.” Псалтирь 118:105
(Количество экземпляров Библии ограничено!)

www.ZUB.FI
ITIKSEN HAMMASESKUS
 Кауппакартанонкату 10
 (напротив Citymarket)
 тел.: 045 2370080
 Говорим по-русски

Лечение, протезирование, отбеливание, удаление зубов. Выгодные цены. Новые клиенты – 20%, пенсионеры – 25%.

СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ
 Осмотр врача + чистка зубов ультразвуком + полировка зубов + нанесение защитного фторлака = 69€!
 (без карты KELA полная стоимость 154€)

СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА В ИТАКЕСКУС!

Vuodent
 Harustie 7c, HELSINKI
 метро RASTILA

Полный комплекс стоматологических услуг

Спецпредложение: Лазерное отбеливание зубов 175 €. Гигиенический пакет - 80 € (удаление зубных камней, чистка содой, удаление темного налета и полировка, фтор-лак). Предварительный осмотр и консультация у врача 15 €. Предложение в силе, при наличии Кела карточки, до конца 2013 года.

info@vuodent.fi
 09-3436640 8-15:00
 050-3404020 8-19:00

www.vuodent.fi

Прекрасный сервис на русском и финском языках
VIISUMIT JA MATKAILU VENÄJÄLLE

Rent Line
 Турфирма Travel Agency

тел./факс: (09) 870 15 43
 (09) 424 777 47
 e-mail: rentline@welho.com
 Пн.-чт. 10.00-17.00
 пт. 10.00-15.00

Визы в Россию: однократные до 30 дней — 71 евро, годовые — 151 евро

Путешествия по России, бронирование гостиниц в любом городе России

Железнодорожные и авиа-билеты по территории России и СНГ — по российским ценам

Заказ автобусов Хельсинки — СПб для туристических групп

www.rentline.fi

Салон ИРИНЫ КАЙРИСАЛО
 23 года практики в России и Финляндии
ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ

Омолаживающие программы для лица, маски красоты, восстановление упругости кожи, коррекция овала лица. Чистка лица с применением эксклюзивной косметики. Лечение проблемной кожи. Уходы за телом с ароматерапией. Удаление волос сахаром. Наращивание ресниц. Химическая завивка ресниц.

МЕДИЦИНСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ
 Пилинги: желтый, гликолевый, зеленый. Удаление папиллом, сосудистых сеток. Электростимуляция – удаление волос

Helsinki
 Itäkeskus / Marjaniemi
 Valkovuokonpolku 6 A
 Тел.: 040-505 74 24
 09-343 15 01

www.springfield.fi
БУДЬТЕ КРАСИВЫ И СЧАСТЛИВЫ!

Русскоговорящий семейный доктор
 Любовь Ниemi со стажем работы в Финляндии более 25 лет ведет прием в Котке (Kotkan lääkärikeskus, Kotkankatu 11) и в Хамине (lääkärikeskus, Kaivokatu 3)

Телефон регистратуры на финском/английском:
 +358 5 211 500

НАММАСТИККУРИ
ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ
 В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов
 Коррекция косметических дефектов
 Отбеливание и снятие зубных отложений
 Фарфоровое покрытие и протезирование
 Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 В 16, VANTAA (TIKKURILA)
 Время можно заказать по телефону:
 09-823 4007, 040-552 47 18

УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!
 Стоматологическая клиника
Светланы Захаренко

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов
 Самые современные методы протезирования и терапии.

Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo
 (09) 466069, 050-5144468

Бесплатная Библия

Библия – это не простая книга, это Слово Божье, данное нам Богом, чтобы мы могли познавать Его, понимать как жить и приобрести вечную жизнь.

Чтобы получить бесплатный экземпляр Библии, пришлите Ваши данные (Фамилия, Имя, адрес и телефон) на адрес: FreeBibleRussian@gmail.com

“Слово Твоё – светильник ноге моей и свет стезе моей.” Псалтирь 118:105
 (Количество экземпляров Библии ограничено!)

Забора и красоте
SalonKRASOTKA

ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ: татуаж губ, бровей, век; макияж, химическая завивка ресниц.
 ТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ: чистка лица, химические пилинги, шлифовки, инъекция красоты, удаление морщин, 3D лифтинг, биоревитализация.

Обслуживание на русском и финском языках. Опыт работы 15 лет.
 www.salonkrasotka.fi
 Läntinen Papinkatu 2-4, 00530 HELSINKI
 Тел. +358 50 5510676 русский +358 20 7343010 финский

Ретрокар **Midge Sport**, построенный на базе Triumph Spitfire, –75

Финская регистрация, техосмотр. Двухместный спортивный Кит кар, не оставит равнодушным никого! Мощный и приемистый агрегат для вечерних выездов в город украсит любую коллекцию.

Цена: 12 900 евро
 Тел.: 040 504 30 17
 Автомобиль находится в Хельсинки (район Виikki)

Телефон в Эстонии:
 +372 5 646 06 78
 Лембит Аллингу

Услуги юристов на территории Эстонии
 Регистрация предприятий.
 Вопросы обязательств по потребительским кредитам и ипотеке.
 Вопросы наследования, гражданское делопроизводство.
 Представление интересов в суде любой инстанции.

С Вами работают опытные и профессиональные эстонские юристы.

SPEKTR-lehden jakelupisteet:

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Aeroflotin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-Venäjä Seura, Makasiinterminaali, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federaation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmi ulkomaalaispoliisi, Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Länsisatama, Katajanokan satama, Olumpiterminaali, Makasiinterminaali Lentokenttä, Kanneltalo. Turku, Kouvola, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imlata, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa. Moskovon, Pietarin, Petroskoin ja Murman-skin Suomen suurlähetystön konsulaattiasastot, Tallinnan sataman D-terminaali, Tallinnan yliopisto, Tallinnan Sosiaali humanitaarinen korkeakoulu.

www.spektr.net

FinnKlara

Срочный переводчик в Финляндии
HÄTÄTULKKI, PÄIVYSTYTULKKI, ASIOIMISTULKKI
 Ежедневное дежурство

ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ И СРОЧНЫЕ КРИЗИСНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ:

- семейные проблемы
- проблемы в воспитании детей
- внезапное горе
- потеря работы
- обиды, гнев
- потеря близких
- потеря близких или родственников
- проблемы из-за незнания языка
- проблемы в поиске подходящей работы
- проблемы в общении с другими людьми
- потеря веры в будущее
- чувство постоянной неуверенности в себе
- страх перед определенными событиями
- страшные сны и чувство социальной незащищенности
- отсутствие ожидаемой помощи в новой стране проживания
- страх за будущее своих детей

ВСЕГДА, ЕСЛИ ВАМ ТРУДНО В ЖИЗНИ!
 При необходимости возможен выезд на дом (к пожилым и беспомощным людям). Можете прийти на приём с маленькими детьми, если их не оставить дома.

КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНЫХ ЛЮДЕЙ

- выбор бизнеса
- смена места жительства
- подбор штата для фирмы
- расклад приоритетов и другие серьёзные вопросы (в том числе личного плана)

ЦЕНА 1 ЧАСА
 консультации: 41€ (+ alv 23%)
 переводы: 30 € (+ alv 23%)

Закажите время прямо сейчас!
 +358 40 579 7198; +358 45 234 1012; +358 45 234 1022

Перед посещением необходимо сообщить время Вашего прибытия по телефону
KIVENSILMÄNKUJA 2A, 3 krs., 00920 HELSINKI
 www.finnklara.fi info@finnklara.fi

Категории В, С; 2-ой этап
 Обучение на русском языке
 Профессиональные инструкторы
 Услуги переводчика на экзаменах
 Возможна оплата в рассрочку

АВТОШКОЛА
Helsingin Kuljettajavalmennus
 на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей
 Начать обучение можно без предварительной записи
 По вторникам и четвергам в 17.00–18.30
 Подробнее на сайте: www.hekuva.fi

Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki
 тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

City
Helsingin Kiinteistöväilytys LKV

ВЫ ХОТИТЕ ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ?

Мы поможем найти Вам подходящую квартиру в Хельсинки, Эспоо и Ванта.
 Обслуживание на русском языке.
 тел + 358 40 5140675
 www.cityhelsinki.fi, cityhki@gmail.com

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - ТИЛАУСКУПОНКИ
 Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
 Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehdet (12 numeroa vuodessa)

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия Etu- ja sukunimi
 Адрес Katuosoite
 Почтовый индекс Postinumero ja -paikka
 Телефон Puhelin
 Подпись Allekirjoitus

SPEKTR Kustannus Oy
Haaraniemenkatu 7 - 9B 12 krs., HELSINKI 00530

99599 Scandicom

Страны **Европы** по 0,06 e/min

Стандартный тариф

	Мобильные e/min	Городские e/min		Мобильные e/min	Городские e/min
Австрия.....	0,12	0,06	Литва.....	0,12	0,06
Бельгия.....	0,12	0,06	Мальта.....	0,12	0,06
Болгария.....	0,12	0,06	Нидерланды.....	0,12	0,06
Великобритания.....	0,12	0,06	Польша.....	0,12	0,06
Венгрия.....	0,12	0,06	Португалия.....	0,12	0,06
Германия.....	0,12	0,06	Румыния.....	0,12	0,06
Греция.....	0,12	0,06	Словакия.....	0,12	0,06
Дания.....	0,12	0,06	Словения.....	0,12	0,06
Ирландия.....	0,12	0,06	Франция.....	0,12	0,06
Испания.....	0,12	0,06	Хорватия.....	0,12	0,06
Италия.....	0,12	0,06	Чехия.....	0,12	0,06
Кипр.....	0,12	0,06	Швеция.....	0,12	0,06
Латвия.....	0,12	0,06			

Россия мобильные 0,09 e/min
Украина мобильные 0,24 e/min

Как звонить?

Стандартный тариф

Наберите 99599 > 7 > код города > номер

Например: Россия, Санкт-Петербург 99599 7 812 XXXXXXX

Для звонков на бесплатные номера 8800 набирайте 99599 > 7800 > номер

Услуга действует со всех SIM карт, включая карты предоплаты. Регистрация не требуется.

Вы можете приобрести карту предоплаты, например, Saunalahti, DNA, Sonera, GoMobile, TeleFinland в R-Kioski, на заправках ABC и Neste, магазинах Prisma, Siwa, Valintatalo.